

LU Curreri

di l'UNESCO

uttùviru-dicèmmiru 2018



DIRITTI di l'ÒMINI

Lu futuru nnò passatu



ISSN 2540-0634
9 1726400630001



Organizzazzioni di Nazziuna
Uniti pà Ducazzioni,
a Scienza e a Cùrtura

Leggi lu Curreri UNESCO e diffunnilu nnô munnu!

Scriviti â
virsiuni diggitali



È gratis ô
100%!

<https://en.unesco.org/courier/subscribe>



**Publicatu nna
10 lingu**

àrabbu, cinisi, francisi, ngrisi,
purtughisi, russu, sardu, sicilianu,
spagnolu e spirantu.

Addiventa puru tu parti attiva
prupunennu na nova lingua dû *Curreri di
l'UNESCO*.

Cuntattu: i.denison@unesco.org



**Addiventa
prtagonista!**

Fa' canùsciri lu *Curreri* è to cuntatti,
passacillu, comu nnicatu dâ pulitica di
pubblicazziona di l'Organizzazzioni:

<https://en.unesco.org/open-access>



**Accàttati la virsiuni stampata
Pi nfirmazziona: curreri@cademiasiciliana.org**

Traduceru stu nùmmaru:

Salvatore Matteo Baiamonte, Luigi
Coccimiglio, Francesca Mazza, Gaetano
Mazza, Irene Migliore, Loreto Misuraca,
David Paleino, Salvatore Vultaggio

Ringrazziamu sti studenti dâ scola supiriuri
«S. Calvino - G.B. Amico» di Tràpani pi l'aiutu chi
traduzziuna:

D. Augugliaro, S. Barbara, A. Cintura, M. Di Pietra,
G.M. Galuppo, L. Grammatico, M.A. Morici,
V. La Sala, I. Scalisi, M. Vario

2018 • n° 4

Publicatu dû 1948

Lu *Curreri di l'UNESCO* veni publicatu ogni tri misi di l'Organizzazzioni di Nazziuna Uniti pà Ducazzioni, la Scienza e la Curtura. Prumovi l'idiali di l'UNESCO spartennu li so pinzeri supra quistioni di mpurtanza nternazzionali rilivanti è so ntiressi.

Lu *Curreri di l'UNESCO* veni publicatu grazzi ô supportu ginirusu dâ Ripùbblica Pupulari Cinisi.

Diritturi: Vincent Defourny

Diritturi Dituriali: Jasmina Šopova

Diritturi Pruduzziuni e Prumuzziuni: Ian Denison

Ridatturi Assuciatu: Katerina Markelova and Veronika Fedorchenko

Dituri di Sizzioni: Chen Xiaorong

Dituri Diggitali: Malahat Ibrahimova

Ridatturi Gràficu: Danica Bijeljic

Pruduzziuni Diggitali: Denis Pitzalis

Rilazziona chi media: Laetitia Kaci

Assistenti Amministrativu e Dituriali:

Carolina Rollán Ortega

Tirucinanti: Domitille Roux

Ridatturi:

Àrabbu: Anissa Barrak

Cinisi: Sun Min e China Translation & Publishing House

Francisi: Régis Meyran

Ngrisi: Shiraz Sidhva

Russu: Marina Yartseva

Spagnolu: Beatriz Juez

Traduzziuni (Ngrisi): Peter Coles and Cathy Nolan

Gràfica: Corinne Hayworth

Mmàggini di cupirtina: © Fernando Bryce

Virsiuni Cu-pubblicati:

Purtughisi: Ana Lúcia Guimarães

Sardu: Diegu Corràine

Sicilianu: David Paleino

Spirantu: Trezoro Huang Yinbao

Virsiuni in lingua siciliana:

Cademia Siciliana, inc.

12195 Metro Pkwy, Unit 5

Fort Myers, FL 33966 - Stati Uniti dâ Mèrica

Curritturi di bozzi: Salvatore Matteo Baiamonte

Clàusula di nun rispunzabbilitati: L'UNESCO nun garantisci la cunfurmitati di la virsiuni 'n sicilianu cu l'uriginali publicatu nnè linguvi ufficiali di l'Organizzazzioni.

Nfirmazziona e diritti di copia:

courier@unesco.org

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

p-ISSN 2640-0596 • e-ISSN 2640-0618



Piriòdicu disponibbili ad Accessu Libbiru sutta la licenza Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). L'utilizzaturi di cuntinuti di sta pubblicazzioni accetta li tèrmini di utilizzu di l'Archiviu UNESCO ad Accessu Libbiru (<https://en.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-en>). Sta licenza è bona sulu pi testi. Pi usari li mmàggini, abbisogna addumannari lu pirmsessu 'n manera privintiva.

Li pinzeri spressi nna sta pubblicazzioni e la prisintazzioni di certi dati nun significa chi l'UNESCO àvi certi upiniuna di qualunqui tipu supra lu statu ligali di qualunqui nazziuni, tirritoriu, citati o zoni, o supra li so auturitati, o supra li dilimitazziona di so frunteri o cunfini.

L'articuli spriminu sulu l'upiniuna di so autura, e nun riprisèntanu nicissariamenti l'upiniuni di l'UNESCO e nun mpègnanu l'Organizzazzioni nna nudda manera.

“ Li jorna dî sistemi chiusi di civirtati divirgenti e, di cunsequenza, di diversi cuncizziuni dî diritti umani si nni jeru pi sempri ”

Humayun Kabir (1906-1969)
 pueta e puliticu innianu
 ntrivista UNESCO, 1947-48



© Françoise Schein (www.francoiseschein.com)

La Dichiarazzioni Univirsali dî Diritti Umani (DUDU) è senza dubbiu unu dî cchiù granni documententi dâ storia. Lu primu trattatu ntrazzionali di valura ètica chi fu aduttatu di tutta l'umanitati, àvi statu usatu pi sittant'anni "comu nu *standard* cumuni unni arrivari pi tutti li cristiani e tutti li nazziuni", citannu dū discursu fattu all'Assimmiria Ginirali dî Nazziuni Uniti lu 9 dicèmmiru 1948 di Eleanor Roosevelt – präsidenti dâ Cummissiuni supra li Diritti Umani e dâ Cummissiuni pâ Bozza dâ DUDU – lu jornu prima chi la Dichiarazzioni vinìa aduttata.

Vista comu na carta unica di umanitati e accittata comu riferimentu funnamintali nnū munnu di oji quannu si tratta di supportari la dignitati umana dî cristiani un'è-è, la Dichiarazzioni nun àvi statu mmuni dî critichi, spissu pigghiannu lu discursu dâ diversitati culturali.

Mentri è veru chi nnà so furma la DUDU è spirata assai dâ tradizzioni uccidintali, è macari veru chi, nnà sustanza, li so principi sunnu univirsali. "La tulliranza e lu rispettu pâ dignitati nnividuali nun ànnu a èssiri strani a nuḍḍu pòpulu e o nazziuni", dissi Kofi Annan, ô tempu Sicritariu Ginirali dî Nazziuni Uniti (1997-2006), à cummimurazzioni di l'UNESCO dū 50^u anniversariu dâ Dichiarazzioni nnū 1998. Facemu umaggiu ô diplomàticu dū Ghana, chi muriu lu 18 agustu 2018.

Pà so parti, Federico Mayor, ô tempu Diritturi Ginirali di l'UNESCO, dichiarò chi "Nnà cummimurazzioni, cc'è la 'mimoria'. Nun putemu aggiri senza mimoria. Ma soccu avemu a 'rricurdari pi fari azzioni digni dî nostri patri nun è tantu la data, lu postu o la littra, ma cchiù assai li soni, li culura, li sintimenti o lu spiritu dū mumentu."

Chistu è pricisamenti lu scopu di stu nùmmaru dū *Curreri*: scòpriri arrè lu spiritu di dḍu tempu, accusi putemu riflèttiri megghiu supra li diritti umani oji. La sizzioni Grannàngulu presenta na silizzioni di testi mannati comu risposta a na ntrivista glubbali supra li funnamenti filusòfici dî diritti umani, fatta nnū 1947 di Julian Huxley, lu primi Diritturi Ginirali di

Citizenship, Solidarity, Justice, Dignity, Liberty
 – fotumuntaggiu diggitali di l'artista birgisi
 Françoise Schein, ca si difinisci
 "Artista di Diritti Umani".

l'UNESCO. Cchiù assai di sissanta pinzatura arrispunneru à chiamata dâ giùvini Organizzazzioni. Mahatma Gandhi fu unu di chidḍi, macari comu Benedetto Croce, Aldous Huxley, Humayun Kabir, Lo Chung-Shu e Arnold Schoenberg.

"Un pruggettu di stu tipu fu particolarmenti upportunu, picchi sta quistiuni s'avia mpostu à coscienza dū munnu. Tutta la nostra struttura sociali avia statu stracanciata dî ripircussiona dâ guerra tutali. Li pòpuli circavanu na suluzzioni cumuni ô prubblema dî Diritti Umani funnamintali", scriveva Jacques Havet – chi cuordinava lu prujettu – nnū *Curreri* dū agustu 1948. Li risposti – certi sunnu littricedḍi, autri sunnu longhi studi supra la quistiuni – riflittianu, sicunnu lu giùvini filòsufu francisi, "quasi tutti li gruppi nazziunali dū munnu e quasi tutti l'approcci idiològgici".

Certamenti, lu munnu canciò assai nna l'urtimi sittanta anni. Tanti nazziuni nun sunnu cchiù assuggittati comu culoni, e tanti tradizzioni culturali arrivisceru di quannu fu aduttata la Dichiarazzioni Univirsali dî Diritti Umani lu 10 dicèmmiru 1948. Macari oji lu sforzu di l'UNESCO – sviluppari na filusufia glubbali basata supra la canuscenza tutali dî curturi dū munnu – arresta assai rilivanti e vòlidu.

Nnū 1949, l'UNESCO junciù li risposti è ntrivisti sutta lu titulu *Diritti umani: cummenti e ntripritazzioni*, pi "aiutari la criazzioni di na megghiu cumprinziuni tra òmini di diversi curturi", comu cummintò Jacques Havet.

Oji, lu *Curreri di l'UNESCO* sicuta la stissa lòggica. Picchi avemu picca largu, putemu mètteri ccà sulu picca dî cintinaia di pàggini ricivuti di l'UNESCO nnū 1947. Puru si macari la nostra silizzioni nun pò riflèttiri la grannizza dū prujettu, spiramu chi armenu pò dari matiriali pi fàrisi n'upinioni.

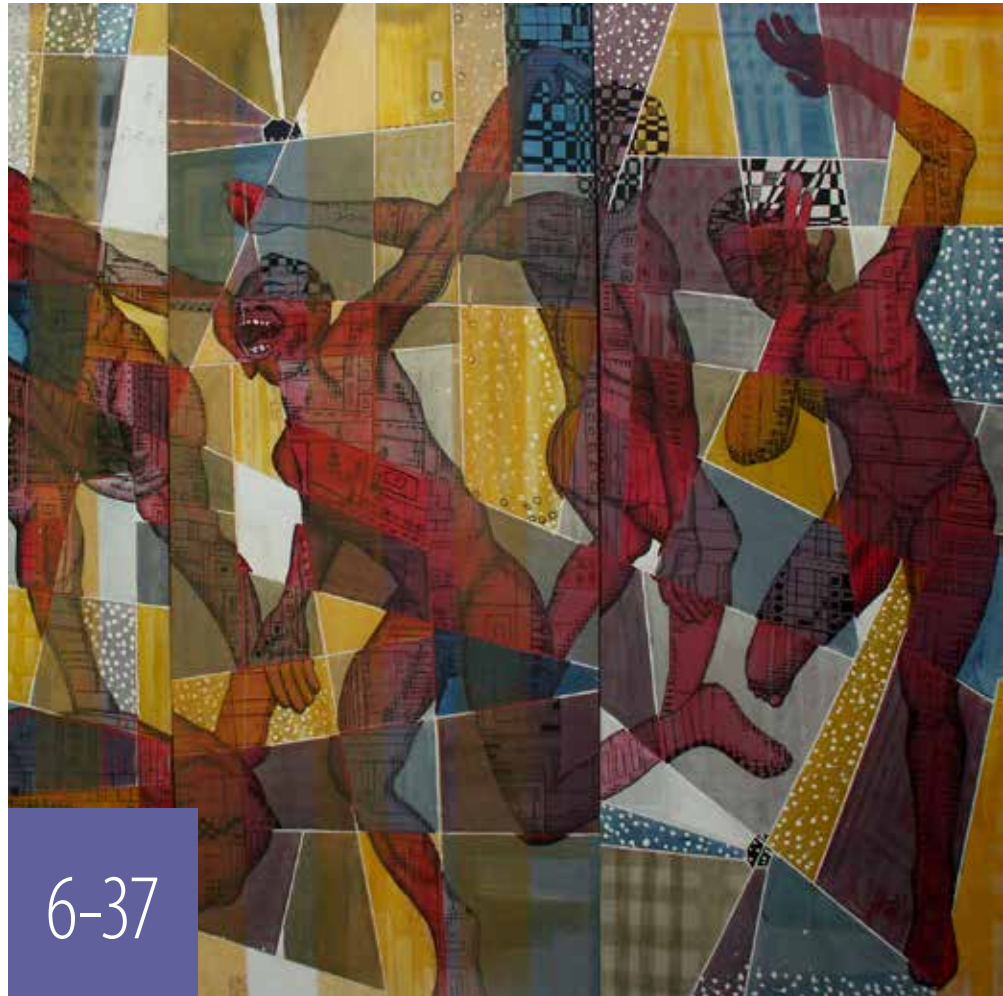
Cuntinuti

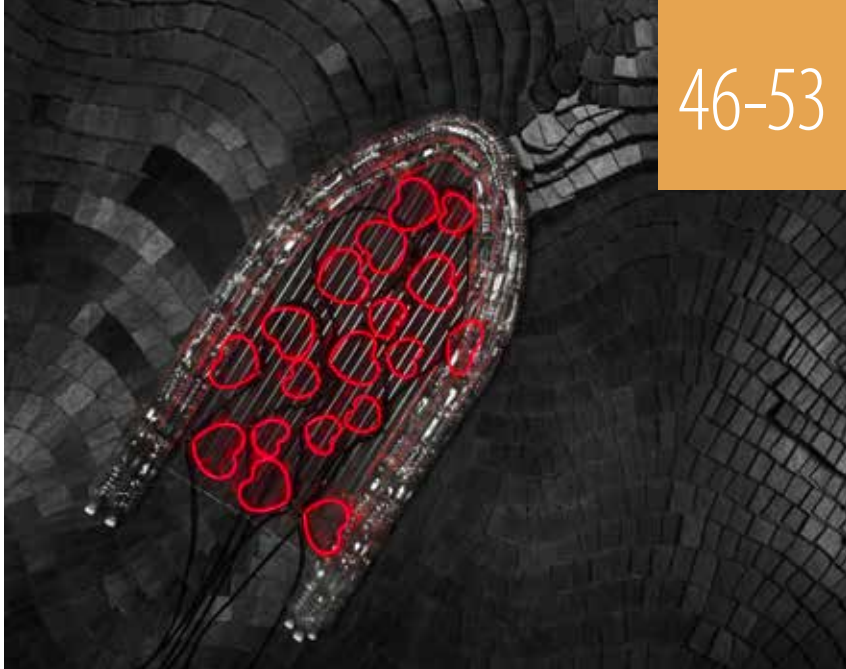
GRANNÀNGULU

- 7** **Pinzeri di 70 anni nnarrè
chi arrèstanu pinzeri muderni**
Mark Goodale
- 11** **Na discussiuni supra li principi
dâ dignitati umana**
Benedetto Croce
- 13** **Contru n'impasse nnividualistica**
Harold J. Laski
- 16** **Diritti ecunòmici e suciali**
Maurice Dobb
- 18** **Scunfiggiri li nimici dâ libbirtati**
Aldous Huxley
- 20** **Nfurmazziuni comu menzu
dû pinzeri libbiru**
René Maheu
- 22** **Ducazziuni: lu funnamentu
nicissariu pî diritti umani**
Isaac L. Kandel
- 24** **Diritti nnividuali e
rispettu pi tutti li curturi**
Melville J. Herskovits
- 27** **Libbirtati umana e
pinzeri innù**
S. V. Puntambekar
- 30** **N'approcciu cunfucianu
è diritti umani**
Lo Chung-Shu
- 32** **Diritti umani pî culunizzati**
Leonard J. Barnes
- 34** **Un caràttiri univirsali e sacru**
Arnold Schoenberg
- 36** **Diritti umani e
pruspittivi curturali**
Lionel Veer e Annemarie Dezentje

ZOOM

**Gisèle, Marie, Viviane e
milliuna d'autri fimmini**
Futugrafi: Bénédicte Kurzen
Testi: Katerina Markelova





46-53

PINZATI

**Ducazzioni pì migranti:
un dirittu umanu nalinàbbili**
Fons Coomans

47

**Aiutari li nzignanti ad aiutari
li rifuggiati**
Jacqueline Strecker

50

**Furgiarì novi viti,
usannu la tecnuluggia mòbbili**
Christoph Pimmer e Fan Huhua

52



58-67



54-57

NOSTRU ÒSPITI

Fernando Bryce:
Storia nnò tempu prisenti
Ntirvista di Carolina Rollán Ortega e Lucía Iglesias Kuntz



68-70

LU CURRERI FA 70 ANNI!

Sandy Koffler,
omu di cumminzioni e di talentu
Aurélia Dausse



AFFARI DI OJI

59

**Mosul, la citati
cu du' primaveri**
Inaam Kachachi

64

**SESAME: Ccillenza scintifica
nnò Urienti Mediu**
Anoud Al-Zou'bi

62

Patrimoni a lueri: na bona pinzata?
Alfredo Conti, ntirvista di
Frédéric Vacheron

67

UNESCO, ô ciancu dù Lacu Chad
Agnès Bardon



DIRITTI DI L'ÒMINI:

Lu futuru nnò
passatu



Poster dû gràficu brasilianu
Eduardo Soares Gomes,
ammustratu â cumpitizzioni La
Cultura Cunta, urganizzata di
l'UNESCO pi fari festa pi l'Annu
Ntirazziali pà Ricunciliazzioni di
Curturi, 2010.

© Eduardo Soares Gomes

Pinzeri di 70 anni nnarrè chi arrèstanu

pinzeri muderni

Mark Goodale

Nnò 1947 e nnò 1948, l'UNESCO addumannò 'n tuttu lu munnu a gruppi di ntillittuali, guidi pulitici, tiòluggi, attivisti siciali e autri cristiani pi sapiri nzoccu pinzàvanu supra li funnamenti filusòfici dî diritti di l'omu. Tannu sti dumanni nun foru pubblicizzati, ma oji sunnu assai mpurtanti.

Lu sistema ntirnazzionali criatu doppu la Sicunna Guerra Munniali appi bisognu di tempu pi funziunari. Chistu era veru pi l'istituzziuna – s'avianu a criari l'agginzii, costruirli li palazzi, cercari cristiani pi travagghiàricci. Li prubblemu di tipu "praticu" di stu novu ùrdini munniali ànnu a èssiri cunzidirati. P'asempiu, nni so primi dùdici anni, l'UNESCO travagghiava di l'Hotel Majestic nnù 16° circunaru a Parigi, unni li stanzi di lettu e li bagni èranu usati pi l'uffici e li documenti vinianu sarbati nni l'armuarri e nnè vaschi di bagnu.

Ma li difficutà èranu macari cchiù granni a liveḡḡu puliticu. Puru si li rilazziuna ntra li diversi agginzii ntirnazzionali èranu scritti nnè carti e nnè statuti, li veri rilazziuna ntra st'organizzazzioni èranu cunfusi nna ḡḡi primi anni.

Pi capiri la situazzioni dū sistema ntirnazzionali duranti stu piriudu, è mpurtanti nun lèggiri la storia di sti primi anni attraversu li lenti dî sviluppi cchiù tardigni. Lèggiri arrieri st'anni furmativi cu chiḡḡu ca iu chiamu l'"occhju dū tempu"



Picciḡḡi di mèmira dū staff di Nazziuni Uniti a New York talianu di vicinu la Dichiarazzioni Univirsali di Diritti Umani, du' anni doppu la so aduzziuni lu 10 dicèmmiru 1948.

ni pirmetti di capiri comu lu sistema ntirnazzionali – e macari l'UNESCO – si funnava supra na situazzioni chi canciava sempre, un firmamentu sempre 'n movimentu cchiù assai o cchiù picca nna li decenni appressu.

Sta pruspittiva è particolarmenti mpurtanti pi diritti umani. La cumunitati ntirnazzionali chi stava nascennu si scuntrava cu du' prubblemu principali nnù 1945. Lu primu era comu urganizzàrisi nna un munnu distruttu dâ guerra glubballi e duminatu dū culunialisimu.

Putia cuntinuari a funziunari la *Realpolitik* – nna un munnu unni èranu cunzidirati funnamintali a suvrانيتati e li ntiressi nazzionali – o forse era megghiu criari na nova stratiggia di avalitati, unni li putiri putianu èssiri distribbuiti sicunnu novi dirittivi pulitichi e giugràfici?

La criazzioni dū Cunzigghiu di Sicurizza dî Nazziuni Uniti fu la risposta à prima dumanna. Nun sulu nnù sistema di NU ogni singula nazzioni avissi avutu un rolu funnativu; ma avissi statu un sistema chi mustrava e chi liggittimava lu fattu chi certi paisi èranu cchiù putenti di autri.

“Nun mi pari chi diritti e libbertati s'istinu supra na scala univirsali (...). Li stessi palori nun ponnu èssiri scanciati ntirnazziunamenti senza rischiari di nun capìrisi (...). Penzu chi cc'è sulu un prubblema funnamintali – la causa e la cura d'ù sadìsimu e di l'aggrissivitati – e finu a quannu nun arisurbemu sta custioni, è nùtili parrari d'ù diritti di l'òmini. A st'jornu semu, nn'un senza cullittivu, s'arbaggi, e nun ni miritamu nuḍḍu dirittu umanu...”

Herbert Read (1893-1968)

Stòricu di l'arti britànnicu, filòsufu e pueta ntirvista UNESCO, 1947-48

La sicunna dumanna era currilata à prima, ma era macari cchiù complicata. Vidennu l'urrura chi cci avianu statu duranti la ricenti guerra glubbali – urrura chi avianu arrivatu doppu sulu vint'anni di li carnificini e li distruzzuina d'ù Prima Guerra Munniali – chi tipu di dichiarazzioni murali putìa fari la cumunitati ntirnazziunali pi sprimiri la so cunnanna e la so spiranza, puru si utupistica, p'un futuru megghiu?

La risposta, o l'accuminciamentu d'ù risposta à sicunna dumanna, s'avìa a truvari nnà Carta di NU d'ù 1945, chi sciaminava li signi d'ù ginucidu e d'ù militarismu mpiriali e "riaffirma[va] la fiducia nnè diritti umani funnamintali [e] nnà dignitati e nnù valuri di genti".

Nun era chiaru soccu abbisugnava picchi sta "fiducia nnè diritti umani funnamintali" putissi addivintari riali. Comu la risposta à prima dumanna suggerisci, li mèmmera cchiù putenti ô centru d'ù novu sistema di NU èranu riluttanti a criari strutturi chi putianu addivintari minazzi – puru sidḍu astratti – è so prirugativi pulitichi e ligali. Puru accussi, cci fu supportu bastanti pi chidḍu chi lu prisidenti di Stati Uniti, Harry Truman, difiniu na "carta

ntirnazziunali di diritti" chi lu Cunzigghiu Iconomicu e Sociali di NU (ECOSOC) criò na Cummissioni supra il Diritti Umani (CHR) nnù 1946, cu diciottu mèmmera e cu Eleanor Roosevelt comu capu.

Puru accussi, la manera pràtica sicunna la quali lu CHR avìa a scriviri na carta di diritti umani nun era certa. Nnù spificu, nun era chiaru nnù 1946 comu lu CHR putìa stabbiliri li principi murali, riliggiosi e filusòfici chi putianu funnari sta carta di diritti umani. Avianu a èssiri principi univirsali e chi nun avianu a privileggiari nuḍḍa tradizzioni nazziunali, riggiunali o curturali. Ma unni s'avianu a t'truvari sti principi?

N'approcciu ca nun s'avìa mai vistu

Fu nna stu mumentu chi l'UNESCO trasiu 'n campu. S'avì a 'rricurdari chi Julian Huxley, lu cuntraversu e carismàticu primu Diritturi Ginirali di l'UNESCO, avìa scrivutu un rapportu di sessanta pàggini pà nova urganizzazzioni, ntitulatu "UNESCO: li so scopi e la so filusufia" (1946). Dḍocu, Huxley dicìa chi c'era bisognu di n'agginzia ntirnazziunali spiciali p'aiutari lu munnu a supirari li so divisioni.

Huxley cridia chi chistu avissi pututu succèdiri sulu si chidḍu chi idḍu chiamava

na "filusufia munniali" si sviluppava cu la cumprinziuni intercurturali, la ducazzioni e la cullabbrazzioni scintifica. Pi Huxley, l'UNESCO avìa a èssiri st'ùnica agginzia ntirnazziunali, cù còmputu di cuntrullari la nàscita di chidḍu chi idḍu discriviu comu na "singula curtura munniali, cà so filusufia e ch' so pinzeri".

Nun facia maravigghia, allora, chi la prima Cunfrenza Ginirali di l'UNESCO a Parigi avissi stu spiritu di attivissimu visionariu pà nova Urganizzazzioni. Sparti di scègghiri a Huxley comu primu capu, l'UNESCO diciddu macari na lista di priuritati principali pi l'annu doppu. Una di chisti addumannava ô Sicritariatu di "chiariri li principi supra li quali funnari na dichiarazzioni muderna di Diritti di l'Omù" [Virbali d'ù Cunfrenza Ginirali, prima sissiani, 1946].

Chistu era propiu soccu c'abbisugnava a Huxley. Nnà so visioni, nu ntirventu dicisu nnò campu di diritti umani avissi pututu fari vidiri l'UNESCO comu l'agginzia principali di NU, lu furcru d'ù sistema ntirnazziunali doppu la guerra, cu 'n còmputu unicu di vardari soccu idḍu chiamava na curtura glubbali "unificanti e unita".



L'unitati nterna di l'UNESCO chi era rispunzàbbili pù travagghiu ncapu a stu còmpitu era la suttasizziuni filusòfica di chiđđu chi accuminciannu era la Suttacummissiuni supra la Filusufia e li Studi Umanistici. Era cumannata d'un giùvini filòsufu francisi, Jacques Havet, chi di picca avia publicatu un libbru supra a Kant (Kant et le problème du temps, 1947). Havet avissi avutu un rolu funnamintali nnè primi prujetti supra è diritti umani di l'UNESCO, puru si la mpurtanza dà so nfruenza nun era canosciuta nzinu a picca tempu nnnarrè.

Travagghiannu lestamenti – scantànnusi chi l'attivitati supra è diritti umani di l'UNESCO avissiru scumparutu sutta travagghi cchiù mpurtanti d'ù CHR sutta a Roosevelt – Huxley e Havet accuminciaru a travagghiari pi pruggittari na prucidura. Doppu certi partenzi fausi, dicideru di fari na cosa senza pricidenti – fari na ntirvista a diversi gruppi di ntillittuali, guidi pulitici, tiòluggi, attivisti suciali e autri, pi stabbiliri li principi filusòfici d'ì diritti umani.

Pi fari chistu, preparararu du' documenti – lu primu, un prumimoria (na rilazziuni priliminari), chi cuntinìa na storia di dichiarazziuna d'ì diritti umani nazziunali e discrivìa li prubblemu cchiù mpurtanti

pà rialzazzioni di na dichiarazzioni ntirnazziunali; e sicunnu, na lista di diritti umani e libbirtati spicifici chi li ntirvistati avianu a cunzidirari nnè so risposti.

Nnì misi di marzu e aprili d'ù 1947, tra 150 e 170 di sti ntirvisti foru mannati a na lista mprissiuanti di stituzziuna suciali, urganizzazziona statali, e cristiani singuli. Circa 60 risposti foru ricevuti di l'UNESCO – chi nun èranu cumpreti comu li rapporti d'ù prucessu discrittu, sia ò tempu, chi anni doppu. Nunustanti chistu, la ntirvista supra li diritti umani di l'UNESCO arrinisci a cunzidirari nu nzemi di punti di vista ncapu stu prubbrema chi era cchiù granni e cchiù divirsificatu di chiđđu fattu d'ù CHR.

La sintenza

Sutta lu cuntrollu di Havet, l'UNESCO criò na cummissiuni di sperti a Parigi nnù misi di giugnu d'ù 1947 pi valutari li risposti e criari na rilazziuni di mannari ò CHR, chi putia usari li scupertu di l'UNESCO comu basi pi na pussibbili dichiarazzioni d'ì diritti umani. La cummissiuni di sperti – E.H. Carr (presidenti), Richard

Particulari d'ù nstallazziuni Camouflage supra li finestri di na cintrali lèttica abbannunata a Rijeka, Cruazzia, 2016, di l'artista spagnolu Pejac. È un tribututu a l'artista birgisi René Magritte.

McKeon (rilaturi), Pierre Auger, Georges Friedmann, Étienne Gilson, Harold Laski (vidi p. 13), Luc Somerhausen e Lo Chung-Shu (vidi p. 30) – discutiu li risurtati d'ù ntirvista e mannò li so discisiuna ò CHR nnù misi di austu d'ù 1947. Ò stissu tempu, parraru d'ù pussibbilitati di publicari certi risposti d'ì ntirvisti, chi addivintaru la basi p'ù volumi publicatu di l'UNESCO, Diritti Umani: Cummenti e Ntirpritazzioni (1949).

Nnù mentri, duranti quasi tuttu lu 1947, cci fu confusiuni ntra li stati d'ì NU supra a quali agginzia avia a èssiri rispunzàbbili pi scriviri la dichiarazzioni d'ì diritti umani. Sia Huxley chi Havet avianu suggirutu chi l'UNESCO stava cunnucenu li ntirvisti comu stituzziuni principali o, armenu, in cullabburazzioni stritta cù CHR. Puru accusi, quannu la rilazziuni



finali di l'UNESCO fu cunzidirata d'ù CHR nna na sissiu chiusa a Gineva nnù misì di dicèmmiru d'ù 1947, fu vista cu confusioni, e macari rabbia.

A quantu pari, la majuranza d'ì mèmmera d'ù CHR nun sapia chi l'UNESCO stava cunnucenu sti ntirvisti. À fini, pi 8 voti a 4 (cu n'astinziuni), lu CHR dicidì di nun distribbuiri la rilazzioni di l'UNESCO è so stati mèmmera, e mancu di cunzidiralla comu parti d'ù prucessu chi avissi purtatu à fini à Dichiarazzioni Univirsali d'ì Diritti Umani (DUDU).

Lizziuna p'ù futuru

Puru si li ntirvisti di l'UNESCO supra li diritti umani d'ù 1947-1948 nun sirberu ò tempu, arresta rilivanti oji. Li risposti d'unanu na finestra unica supra la manera di pinzari diversa supra quistiu funnamintali di dignitati umana, sucitati, e diritti e duveri, tra l'autri, nnù piriudu prima chi la DUDU avissi cudificatu na cumprinziuni cchiù limitata d'ì Diritti di l'omu.

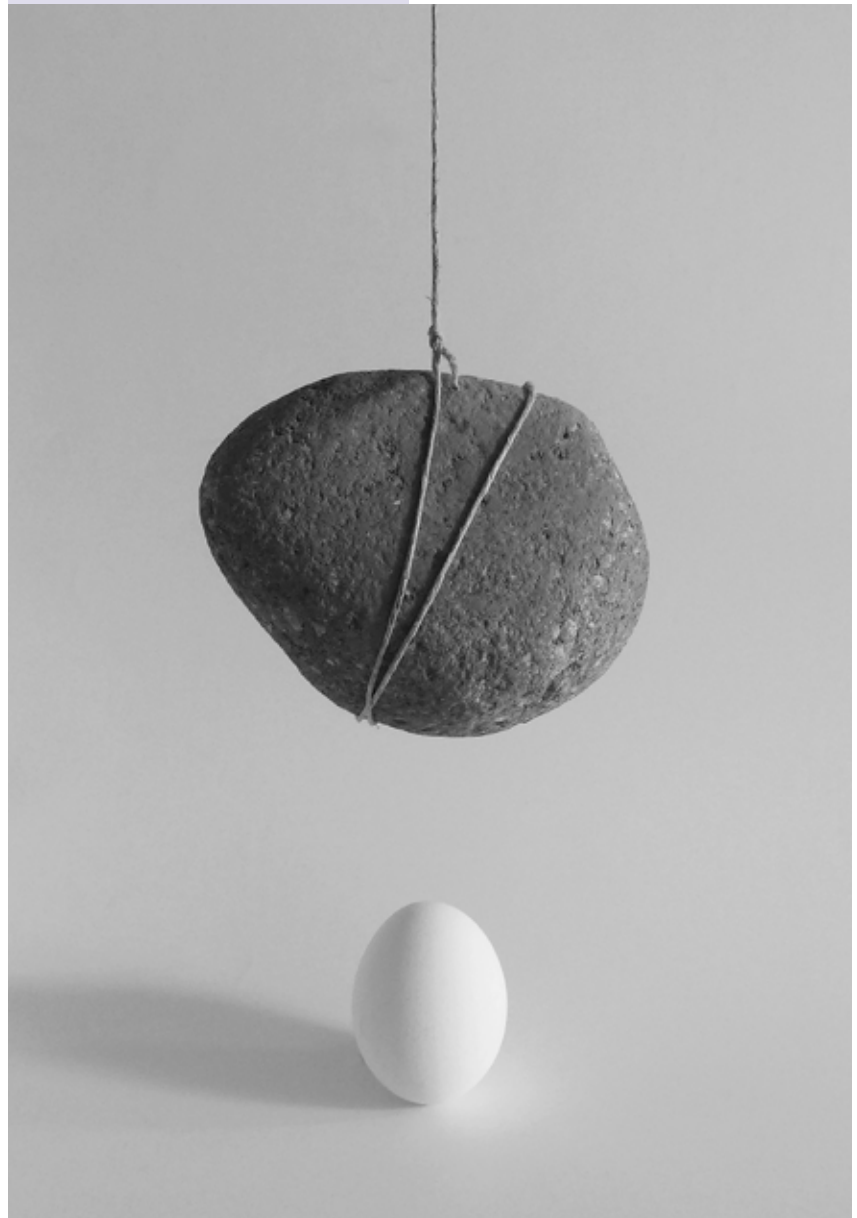
Comu addimustra na ricerca ricenti supra li ntirvisti, la capacitati di turnari nnarrè cà storia d'ì diritti umani a stu piriudu transizionali doppu la guerra ni detti un tisoru di maneri di pinzari nna un mumentu nnù tempu unni lu statu d'ì diritti umani fu amminazzatu comu nun cci avia statu mai.

Vistu chi l'acadèmicu, l'ufficiali ntirnazzionali e l'attivisti cummàttinu pi ristabiliri la liggitimitati d'ì diritti umani 'n facci a sfidi cuntimpuràni comu nazzionalisimi chi arriviscinu, lu nnibbulimentu di l'Uniuni Eurupea, e spiciarmenti li disvalitati glubbali, li ntirvisti di l'UNESCO supra li diritti umani addiventa na risorsa straordinaria, e macari nun aspittata, p'aviri novi pruspittivi e, putinziamenti, novi suluzziuna.

Profissuri di Antrupuluggia Sociali e Curturali e Diritturi d'ù Labburatoriu di Antrupuluggia Sociali e Curturali (LACS) all'Universitati di Lusanna, Sbizzira,

Mark Goodale (Stati Uniti) è lu ridatturi d'ù cullizziuni Studi di Stanford supra li Diritti Umani, auturi e ridatturi di tridici vuluma, comu *Littri ò Cuntrariu: Na Storia Curata di Ntirvisti UNESCO supra li Diritti Umani* (Stanford, 2018). Stu libbru analizza duzzini di documenti attruvati ricintimenti supra l'attivitati di l'UNESCO nnù campu d'ì diritti umani duranti li primi du' anni d'ù sistenza di l'Urganizzazzioni, accriscenu e rividennu la storia ginirali d'ì diritti umani.

Fragile, un poster d'ù gràficu grecu Dimitris Arvanitis, unu di participanti à cumpitizzioni Unu pi tutti, tutti pi unu! urganizzata nnù 2018 di 4tomorrow, pi fari festa ò sittantèsimu anniversariu d'ù Dichiarazzioni Univirsali d'ì Diritti Umani.



© posterfortomorrow 2018 - Dimitris Arvanitis



Na discussiuni supra li principi dâ dignitati umana



© Carla Accardi / Antonella Sanfilippo

Negativo e Positivo, 1956, di l'artista taliana Carla Accardi (1924-2014), cufunnatrici d'ù muvimentu artisticu Forma Uno, nnò 1947.

Benedetto Croce

Pi l'UNESCO purtari avanti "nu dibbàttitu formali, publicu e ntirnazziunali ncapu è principi nicissari sustastanti â dignitati umana e la civilitati" n modu ca "la forza dâ l'òggica, dâ curtura, dâ duttrina e la pussibilitati di n'accordu funnamintali assicurassi lu triufu d'ù pinzeri libbiru rispettu è siguaci di l'autucrazzia e d'ù totalitarisimu" àvi statu la megghiu strata di pigghiarri, sustinni lu filòsufu talianu Benedetto Croce (1866-1952) nnò so testu ca mannò all'UNESCO di Napuli lu 15 aprili 1947, ca avia lu titulu "I diritti di l'omu e l'attuali situazzioni stòrica".

Li dichiarazzioni di diritti (di diritti naturali e nalinàbbili di l'omu, pi citari la dichiarazzioni francisi d'ù 1789) su' tutti basati ncapu la tiuria ca li tanti critici ànnu rinisciutu a distruggiri: veni a diri, la tiuria d'ù dirittu naturali, ca misi li so spifici funnamenta duranti lu sidicisimu, dicissittisimu e diciuttisimu sèculu, ma ca addivintò filusoficamenti e storicamenti picca sustinibbili. Mancu putemu discùrriri ncapu ô carattiri murali di sti diritti, picchi a muralitati nun arricanusci diritti ca su', ô stissu tempu, duviri e nun arricanusci auturitati, ma arricanusci sulu idda stissa – chistu nun è nu fattu naturali ma lu primu principiu spirituali.

Chistu è già mplicitu nnà rilazziuni ca mi mannasti [Memorandum ncapu è Diritti Umani, 27 marzu 1947], quannu afferma ca sti diritti càncianu 'n manera assai diffirenti; abbannunannu accusi lu funnamentu lōggicu di ddi diritti cunzidirati diritti univirsali di l'omu e arridducènnuli pù massimu a diritti di l'omu nnà storia. Vali a diri, diritti accittati di sta manera pi l'òmini di nu particulari piñudu. Annunca, nun ponu siri rivinnicati 'n'iternu ma su' simplici fatti stōrici, manifestazziuni di bisogni di na spicifica èbbica e tintativu di satisfari sti bisogni. Comu fattu storicu, la Dichiarazziuni dū 1789 àvi avutu a so mpurtanza, dū mumentu ca sprimi n'accordu ginirali ca s'avìa diviluppato sutta a curtura e la civilitati europea dū diciuttsimu sèculu (l'itati dā raggiuni, di l'illuminisimu, etc.), 'n rilazziuni ò bisognu urgenti di na rifurma pulitica dā sucitati europea (nclusa la sucitati europea nnà Mèrica).

Oji, pirò, nun è pussibbili rializzari lu scopu dā Dichiarazziuni, dī diritti e macari dī bisogni storici, picchì manca propiu st'accordu ncapu all'argumentu ca mmeci l'UNESCO addisia prumòviri. L'accordu, loggicamenti, manca nnè du' currenti cchiù mpurtanti di l'upiniuni munniali: la currenti libbirali e la currenti totalitaria-autoritaria. Ffittivamente stu disaccordu, macari si mudiratu nnà so sprissiu, po siri nnividuatu nnà rilazziuni ca àju ccà.

Si po uttèneri st'accordu 'n futuru? E cu quali menzi? Cū raffurzamentu dā currenti dū libbiralisimu, ca àvi supiriuritati murali, putiri di pinzeri e di pirsuasiu, e cā so saggizza pulitica e prudenza putissi privaliri ncapu all'atra currenti? O puru sulu doppu na nova guerra munniali una pò nèsciri vitturiosa supra a l'atra, sicunnu li sorti dā guerra, lu cursu di l'iventi o dā Divina Pruvvidenza? E putissi forsi spuntari a currenti mmurtali dū libbiralisimu dū so cuntrariu, s'avissi a nèsciri timpuraniamenti vitturiosu?

È pussibbili lu cumprumissu?

Penzu ca l'UNESCO teni 'n cuntutu la prima autiriativa o ipòtisi e nun àju bisognu di dirivi ca, pi quantu m'arriguarda, sugnu cori e arma a favuri di stu sforzu pù quali ognidunu di nuiautri è destinatu a travagghiari cu tutti i so forzi e pi quali ju àju travagghiato pi quasi vintinc'anni n'Italia e macari cchiù luntanu.

Si è d'accussì, pirò, n'organizzazziuni di travagghiu comu chista a la quali

“ Nun avemu a mmagginari chi tutti li nazziuna ànnu lu stissu gradu di pifizziuni nnò ricanuscimentu e nnà garanzia dī diritti di l'omu. Ma na dichiarazziuni cumuni pò sèrviri comu na guida pī liggislatura dī diversi paisi, e pò ncuraggiari la criscita e la migghiuà, supra li stissi principi, dī dichiarazziuna nazziunali, chi sunnu ancora ncumpliti, purtannuli ò liveddu chi tutti avissiru a uttèneri ”

Levi Carneiro (1882-1971)
Jurista e saggista brasilianu
ntirvista UNESCO, 1947-48

mi stati mmitannu e nni la quali li riprisintanti di tutti li currenti, 'n particulari li du' currenti cchiù cuntrari ntra di iddi, ponnu participari chī stissi diritti, nun po proclamari sutta la forma di na dichiarazziuni di diritti, na dichiarazziuni di azzioni pulitica cumuni, n'accordu ca nun àvi sistenza, ma ca, ò cuntrariu, àvi a siri u risurtatu finali dī sforzi upposti e cummirgenti. Chistu è lu puntu di cunzidirari stannu accura, picchì è lu *puntu debbili*.

E nun viju mancu comu putissi siri pussibbili furmulari na dichiarazziuni a mitati o di cumprumissu, chi nun fussi vacanti o arbitraria. Pò siri chi tu e li to cullegghi, quannu accuminciati a travacchiari, scupriti la nutilitati e la mpussibilitati di fallu e, macari, si mi pirmetti di dillu, lu picurulu di fari ridiri li littura pi la nginuitati di l'òmini chi ànnu pinzatu e furmulatu na dichiarazziuni d'accussì.

Sicunnu mia, cc'è na sula forma ùtili di travagghiu di mèttiri 'n pratica pi l'UNESCO: na discussiuni furmali, pubblica

e ntrazziunali supra li principi nicissari chi stannu ò funnamentu dā dignitati umana e dā civilizzazziuni. Nun àju dubbi chi nnà sta discussiuni la forza dā lōggica, dā curtura, dā duttrina e la pussibilitati di n'accordu funnamintali putissiru fari vinciri li menti libbiri supra li genti chi vulissiru autocrazzia e totalitarianèsimu, chi sunnu arriduciuti a ripètiri sempri li stissi frasi e li stissi raggiunamenti p'arrivari a l'aricchi dū pùbblicu.

Na vota chi sta discussiuni veni fatta, fussi senza dubbiu pussibbili furmulari na dichiarazziuni di certi diritti e bisogni stōrici e cuntimpuràni nnà na manera cuncisa comu li Deci Cumannamenti o, si s'avissiru a nziriri li minutagghi, nnà quarchi manera cchiù longa.

Filòsufu, saggista e stōricu talianu, **Benedetto Croce** (1866-1952) era mèmmiru dā Cademia Prussiana, dā Cademia Britannica, e dā Cademia Miricana di Littri. Famusu pī so crìtichi littirari, funnò *La Critica*, un giornali di crìtica culturali nnò 1903, e fu macari scritturi di quasi sittanta libbra..

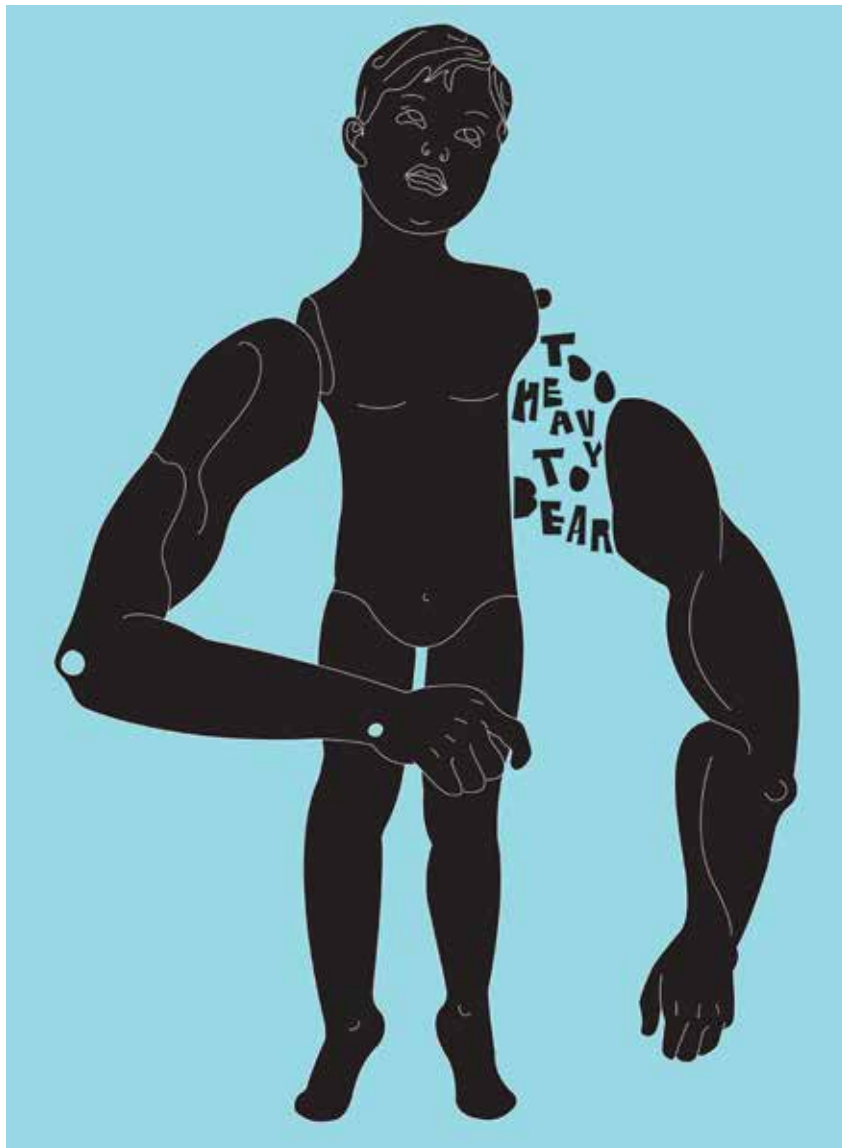
Contru n'impasse nnividualistica

Harold Joseph Laski

“Ogni tintativu di Nazziuna Uniti di furmulari na Dichiarazzioni di Diritti Umani 'n tèrmini nnividualistici fallisci nivitabbilmenti”, scrivia lu profissuri e puliticu britànnicu Harold J. Laski (1893-1950). Sicunnu iddu, pi supirari sti tèrmini nnividualistici, lu stati àvi a ntirviniri pi garantiri un certu nùmmaru di diritti suciali è so citatini. Chistu è nu strattu dû so testu, mannatu a l'UNESCO di Lònira nnò giugnu 1947, cù titulu “Versu na Dichiarazzioni Univirsali di Diritti Umani”.

È di primaria mpurtanza, si un documentu di stu tipu àvi a aviri nfruenza e significatu, ricordari chi li Granni Dichiarazziona dû passatu sunnu un patrimoniù spiciali dà civirtati uccidintali, chi sunnu profunnamenti mbrigghiati cà tradizzioni burgisi prutistanti, chi idda stissa è nu ncriddibili ascepiu di acchianata dà classi media ô putiri, e chi, puru si macari pròvanu a sprimisi 'n manera univirsali, li tintativi di rializzazzioni raramenti àppiru effetti classi suciali nfiriuri à chiçda di menzu.

“Avalitati davanti la liggi” nun àvi significatu assai nnè viti di travagghiatura nnà tanti cumunitati pulitichi, e macari cchiù picca è niguri nnè stati miridionali di Stati Uniti dà Mèrica. La “Libbirtati di Assuciàrisi” fu uttinuta di sinnacati dà Granni Britagna sulu nnò 1871; in Francia, sparti picca tempu nnò 1848, sulu nnò 1884; in Girmania sulu nna l'ùrtimi anni di l'èbbica di Bismarck, e sulu 'n parti; e, viramenti, nnè Stati Uniti sulu cu l'Attu Nazziunali di Rilazziona di Travagghiu dû 1935; st'Attu stissu è ora 'n piriculu 'n Cungressu.



Too Heavy to Bear, un poster di l'artista cinisi-tidiscu Ji Kun, unu di participanti nnà cumpitizzioni Work Right! urganizzata nnò 2014 dà non-profit pi diritti umani 4tomorrow.

Tutti li diritti dichiarati nnè granni documenti di stu tipu sunnu 'n viritati idiali chi si vonnu uttènniri, ma chi si scòntanu cu li pinzeri dà classi duminanti di ogni cumunitati pulitica, e di so rilazziona cà sicurizza di ntressi chi vonnu mantènniri.

S'avi a ricordari chi una di cosi cchiù mpurtanti di Dichiarazziona di Diritti passati àvi statu l'antagunisimu prisuntu ntra la libbirtati dà citatinu nnividuali e l'autoritati dû guvernu nnà cumunitati pulitica. Nun è sulu chi li diritti di citatini ànnu statu cuncipiti 'n tèrmini nnividualistici, e supra lu liveddu puliticu. Cc'è lu prubblema cchiù seriu chi nasciu di lu pinzeri cuscienti, o menzu cuscienti,

© posterfortomorrow 2014 - Ji Kun

“Difinemu lu duviri principali d'un omu nnâ so vita comu chiḍḍu di circàrisi e, si pussìbbili, di truvàrisi câ spirienza, p'ascempiu capiri tuttu chiḍḍu chi arrinesci d'û munnu, di iḍḍu stissu e dâ vera rilazziuni ntra li du' cosi. S'âvi a garantiri la suprawivenza â fami comu primu dirittu; ma lu dirittu cchiù mpurtanti è la garanzia chi sarâ libbiru di viviri la so vita comu voli iḍḍu”

Salvador de Madariaga (1886-1978)
Ncigneru spagnolu, scrittori e diprumàticu
ntirvista UNESCO, 1947-48

di chiḍḍi chi scrissiru li granni documenti d'û passatu, chi tutti l'agghiunciuti ô putiri d'û governu sunnu livati dâ libbirtati nnivudiali. Frasi comu chiḍḍa famosa di Bentham “ogni omu è lu megghiu jùdici d'û so ntiressi” e chi “ogni omu âvi a cuntari pi unu, e mai cchiù assai di unu”, ànnu li so ràdichi nn'un mudellu d'organizzazzioni siciali discriita di Adam Smith, unni, sutta qualunque “sistema sèmplici di libbirtati naturali”, òmini chi cumpètinu ntra iḍḍi nnâ vita cunòmica sunnu purtati, ognunu d'iḍḍi, “di na manu mmisibbili a prumòviri 'n obbittivu chi nun facia parti d'î so ntezzioni”, e ḍḍu scopu, pi quarchi maggia mistiriusa, fussi lu bonu di tutta la cumunitati.

Puru si fussi pussibbili discùtiri si stu mudellu libbirali âvi statu mai vâlidu, nun è certamenti vâlidu oji. Cci sunnu limenti vitali nnò bonu cumuni chi ponnu èssiri uttinuti sulu c'û putiri d'û statu – ducazzioni, abbitazzioni, saluti pùbblica, cirtizza d'aviri un travagghiu; chisti nun ponnu èssiri uttinuti di nuḍḍu nzemi di citatini chi nun ànnu auturitati di governu, armenu a un liveḍḍu accittàbbili â cumunitati di na sucitati uccidintali avanzata. Addiventa chiaru chi, di èssici n'antagunisimu nicissariu ntra la libbirtati nnivudiali e l'auturitati guvrativa, cci sunnu parti dâ vita siciali unni la sicunna è cunnizzioni nicissaria pà prima. Nuḍḍa

dichiarazzioni di diritti putissi èssiri cunzidirata pà situazzioni di oji si nun tinissi cuntutu di stu fattu. [...]

Pinzeri diversi

Tinennu a menti sti cunzidirazzioni, ogni tintativu di Nazziuna Uniti di furmulari na Dichiarazzioni di Diritti Umani 'n tèrmini nnivudalistici âvi a falliri nivitabbilmente. Avissi picca auturitati nna ḍḍi sucitati pulitichi chi ànnu bisognu sempri cchiù assai, comu nùmmaru e comu tipu di sforzu, di programmarli la so vita siciali e cunòmica. È liggittimu jiri avanti e diri chi, si li punti funnamintali di na Dichiarazzioni simili fussiru nnivudalistici, lu documentu vinissi trattatu comu na minazza a nu novu stili di vita d'î difinzura d'î principi stòrici chi vinissiru sfidati. Lu so risurtatu fussi di spàrtiri, mmeci di jùnciri, li sforzi pi l'ubbittivi cumuni uttinuti cu stituzzioni e standard di cumpurtamentu cumuni, chi è l'ubbittivu chi na simili Dichiarazzioni avissi a prumòviri.

Nnâ fatti, nun si guadagna nenti, e si pò pèrdiri una granni uccasiuni, si na Dichiarazzioni di stu tipu nun cunzidira li mpurtanti diffrenzi di pinzeru nnâ sucitati pulitichi, e pigghia 'n cunzidirazzioni macari li cunziquenzi nnâ cumpurtamenti di genti e d'î stituzzioni. Pruviri a passàricci supra vulissi diri nun cunzidirari li canciamenti chi significanu



© HAMSIS Boubeker (www.hamsi.be)

pi na sucitati sicialista, a na banna, puru si macari na sucitati chi sta accuminciannu nu spirimentu sicialista, e na sucitati capitalista, a l'autra banna, di attitudini pi cosi comu la prupitati privata, la liggi, civili e criminali, li sirbizza dâ saluti e ducazzioni, la pussibbilitati di viviri, ntra certi etati, enza àviri a travagghiaru, lu locu di l'arti – dâ curtura, 'n tutti i senzi – nnâ sucitati, li mètudi di comunicari nutizzi e pinzeri, li maneri comu li citatini scègghinu na vucazzioni nnâ so vita, li cunnizzioni di prumuzzioni nna sta vucazzioni, e la rilazziuni di sinnacati c'û prucessu di pruduzzioni cunòmica. [...]



Human Rights, 1995, di l'artista birgisi natu 'n Algiria, Boubeker Hamsi.

Lu pisu dâ classi duminanti

È diffìcili nun jùnciri â conclusioni chi avia furmulatu Marx quannu dicia chi "li pinzeri duminanti di n'èbbica sunnu chi ddi dà so classi duminanti". Di sta frasi veni chi, sturicamenti, li passati Dichiarazziona di Diritti ànnu pruvatu a dari na santitati spiciali a diritti chi quarchi classi duminanti, nna quarchi tempu, nnà vita di na sucitati pulitica chi cuntrullava, sintia èssiri particolarmenti mpurtanti pi mèmmera di dda classi. Nun cc'è dubbu chi èranu spissu scritti 'n furma univirsali; forsi puru la dichiarazzioni di univirsalitati ci detti un putiri spirativu sparti di l'aria unni vulianu risurtari. Arresta giniramenti veru chi, appricànnuli, lu statu di univirsalitati vinia arriduciatu a na particularitati fatta cuncidiri, pi quantu pussibbili, cu chi ddu chi la classi cuminanti cridia èssiri nnò so ntressi, o chi ddu chi pinzava èssiri lu limiti nicissariu di na cuncissiu sicuru. [...]

Pi na Dichiarazzioni curaggiosa e cuncrita

Na Dichiarazzioni Ntirnazziunali d Diritti Umani bassata supra sti primissi e custruita supra sti conclusioni, chi putissi èssiri taliata di genti di tuttu lu munnu pi aviri un programma d'azziuni, fussi nu stimulu pù ricanuscimentu ddu bisognu di riformi, chi, si m àncanu pi troppu tempu, ponnu purtari a na rivuluzzioni viulenta ccà, na contru rivuluzzioni ddà, e, fursi, macari a 'n cunflittu ntirnazziunali chi pò macari addivintari na verra civili glubballi.

Pi dari la justa spirazzioni, na Dichiarazzioni àvi a èssiri curaggiosa nnò so caràttiri ginirali, e cuncrita nnò so cumpurtamenti minuti. Avissi a tèniri 'n cunzidirazzioni li pussibbilitati

chi ànnu diffìcirtati a nàsciri, mmeci di tradizziona chi stannu murennu davanti è nostri occhi. Fussi megghiu nun aviri nu dda Dichiarazzioni, mmeci di una fatta a menzu cori, mpicisa, o una chi vulissi criari un cumprumissu diffìcili ntra principi suciali ncunciliàbbili. Na Dichiarazzioni accussi facissi cchiù dannu chi autru, a menu chi li mèmmera di Nazziuna Uniti nun ci dàssiru fiducia e rispettu ncunzinnatu.

N'èbbica comu la nostra, chi àvi vistu la mputenza dâ Sucitati di Nazziuna, lu mancatu rispettu ddu Pattu Kellogg-Briand e la viulazzioni cinica di liggi e tradizziona ntirnazziunali, e àvi vivutu sutta la tirannia di riggimi b àrbari chi usàvanu la turtura e l'ammazzatini di massa suluzziona cumuni, nun si pò pirmèttiri n'autru fallimentu. Nun àvi dirittu di offriri na spiranza a l'umanitati cu' nun è preparatu a organizzari li cunnizziona funnamintali nicissari pi n'arrinisciuta cumpleta. Lu pròssimu tradimentu di pulitici di chi ddu chi l'omu cumuni cunzidira la basi ddu so rispettu comu èssiri umanu saria lu priludiu a 'n disastru chi sta civilizzazzioni diffìcimenti putissi supirari.

Profussuri e scinziatu puliticu britànnicu, **Harold J. Laski** (1893-1950) era un mèmmeru mpurtanti ddu Partitu Labburista Britànnicu. Nznava a l'Universitati McGill ò Canada, l'Universitati Harvard nnì Stati Uniti, e la London School of Economics and Political Science nnò Regnu Unitu. Scrissi macari diversi libbra supra la dimucrazzia e lu socialismu. Laski fu unu di cchiù valenti cullabburatura di l'UNESCO nnè so primi pruggetti.



Diritti ecunòmici e siciali

Maurice Dobb

Lu dirittu di riciviri nu travagghiu, d'aviri sicurizza siciali, nu salariu mìnimu, la libbirtati di juncìrisi 'n assimmiria e d'assuciàrisi, lu libbiru accessu ô travagghiu. Chisti sunnu li limenti funnamintali di mèttiri dintra na carta di diritti di l'omu, 'n manera di mmagginari nu novu tipu di sucitati, accussì è comu la penza lu cunumista ngrisi Maurice Dobb (1900-1976).

Chiaramenti, a nuzziuni di na dichiarazzioni di diritti ca avissi a siri valida pi ogni tempu e 'n ogni cunnizziuni è troppu tiòrica pi siri sustinuta nni st'èbbica, ca è assai cunzapèvuli, rispettu di so pridicissura, d'è caràttiri sturicamenti rilivanti di prubblemu siciali e cunòmici. Prubblema, bisogni, diritti e d'uviri ànnu nu significatu sulamenti si misi dintra na struttura cu particolari gruppi di stituzziuna siciali e rilazziuni siciali – ca su' soggetti a canciamenti storici, ca nò munnu attuali càncianu cuntinuamenti davanti a l'occhi nostri. Nnò stissu tempu pirò, li dichiarazzioni di diritti ponnu aviri a funziuni di cuncintrari li disii di pirsuni prugrissisti di na certa aitati, ca si scòntanu cu na certa situazzioni e cu nu gruppu di prubblemu – comu segnali di dirizzioni unni s'avissiru a vutari li fatichi pù diviluppu siciali.

Primu 'n menzu a tutti li riquisiti di ogni nova sucitati cci àvi a siri l'uttinimentu di na occupazzioni china. Oji chistu è nu locu cumuni, ma nun àvi statu sempri d'accussì; e cc'è nfatti quarcunu ca arrisisti ô so uttinimentu, o puru ca accèttanu li finalitati ma nun accèttanu li menzi. Finu a picca tempu nnarrè, la mancanza di travagghiu era cunzidirata naturali pi na accussì ditta "sucitati libbira", nzinu ô puntu di diri ca era na riserba disiàbbili, senza la quali na cunumia capitalista avissi statu senza nu strumentu vitali di flissibbilitati e disciplina. È ntirissanti fari nutari ca la Custituzziuni di l'Uniuni di Ripùbblichi Sicialisti Suvietichi d'ù 1936 (U.S.S.R.) nchiudia "lu dirittu ô travagghiu" (articulu 118), comu primu 'n menzu è "funnamintali diritti di citatini".

Abbuliri puvirtati e miseria

'N sicunnu locu, cc'è la nicissitati di garantiri na certa sussistenza minima pi tutti, sufficienti p'abbuliri la puvirtati e la miseria. Cci su' du' aspetti di cunzidirari. Lu primu è la garanzia di nu sistema cumpletu di sicurizza siciali contra la pèrdita di putiri di guadagnu, ca lu travagghiatu putissi subbiru: risichi ca addirivanu di ncidenti, malatii, vicchianzia. Lu sicunnu è la garanzia di certi tèrmini e cunnizziuni minimi pù travagghiu: lu divietu di quali chi fussi cuntrattu di travagghiu ca nun assicura nu ditirminatu liveḍḍu mìnimu di guadagnu. Nun è sulu na quistiuni di aspirazzioni: è na quistiuni macari di uttinimentu; mentri lu liveḍḍu ca veni cunzidiratu lu liveḍḍu mìnimu – p'asempiu "lu salariu mìnimu" – è sottapostu idḍu stissu ô canciamentu di na ginirazzioni a l'autra e cancia cù diviluppu siciali e stòricu, nnè diversi parti d'ù munnu.

Nna tanti parti d'ù munnu, ogni liveḍḍu mìnimu disiàbbili a stu mumentu nun si po uttèniri (macari cu radicali ntirbenti nnà distribuzzioni d'ù guadagnu), fattu d'uvutu ô vasciu liveḍḍu di pruttività pi ura di travagghiu. Cca a rializzazzioni pràtica di stu "dirittu", comu cunnizziuni principali, addumanna nu diviluppu prugrammatu di sti riggiuni (diviluppu sistematicamenti ntigratu di na granni zona, cà supravisiuni di l'autoritati pubblica e senza *laissez-faire*; cu prifirenza pi nu diviluppu finanziatu di fora e senza ligami cà pulitica).

Na garanzia pi tutti

'N terzu locu, s'avi a garantiri a tutti li travagghiatu dipinnenti li diritti di macaduru e di urganizzazzioni. 'N cchiù, stu dirittu di urganizzazzioni avissi a siri ffitivu, stinnènnulu a tutti dḍi urganizzazzioni riprisintativi di travagghiatu di niguzziari li tèrmini d'ù travagghiu e siri riprisintati nni l'òrgani pripòsiti pù cuntrollu di cunnizziuni di travagghiu. È chiaramenti ncuirenti cà dignitati di l'omu ca lu travagghiu àvi a siri cunzidiratu (accussì piccamora) nu simplici fattu d'è pruduzziuni, schiusu di ogni discussiuni 'n capu à cunnuzziuni d'è pulitica nnustriali.

Quarta cosa, è nicissariu ca l'accupazzioni e l'accessu a na qualitati di vita dignitusa fussi libbiru d'ogni cunzidirazzioni di razza, criju, upiniuni o affiliazzioni a qual'è-è urganizzazzioni ligali.

Contra li monopoli di privati

Sì pò facirmenti cunchiùdiri ca la prupitati di menzi di pruduzziuni (cumpresa a terra) di nnividui privati nta nu liveḍḍu ca metti fora jocu u restu d'è cummunitati ca nun pò aviri libbiru accessu a sti menzi di pruduzziuni, riprisenta na nfranziuni di li diritti cunòmici di l'omu ntò veru senza d'è palora. Quannu li menzi di pruduzziuni e li terri su' cuncintrati ntè manu di na sula classi, u restu d'è cummunitati è privatu d'è pussibbilitati di na vita dignitusa si nun comu serbi assunti pù travagghiu d'è prima supra mintuvata - na situazzioni ca si cunchiudi cu na sustanziali disavallitati di diritti, *de facto*, e nta nu senza mpurtanti, cunnuci a na privazzioni d'è libbirtati p'è classi di chidḍi ca nun ànnu nenti.

Sta ntirpirtazzioni di diritti umani è mpussibbili a fari ncucchiari cù Capitalisimu comu sistema ecunòmicu. Nta na furma cchiù mudificata, pirò, sta visiuni pò èssiri usata pi mèttiri fora d'è



Work is Dignity
(for the employer),
un poster di
l'artista bulivianu
Bruno Raul Rivera
Catacora pà
cumpitizziuni Work
Right!, urganizzata
nnò 2014 dà non-
profit pì diritti
umani 4tomorrow.

liggi la sistenza di li monopolii di privati
ca d'òminanu la nnustrìa ecuntròllanu la
pruduzziuni e la vinnita di li cosi ssinziali
pà sistenza umana o di matiriali grezzi
nicissari pà pruduzziuni, e chi sunnu nnà
pusizziuni duminanti pi dittari li propi
tèrmini è cunzumatura privati o è autri
pruduttura.

Famusu cunumista Marxista, lu prufissuri
ngrisi **Maurice Dobb** (1900-1976) nziggnò
all'Universitati di Cambridge, nnò Regnu
Unitu. Si juncivi ô Partitu Cumunista dà
Granni Britagna nnò 1920, e fu unu di
funnatura dû Gruppù di Stòrici.

“ Pi tanti, la cuntinua sistenza dà
pina di morti, è n'affirmazziuni
chi, à fini, l'èssiri umanu pò
abbannunari ogni dirittu ”

Margery Fry (1874-1958)
Maggistratu Britannicu
ntirvista UNESCO, 1947-48

Scunfìggiri li nimici dâ libbirtati

Aldous Huxley

Analizzannu li minazzi cchiù gravi a l'umanitati, lu scritturu britànicu Aldous Huxley (1894-1963) raccumannava chi na Carta di Diritti pù munnu avia a cuntèniri sforzi p'aumintari li risursi dispunibbili pâ pupulazzioni dû munnu; pi limitari lu putiri di chi ddi chi, attraversu li so ricchizzi o pusizza, duminavanu li massi di genti urdinari, senza privileggi, chi èranu la majuranza. Scrissi di sti suggirimenti nnò so articulu, ntitulatu 'n urìggini "Li Diritti di l'omu e li Fatti dâ Situazzionu Umana", chi mannò a l'UNESCO nnò giugnu 1947. Stratti appressu.

La prissiuoni sempre cchiù granni dâ pupulazzioni supra li risursi e la preparazzioni e la minazza di na verra tutali sunnu, nnà stu mumentu, li nimici cchiù granni dâ libbirtati.

Circa tri quarti di 2.2 miliardi d'abitanti dâ nostru pianeta nun ànnu di soccu manciari. Pâ fini di stu sèculu, la pupulazzioni munniali sarà crisciuta (si nnò mentri nnà fidamu a nun fari catastrofi) a circa 3.3 miliardi. Nnò mentri, supra zoni sempre cchiù granni dâ supirfici dâ pianeta, lu cunzumu dâ terra sta facennu addivintari sempre cchiù nica la parti pruduttiva di 4 miliuna di acri. Cchiù assai, nna ddi paisi unni la nnustrìa è cchiù diviluppata, li risursi minerali stannu finennu, o fineru già cumplitamenti – e chistu nna un mumentu unni la pupulazzioni addumanna na quantitativu di merci di cunzumu sempre cchiù granni e unni la tecnuluggia avanzata sâ fida a satisfari sta dumanna.

La prissiuoni dâ pupulazzioni supra li risursi minazza la libbirtati nna diversi maneri. Li genti ànnu a travagghiari cchiù duramenti e pi cchiù assai tempu pi aviri un guadagnu cchiù nicu. Ô stissu tempu, la situazzioni ecunòmica dâ cumunitati tutta è accussi pricaria chi mprivisti nichì, a tipu un tintu tempu, ponnu arrisurtari nna grossi danni. Cc'è picca o nu dda libbirtati pirsunali nnò menzu dâ causu socialì; e unni chistu veni arriduciutu câ forza d'un dirittivu cintrali, cc'è un gravi risicu di totalitarisimu.

Pi sta prissiuoni aumintata dâ pupulazzioni supra li risursi, li vintèsimu sèculu àvi divintatu l'èbbica d'oru di guvernì cintralizzati e di dittatura, e àvi vistu lu riturnu dâ schiavituti, cunzidirannu irètici pulitici, pupulazziona cunquistati e priggiunera di verra.

Nnò cursu dâ dicinnovisimu sèculu, lu Munnu Novu putia dari manciari mircatu pi massi abbunnanti dâ Munnu Vecchiu, e terri libbiri pi vittimi di upprissiuoni. Oji lu Munnu Novu àvi na pupulazzioni granni sempre criscenti, finiu la terra libbira, e supra zoni sempre cchiù granni lu tirrenu abbusatu sta pirdennu la so fertilitati. Lu Munnu Novu pruduci ancora matiriali di suvecchiu spurtàbbili. Àju li me dubbi chi tra cinquant'anni aviria ancora matiriali pi sfamari li tri miliardi di cristiani ddâ Munnu Vecchiu.

Avemu a agghiunciri, a stu puntu, chi mentri la pupulazzioni dâ pianeta sta criscennu 'n manera lesta, la pupulazzioni di certi zoni di l'Europa uccidintali è stazzionaria e accuminciarìa prestu a calari. Lu fattu chi, pù 1970, la Francia e la Granni Britagna avirannu persu circa quattro miliuna d'abitanti, mentri la Russia nn'aviria sittantacincu miliuna cchiù assai, è destinatu a causari prubblemì pulitici. [...]

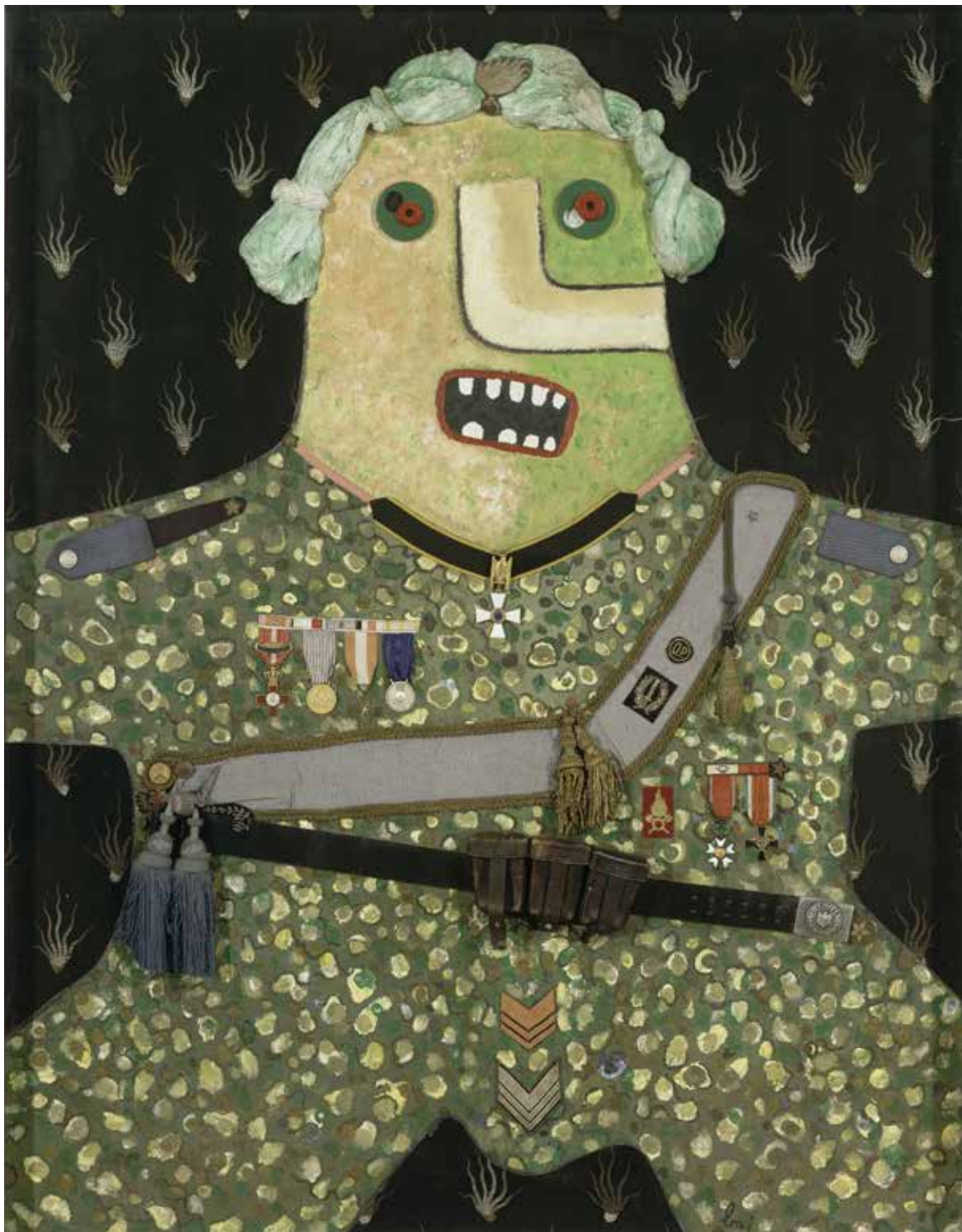
Na Carta di Diritti custituzzionali, cu principi di applicari nna spifici liggislazziona, pò certamenti aviri un rolu pi prutèggirli massi di genti urdinari,

senza privileggi, contra ddi picca chi, pi so ricchizzi o pâ so pusizzioni, ànnu un putiri ffittivu supra la majuranza. Ma priviniri è sempre megghiu di curari. Ristrizziona sulu nnà carta, pinzati pi trattèniri un putiri già cuncinratu nna picca manu, sunnu sulu limitazziona d'un mali sistenti. La libbirtati pirsunali pò èssiri missa ô sicuru sulu abbulennu totalmenti lu mali.

UNESCO oji è mpignata pi facilitari sta limitazzioni; ma è nna pusizzioni filici pi putiri cunnùciri un prugramma di privinziuni, pâ rimuzziuni di ràdichi di mpidimenti à libbirtati. Chistu è principalmenti n'affari pâ sizzioni scintifica di l'Organizzazzioni. Picchi lu prubblema di allascari la prissiuoni dâ pupulazzioni supra li risursi è principalmenti un prubblema scintificu, mentri lu prubblema dâ verra tutali è (ntra l'autri cosi) un prubblema di ètica pi chi ddi ca travagghianu pâ scienza, comu nnividui e comu mèmmera di organizzazziona prufissionali. [...]

Lu scritturu e criticu britànicu **Aldous Huxley** (1894-1963) fu megghiu canusciutu pù so testu distòpicu *Brave New World* (1932), chi sprimia câ sàtura la so sfiducia nnà pulitica e nnà tecnuluggia dâ vintèsimu sèculu. Era lu frati cchiù nicu di Julian Huxley, lu primu Diritturu Ginirali di l'UNESCO (1946-1948).

© Archiviu Baj Vergiàre Italia/ Fotu © Centre Pompidou, MNAM-CCI. Dist. RMN-Grand Palais / mmàggjini Centre Pompidou, MNAM-CCI



Lu Ginirali, 1969, di l'artista talianu Enrico Baj (1924-2003), chi funnò lu Muvimentu Arti Nucliarì nnò 1951 – criannu arti pi avvèrtiri li genti di pirculi dâ tecnuluggia nucliarì.

“ È chiaru chi lu prugressu scintificu ricenti ni cunnuci à fini d'un ciclu unni lu rìsicu è chi la scienza addiventa unu dî cumpunenti principali nnâ schiavizzaziuni di l'umanitati ”

W. A. Noyes Jr. (1898-1980)
Fotuchimicu miricanu
ntirvista UNESCO, 1947-48

Nfurmazzioni comu menzu dū pinzeri libbiru

René Maheu

“Lu stissu è veru dū dirittu à nfurmazzioni comu pi altri diritti: lu so cuntinutu liggittimu àvi a èssiri difinutu ‘n tèrmini di bisognu riali” scrivia lu filòsufu francisi René Maheu (1905-1975), agghiuncennu: “Cunnizziunamenti, certu, ncapu la cumprinsiuni dā palora ‘bisogni’ pi designari li bisognu dū diviluppu umanu, e no ntiressi p’unu stissu o passiu”. Chistu è nu strattu dū so cuntribbutu è ntirvisti di l’UNESCO supra li funnamenti filusòfici di diritti umani, chi iddu mannò lu 30 giugnu 1947, cū titulu “Dirittu di Nfurmazzioni e di Spimiru n’Upiniuni”.

La nclusiuni dū dirittu à nfurmazzioni ‘n menzu li diritti di l’omu significa cchiù assai ca circari un simplici aumentu o ammigghiamentu dā canuscenza dispunibbili ò pùbblicu. Riguarda na ricunzidirazzioni radicali dā funziuni dā nfurmazzioni. Significa ca li prudutti, li mètudi, e macari l’urganizzazzioni dā nnustria dā nfurmazzioni àvi a èssiri riorganizzata dū puntu di vista no di ntiressi o di priggjudizzi di chiđdi ca nni cuntròllanu la pruduzziuni, ma dā dignitati umana di chiđdi d’ora nnanzi su’ giustificati nna l’aspittàrisi di chisti li menzi dū pinzeri libbiru.

Siccomu la nfurmazzioni veni a èssiri cunzidirata comu unu di diritti di l’omu, li strutturi e li pràtichi ca nni fannu nu strumentu pù sfruttamentu, attraversu l’alinazzioni, di menti di massi, pi picciuli o putiri, nun ponnu èssiri tullirati cchiù; la nfurmazzioni addiventa, pi chiđdi ca la mpartiscinu, na funziuni suciali ò sirbizzu di l’emancipazzioni ntillittuali.



© Shilpa Gupta / pi cuncisiuni di l'artista e di YARAT

Lu dirittu à nfurmazzioni è na stinziuni naturali dū dirittu à ducazzioni, e stu fattu duna la pussibilitati di difiniri lu so cuntinutu concretu.

Lu cuntinutu certi voti veni difinutu comu “fatti” o nutizzi grizzi, p’ascempiu, li nutizzi ca nun vennu ntirpritati. Nun cci avissi a èssiri nuđda illusiuni ncapu lu valuri

For, in your tongue, I cannot fit,
na nstallazzioni di l'artista innianu
Shilpa Gupta nnò Spazziu d'Arti
Cuntimpurania ARAT a Baku,
Azerbaijan, 2018.



pràticu dâ distinziuni tradizzionali ntra fatti e upiniuni.

Soccu è un fattu? Un pezzu di prova. E la silizzioni d'un fattu è na sprissiu mplicita di upiniuni. Nun cc'è nenti cchiù divianti di na chimera d'uggittività miccànica. E mancu la libbertati umana po circari la sarbizza d'upirsonali.

Na difinizzioni megghiu di n'furmazzioni fussi na prisintazziuni staccata di materiali usàbbili di tutti nnà furmazzioni di n'upiniuni. Mentri na sprissiu di upiniuni - chi fussi pirsuasiva o pruvucatoria - è sempri militanti, la caratteristica dâ n'furmazzioni, diversamenti dâ prupaganna o dâ pubblicitati, chi prucidi p'ussissiu, è la dispunibilità.

Chistu dittu, àvi a èssiri dumannatu si nu curullariu dâ ricugnizzioni d'urrittu di l'omu à n'furmazzioni nun è n'ammissiu d'urrittu di tutti di accèdiri a tutti li funti di canuscenza nna tutti li circostanzi. Lassannu fora d'urrittu custiuna di mpussibilità fisica, chistu suggirisci sùbbitu à menti li tanti ristizziuna mposti pâ prutizzioni di n'ntressi pulitici, ecunòmici o pirsunali cchiù liggittimi: sicriti di statu, sicriti di custruzzioni, privatizza dumèstica.

N'apprizzamentu rialisticu dâ relativitati

Ma la pruclamazzioni d'urrittu à ducazzioni nun significa ipso facto ca li picciriddi ànnu dirittu a n'zignàrisi tutti cosi, a tutti l'etati, e nna tutti li maneri. Significa sulu ca è d'urrittu di d'arici è picciriddi li canuscenzi nicissari p'ò so sviluppu à luci di o bisogni (e capacità) di l'etati sua. Un dirittu nun è nenti autru ca nu strumentu - nu strumentu pi custruiri l'omu nnà menti di l'omu. E nu strumentu è sulu nu strumentu si è cunnessu è bisogni.

Lu stissu è veru d'urrittu à n'furmazzioni comu pi autri diritti: lu so cuntinutu liggittimu àvi a èssiri difinutu 'n tèrmini di bisogni riali. Cunnizziunamenti, certu, ncapu la cumprinsiu dâ palora 'bisogni' pi designari li bisogni d'urrittu uumanu, e no n'ntressi p'unu stissu o passiu.

Pi natura, d'urrittu bisogni cummòrbinu na larga misura di ricursi à fraternitati umana e a scanci ntra òmini, un piaciri ca si stinnirà sempri d'urrittu d'abbanna d'urrittu meru eguisimu. È veru, comu chi fussi, ca siccomu cci su' granni variazzioni nnà cunnizziuna di vita e li maneri di sviluppari, li bisogni di

Fussi appropiatu, penzu, pi l'UNESCO addumannari cun forza chi li Nazziuna Uniti cunzidiràssiru [li diritti umani] nu standard mìnimu di cunnutta nazziunali e no comu un liveddu m'àssimu unni arrivari, stàticu e rìggidu nnà so appricazziuni. Soccu vulèssimu criari è la nuzziuni chi li diritti umani s'avèssiru sempri a spànniri, sicutannu li novi pussibilità di sviluppu uumanu chi lu cuntrollu di l'omu supra lu so cumpurtamentu e li forzi dâ natura r'ènninu pussibili

Frank R. Scott (1899-1985)
Pueta e spertu custituzzionali canadisi
ntrivista UNESCO, 1947-48

gruppi umani nun su' li stissi a tutti li punti d'urrittu e d'urrittu spazziu. Sti gruppi nun abbisognanu tutti di stissi n'furmazzioni.

Nun cci àvi a èssiri scantu di n'urrittu di l'omu stu limentu di relativitati stòrica e sociològica. Accussi luntanu dâ misa 'n picculu d'urrittu ragghiuncimentu ffitivu di sti diritti, sulu n'apprizzamentu rialisticu à luci di d'urrittu relativitati ci po dari significatu cuncretu pi l'òmini ca ànnu a cummàtiri pi falli triumfari.

Lu dirittu à sprissiu di upiniuna è cchiù assai urrittu ammeri la relativitati stòrica. Mentri lu dirittu à n'furmazzioni s'avi a m'èttiri ntra li cunnizziuna dâ dimucrazzia e, comu tali, sparti la relativitati di tutti li rialitati o pràtichi pulitichi. Un rìggimu binidittu cu istituzzioni stàbbili e cu un corpu di citatini apàtici o tulliranti o unni li facurtati critichi di quali su' autamenti allinati, po dari lu cuntrollu cchiù tutali à sprissiu di viduti n'ividuali. Certu àvi a fari accussi, nnò senza ca, cchiù assai d'ogni autru, àvi bisognu d'urrittu stimulu n'ispinzàbbili pi mantèniri lu progressu.

Contra a chistu, n'urrittu dimucràticu 'n picculu nna nu statu divisu dâ passiu e pussidutu di diavuli dâ cridulitati, o arrè na dimucrazzia chinamenti mpignata nna un prucessu di ricustruzzioni dimucràticu o

sistematicu, è giustificatu nnà mpusizzioni di l'ittazziuna cunzidiràbbili nnà libbertati dâ sprissiu n'ividuali, esircizzia d'urrittu quali è nicissariamente ustili pi cumplitari l'unitati.

Ricanusciri ca lu dirittu à sprissiu d'upiniuna àvi a èssiri cunnizziunatu dâ pruspittiva stòrica di na particulari dimucrazzia, nun voli diri sacrificaru un dirittu uumanu à rაციuni di statu. Ô cuntrariu, a d'urrittu veni datu annunna chinu significatu d'urrittu rifiutu di sacrificaru a un cuncettu astrattu li mèriti e li pussibilità di successu di n'attività cuncreta. [...]

Lu filòsufu francisi **René Maheu** (1905-1975) si junciu à squatra di l'UNESCO quannu fu funnata nnò 1946, e cuntinuò a sèrbiri d'urrittu cunzicativi di sei anni (d'urrittu 1962 ò 1974) comu Diritturi Ginirali di l'Organizzazzioni. Era a capu dâ divisiuni Flussu Libbiru di N'furmazzioni di l'UNESCO quannu mannò stu testu.

Ducazziuni: lu funnamentu nicissariu pî diritti umani

Isaac Leon Kandel

"Ducari à libbirtati nun significa, comu spissu s'avi pinzatu, aviri un programma di cuntinuta o mètudi di nzignamentu senza cuntrollu, ma lu ricanuscimentu ntelligenti di rispunzabilitati e duviri", scrivia lu ducaturi miricanu Isaac L. Kandel (1881-1965), nnò so articulu "Ducazziuni e Diritti di l'Omù", mannatu a l'UNESCO nnò 1947. Stratti appressu.

Nu studiu di dichiarazziuni ricenti supra li diritti di l'omù rivela un paradossu curiusu, chi nun veni ammintuata quasi mai l'unica cunnizziuni nicissaria pà so rializzazziuni e usu giustu. Forsi nun veninu misi riferimenti a la struzziuni picchi veni cunzidiratu scuntatu comu dirittu umanu e comu basi funnamintali pi putiri gòdiri di diritti umani.

La storia dà ducazziuni ni duna mmeci granni provi chi nun àvi statu cunzidirata un dirittu umanu, e mancu àvi statu usata comu strummentu pi sviluppari n'apprezzamentu pà mpurtanza di diritti umani pà cumpleta furnazziuni comu nnividuu di n'èssiri umanu. Sturicamenti cci ànnu statu dui currenti chi ànnu duminatu stu campu. La prima, la cchiù antica, vullia nuttrirli li giùvini supra li cridenzi riliggiosi di so particolari duminazziuni. La sicunna, chi arrivau cu li stati nazziunali, mirava a sviluppari un senza di rispettu versu un gruppu puliticu o na nazziuni. Com'è-è, lu scopu era aviri na disciplina urdinata, mmeci di ducari à libbirtati comu èssiri umanu. [...]

Vistu ca la struzziuni nun è ancora ricanosciuta universarmenti comu dirittu di l'omù, è funnamintali chi veni misa nta qualunque dichiarazziuni di diritti umani chi pò èssiri preparata. Lu dirittu à ducazziuni àvi a aviri n'ènfasi cchiù granni di chidda chi veni data nnò Memorandum supra li Diritti Umani, preparatu di l'UNESCO [27 marzu 1947].

Ducazziuni a dui liveḍḍi

Unu di risurtati tràggici di l'urganizzazziuni tradizzionali di la ducazziuni nna dui liveḍḍi - unu pi massi e l'òtru p'un gruppu silizzionatu - è chi, puru quannu si dūnanu avali oppurtunitati di ducazziuni, certi classi suciali e ecunòmici sèntinu chi sti oppurtunitati nun sunnu fatti pi iḍḍi. La nicissitati di avali oppurtunitati abbisogna, nna certi paisi, di canciamenti nna l'attitudini pissiculòggica chi arrisurta dū sistema tradizzionali.

Pi stu mutivu Henri Laugier, quannu discutia li piani pi ricustrujiri lu sistema ducativu 'n Francia, scrissi [nnò *Annuariu Furnativu dū Stitutu Ntirnazziunali*, Teachers College, Univirsitati dā Columbia, p. 136 f, New York, 1944]: "Accussi tanti ginirazziuni 'n Francia ànnu campatu nta n'atmosfera di avalitati tiòrica e disavalitati riali chi àvi statu praticamenti accittata dā pupulazziuni ginirali, còmplici li cunnizziuni boni dā vita francisi. Certamenti li primi vittimi di disavalitati nun sunnu cunzapèvuli di chistu, o nun nni sòffrinu. Lu figghiu d'un viḍḍanu nun penza chi putissi addivintari givirnaturi di na colonia, diritturi nna un ministeru, ammasciaturi, ammiragghiu o spitturi dā finanza. Pò sapiri chi sti travagghi sistinu, ma pi iḍḍu sistinu nn'un munnu chi nun è accissibbili a iḍḍu. Sta situazziuni nun lu spira e nun lu fa pinari, e mancu cci fa nàsciri un disiu di addumannari un dirittu o di addumannari un canciamentu difinitivu!" [...]

La ricanuscimentu dā ducazziuni comu un dirittu di l'omù, è, pirò, sulu n'aspettu dū prubblema. Si putissi dari accessu libbiru a la struzziuni a tutti li liveḍḍi, senza canciari cuntinuta o mètudi di nzignamentu. Tradizzionarmenti, la qualitati dā ducazziuni di basi era diversa dā qualitati di chidda sicunnaria; la prima avia a dari na certa quantitati di nfirmazziuni, chi ginirarmenti s'annu a nzignari a mimoria, risurtannu nna chiddu chi li francisi chiàmanu l'*esprit primaire*; l'òtra avia a dari na ducazziuni curturali ginirali o libbirali. Nna nuḍḍu casu cc'era na preparazziuni diretta e seria pi usari o sfruttari li diritti scritti nnà lista di Diritti Umani. Si nzisti cchiù assai supra l'accittazziuni di l'auturitati dā palora scritta o dū nzignanti, picchi la majuranza di sistemi ducativi sunnu basati supra la nicissitati di èssiri sciaminati.

Na nova furnazziuni

Quannu s'accuminciau a canciari di n'ènfasi supra a la disciplina, lu nuttrinamentu e l'auturitarianismu a dari cchiù mpurtanza à libbirtati, spissu si scurdava chi la libbirtati è na conquista e chi qualunque tipu di ducazziuni à libbirtati abbisogna d'un tipu di disciplina pi nzignàrisi a cunzidirari li cunziquenzi murali di nostri azzioni. Ducari à libbirtati nun significa, comu spissu s'avi pinzatu, aviri un programma di cuntinuta o mètudi di nzignamentu senza cuntrollu, ma lu ricanuscimentu ntelligenti di rispunzabilitati e duviri.

Si lu principiu àvi senza, allora àvi a canciari macari lu statu di nzignanti e dū nzignamentu. Si lu nzignanti àvi a èssiri cchiù assai d'un purtaturi di canuscenzi chi àvi a èssiri tistatu cu sciami, allora li limiti tradizzionali chi dirivanu di corsi tradizzionali priscritti nnè minutagghi, di mètudi di nzignamentu macari iḍḍi priscritti, e di cuntrolli chi spizziana e sciami, ànnu a èssiri canciati c'un cuncettu diversu di preparazziuni idiali pi nu nzignanti. Sta preparazziuni àvi a èssiri purtata o stissu liveḍḍu di preparazziuni di tutti



© posterfortomorrow 2011 - Sarah Hartwig

“ È, nnò me pinzeri, signu di rispettu pi n'assuluta libbertati funnamintali nun criari nnê picciriddi, quannu sunnu senza difesi, riflessi cunnizziunati (pissiculòggici o altri) chi doppu nun putìssiru fari scumpàriri. Lu rispettu di sta libbertati àvi comu curullariu di pruibbiri lu nznignamentu è picciriddi di cosi comu viritati assuluti si nun sunnu ricanusciuti dâ majuranza di l'adurti struiti. Chistu si pò applicari â riliggiuni e macari â storia ”

Education Rewards, un poster di l'artista tidiscu Sarah Hartwig, giudicatu unu di primi deci nnà cumpitizzioni Dirittu à Ducazzioni, urganizzatu ntò 2014 dà non-profit 4tomorrow.

Albert Szent-Györgyi (1893- 1986)
biuchimicu unghirisi
Premiu Nobel pà Medicina, 1937
ntirvista UNESCO, 1947-48

l'autri prufissiuni libbirali. Si li sforzi d'ò nznignanti ànnu a sviluppari pirsunalitati libbiri e ànnu a ducari à libbertati di palora, di sprissiu, di cumunicazzioni, di nformazzioni e di sciaminazzioni, lu nznignanti stissu, cà so preparazzioni, àvi a 'ddivintari prufissunarmenti libbiru e ricanusciri chi sta libbertati senza un senza di rispunzabbilitati diggèna facirmenti nta licinzusitati.

Prima di putiri ncurpurari li Diritti di l'omu nnê prugrammi furmativi, è funnamintali n'altu canciamentu. Nnò passatu, la ducazzioni àvi statu usata comu strumentu di pulitica nazzialistica, chi troppu spissu significava nnutrinamentu supra supirioritati e separatissimu nazzialu o razziali. E macari unni li materi umanistichi furmàvanu lu cori di prugrammi, si facia accusci assai attinziuni à strutturazzioni dè materi chi si pirdia lu significatu stissu ò centru di l'umanissimu. L'ubbittivi cumuni chi fannu parti di l'idiali di Diritti di l'omu ponnu

èssiri uttinuti sulu cu prugrammi di ducazzioni e nznignamentu chi ricanuscinu chi tutti li curturi nazzialu ànnu statu nfruinzati, cchiù assai di quanti veni dittu, d'ò patrimoni curturali di òmini di tutti li razzi e di tutti li èpuchi.

È chistu lu funnamentu di libbertati misi nnê Diritti di l'omu, sulu nna sta manera chi si pò sviluppari lu veru cuncettu di umanissimu comu ubbittivu d'ò ducazzioni. Aviri sti libbertati, à fini, dipenni d'ò nznignamentu di mètudi d'ò libbiru sciamu. La ducazzioni pi diversi libbertati abbisogna di disciplina. Pi parafasari Rousseau, l'omu àvi a èssiri disciplinatu pi gòdiri di libbertati chi sunnu so diritti.

Piuneri nnò campu d'ò furmazzioni cumparativa, lu ducaturu miricanu **Isaac L. Kandel** (1881-1965) fici granni studi di sistemi ducativi d'ò munnu. Natu 'n Rumania di patri e matre ngrisi, scrissi cchiù assai di quaranta libbra e triccentu articuli, fu edituri di diversi jurnali accademici, e nznignau nnê so almae matres, l'Univirsitati di Manchester nnà Granni Britagna, e l'Univirsitati d'ò Culummia nna Mèrica.

Diritti nnividuali e rispettu pi tutti li curturi

Melville Jean Herskovits

Comu si fa a fari accittari li diritti nnividuali arrispittannu li sinzibbilitati curturali di gruppi umani diversi? Pi l'antrupòlogu miricanu Melville J. Herskovits (1895-1963) chista è la difficutati principali ca ncontra la formulazzioni di na dichiarazzioni munniali di diritti umani. Herkovits sviluppa stu dilemma nnò so strattu d'ù testu ntitulatu "Statement on Human Rights", ca ci mannò a l'UNESCO nnò 1947.

Lu prubblema ca trovò la Cummissiuni pi Diritti Umani di Nazziona Uniti preparannu la so Dichiarazzioni di Diritti di l'Omù s'avi a pprucciari di du' punti di vista. Lu primu, nnè tèrmini d'ù quali la Dichiarazzioni veni cunciputa di sòlitu, riguarda lu rispettu pà pirsunalitati d'ù nnividuu pi chi d'ù chi è, e lu so dirittu ò so sviluppu cchiù chinu comu mèmmiru di la sucitati. Nna n'urdini munniali, comu chi fussi, lu rispettu pi curturi di gruppi umani diversi è mpurtanti à stissa manera.

Chisti su' du' facci d'ù stissa custiuni, picchi è lòggicu ca li gruppi su cumposti di nnividui, e l'èssiri umani nun funziònanu fora di sucitati di quali custituiscinu na parti. Lu prubblema è annunna furmulari n'assirziuni di diritti umani ca facissi cchiù assai di sprimiri sulu rispettu p'ù nnividuu. Àvi a cunzidirari puru lu nnividuu comu mèmmiru d'ù gruppu suciali d'ù quali fa parti, unni li maneri di campari appruvati mudèllanu lu so cumpurtamentu, e unni lu so distinu è strettamenti attaccatu a chi d'ù d'ù gruppu suciali.



© Barkinado Bocoum

Path of thorns, 2014, di l'artista sinigalisi Barkinado Bocoum.

P'ù granni nùmmaru di sucitati ca su' a strittu cuntattu nnò munnu mudernu, e p'ù divirsitati di so maneri di campari, lu primu cumpitu ca affruntanu chi d'ù ca avissiru a scrìviri na Dichiarazzioni ncapu li Diritti di l'Omù è annunna, n'èssenza, chi d'ù d'arrisòbiri lu prubblema sicutanti: La Dichiarazzioni pruposta comu po èssiri applicàbbili a tutti l'èssiri umani, e nun èssiri sulu n'affirmazzioni di diritti cunciputi sulu 'n tèrmini di valura privalenti nnè paisi di l'Europa Uccidintali e d'ù Mèrica? [...]



“ Na carta dî diritti pi tutti li nazziuna nun pò èssiri basata sulu ncapu li valura tradizziunali e l'assunti idiulòggici di ogni nazziuni. Si àvi a 'ffirari l'aspirazziuna e l'idiali di tutti li pòpuli d'ù munnu, àvi a èssiri radicata armenu nna quarcuna di l'istituzziuna e duttrini suciali accittati di ogni pòpulu ”

F. S. C. Northrop (1893-1992)

Filòsufu miricanu
ntirivista UNESCO, 1947-48



La disintigrazziuni dî diritti umani

Àvi cchiù assai di cinquant'anni ca li tanti maneri di l'omu d'arrisòrbiri prubblemi di sussistenza, vita suciali, rigulazzioni pulitica dà vita di gruppu, raggiuncimentu di accordu cu l'universu e satisfazziuni d'ù so viaggiu stèticu vennu ducumintati di ricerchi e antropòluggi 'n menzu a genti ca campanu nna tuttu lu munnu. Tutti li pòpuli raggiuncinu sti

scopi. Mancu dui di chisti, comu chi fussi, lu fannu à stissa manera, e cert'uni ùsanu menzi ca càncianu, spissu furtimenti, unu di n'altu.

Ma cca s'ammustra un dilemma. Pi causa d'apustazzioni suciali d'ù prucessu d'apprinnimentu, lu nividuu è cummintu ca la so manera di campari è chiddu cchiù addisiabbili di tutti. Ô cuntrariu, e nunustanti li canciamenti ca s'unigginanu dintra e fora la so curtura ca iddu cunzidira comu digna d'aduzziuni, addiventa stissamenti palisi pi iddu ca, 'n ginirali, maneri diversi dà sua, rispettu ô gradu di canciu dà sua, sunnu menu disidirabbili di chiddu è quali iddu è abbituatu. Annunca criscinu li valutazziuna, ca arricchinu l'appruvazziuni di cridenza accittata.

Lu gradu nnò quali sti valutazziuna si virificanu addipenni di l'appruvazziuni di basi d'ù pinzeri di un pòpulu. 'N ginirali, li cristiani vonnu campari e lassari campari, mustrannu tulliranza pi comu si cumporta n'altu gruppu diversu d'ù so, supratuttu quannu nun cci su' cunflitti nnò campu dà sussistenza. Nnà storia di l'Europa uccidintali, comu chi fussi, la spanziuni ecunòmica, lu cuntrollu di l'armamenti, e la tradizzioni riliggiosa vangèlica traduceru lu ricanuscimentu di diffirenzi curturali nna na seri d'azziona. Stu fattu fu nfatizzatu d'ù sistemi filusòfici ca vidinziaru l'assoluti nnò riami di valura e ubbittivi. Foru pruggittati difinizziona di libbirtati, cuncetti ncapu la natura d'ù diritti umani e simili. L'altirnativi foru cunnannati e suppressi unni lu cuntrollu àvi statu

stabbilutu ncapu a pòpuli nun-europei. Li simigghianzi ntra curturi àvi statu suttavalutatu.

Li cunsiquenzi di stu puntu di vista ànnu statu disastrusi pi l'umanitati. Li duttrini d'ù "pisu di l'omu biancu" ànnu statu usati p'ammigghiaru lu sfruttamentu ecunòmicu e nigari lu dirittu ô cuntrollu di l'affari propri a miliuna di cristiani nna tuttu lu munnu, unni la spanziuni di l'Europa e dà Mèrica nun significò lu stirminiu littrali di li pupulazziuna sani. Razziunalizzannu 'n tèrmini di assignazziuni di na nfirurritatu curturali a sti genti, o 'n cuncizzioni dà so arritratizza nnò diviluppò dà so "minalitati primitiva" ca giustificò u fattu ca foru tinuti sutta tutela d'ù so supiriura, la storia dà spanziuni d'ù munnu uccidintali àvi statu marcata d'ù scuraggiamentu dà pirsunalitati umana e la disintigrazziuni d'ù diritti umani ntra li pòpuli ncapu li quali avia statu stabbilutu lu cumannu. [...]

Na dichiarazziuni cu na nfruenza glubbali

Lu prubblema di fari na Dichiarazziuni d'ù Diritti Umani era relativamente simplici nnò diciuttissimu sèculu, picchi nun era na custiani di diritti *umani*, ma d'ù diritti d'ù màsculi dintra la curnici di l'assirziuni fatti di na sula sucitati. Puru tannu, un documentu accussi nùbbili comu la Dichiarazziuni di Nnipinnenza miricana o la Carta d'ù Diritti miricana, avianu statu scritti di òmini ca èranu iddi stissi

propitari di schiavi, nnôn paisi unni la schiavituti era parti di n'ùrdini sociali arricanusciutu. Lu càrattiri rivoluzionariu d'ù mottu "Libbirtati, Avalitati, Fratirnitati" nun fu mai cchiù obbiu ca nnê sforzi di mplimintallu stinnènnulu è culoni schiavisti francisi.

Oji lu prubblema è cumplicatu d'ù fattu ca la Dichiarazzioni àvi a èssiri d'applicabbilitati munniali. Àvi a 'bbrazzari e ricanùsciri la validitati di tanti maneri di campari diversi. Nun cummincjavì l'innunisianì, l'africanì, l'innianì, li cinisì, s'arresta nnò stissu chianu d'ì documenti passati. Li diritti di l'omu nnò vintisimu sèculu nun ponnu èssiri circuscritti d'ì nurmi di ogni singula curtura, o èssiri dittati di l'aspirazzioni di ogni singulu pòpulu. Un documentu d'accussì purtassi à frustrazzioni, à nun-rializzazzioni d'ì pirsunalitati d'un granni nùmmaru di èssiri umani.

Sti cristiani, ca càmpanu 'n tèrmini di valura nun privisti di na Dichiarazzioni limitata, sarà sclusu d'ì libbirtati di participazzioni china ò sulu dirittu e à giusta manera di campari ca ponnu

canùsciri, li nstituzziuna, sanziuna e ubbittivi ca mèttinu nzèmmula la curtura d'ì so sucitati particolari.

Puru unni cci su' sistemi pulitici ca niganu è citatini lu dirittu di participazzioni ò governu, o cèrcanu di cunquistari genti cchiù débbuli, li valura curturali sottastanti putìssiru èssiri chiamati 'n causa pi purtari li genti di certi stati a capiri li cunsiquenzi di l'atti d'ì so governi, e annunca mètteri un frenu à discriminazzioni e à cunquista. Picchè lu sistema puliticu d'un pòpulu e sulu na parti nica d'ì curtura totali.

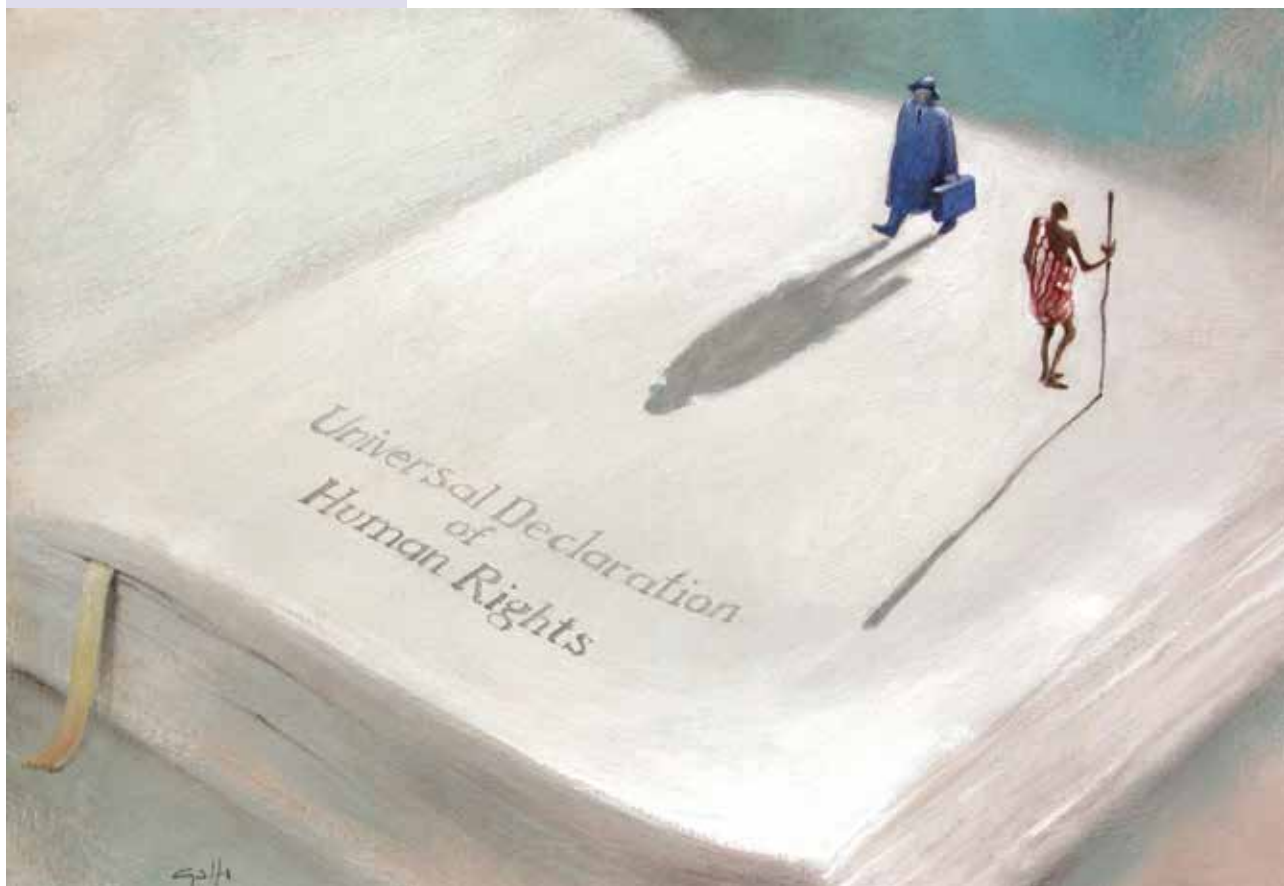
Li standard munniali di libbirtati e giustizia, basati ncapu lu principiu ca l'omu è libbiru sulu quannu campa pi comu la so sucitati difinisci la libbirtati, ca li so diritti sunnu chiđđi ca idđu arricanusci comu mèmmiru d'ì so sucitati, àvi a èssiri bàsicu. Ò cuntrariu, un munnu fficaci nun po èssiri cunciputu ccettu ca pi quantu pirmetti lu libbiru jocu di pirsunalitati d'ì mèmmera d'ì so unitati sociali custituenti, e tira forza di l'arricchimentu di truvari nnò scanciu di pirsunalitati vari.

La ludi munniali accurdò lu Pattu Atlànticu, prima ca vinia annunziata la so ristretta applicabbilitati, ammustra lu fattu ca la libbirtati veni caputa e cercata di genti ca ànnu curturi assai diversi. Sulu quannu n'assirziuni d'ì dirittu di l'òmini a

campari 'n tèrmini d'ì so tradizziuna sarà ncurpurata nnà Dichiarazzioni pruposta, allura, lu passu appressu, chiđđu di difiniri li diritti e d'uviri d'ì gruppi umani unu nnè cunfrunti di n'autru, po èssiri mpustatu supra la sicura funnazzioni di l'attuali canuscenza scintifica di l'omu.

Canusciutu p'ù so studiu umanisticu e rilativisticu d'ì curtura, l'antrupòlugu miricanu **Melville J. Herskovits** (1895-1963) è canusciutu p'aviri abbiatu lu studiu d'ì Niguri d'ù Novu Munnu comu novu campu di ricerca. Spicialista d'ì custiani curturali e sociali afri-miricanì, nzignò à Columbia University e à Howard University, e à Northwestern University, Cicagu, unni tinni la prima càttitra di Studi Africanì di Stati Uniti (1951).

Universal Declaration of Human Rights, d'ù designaturi e pitturi talianu Alessandro Gatto.



Libbirtati umana e pinzeri innù



© photo Sebastiano Luciano / courtesy Fondazione MAXXI

Strands, na nstallazziuni ô Museu Nazziunali di l'Arti dû 21^o Sèculu (MAXXI) a Roma, Italia. Cu' passa fa parti dâ nstallazziuni e furma na ghirlanna umana sutta l'occhiu attentu di l'artista, lu pitturi innianu N. S. Harsha.

Shrikrishna Venkatesh Puntambekar

Criticannu l'èmfasi uccidintali ncapu la raggiuni e la scienza ca signò la cumparsa di duttrini eurupei di diritti umani, lu scinziatu puliticu innianu S.V. Puntambekar pinzava ca "avissimu a rinunziari a certi supirstizziuna dâ scienza limitata e dâ raggiuni limitata, chi fannu l'omu troppu appricatu a stu munnu, e avissimu a ntrudùciri scopi e valura spirituali cchiù auti pi l'umanitati." Nnò so testu ca ci mannò all'UNESCO nnò maju dû 1947, "The Hindu Concept of Human Rights" ("Lu cuncettu innù di diritti umani"), si cuncitrò ncapu la natura spirituali di l'èssiri umani. Stratti appressu.

L'omu è zoccu l'umanitati studia. Cc'è quarchi cosa cchiù assai ntall'omu di chi ddu chi pari nnà so cuscienza e nnò so cumpurtamentu urdinari sutta un certu sistema ammintali - quarchi cosa ca fa di curnici all'idiali ed è valura dâ vita. Dintra di iddu cc'è na prisenza spirituali cchiù fina ca lu fa nzatisfattu nnè ricerchi meramenti tirreni. La cunnizziuni urdinaria di l'omu nun è lu so èssiri finali. Dintra di iddu àvi un iddu cchiù profunnu,

arma o spìritu chi fussi. Nna ogni èssiri campa na luci e na spirazziuni ca nu dda forza po astutari, binigna e tulliranti, ca è l'omu veru. È affari nostru scuprillu, prutigillu e capiri ca s'usa pù bonustari propiu e di l'umanitati. È la natura di s'omu di circari la viritati, zoccu è bonu e be ddu nnà vita, p'arrispiattali comu s'aviss'a fari e cummàttiri sempri pi sti cosi.

Poi avemu a fari casu ca cc'è nu limentu ncarculàbbili nnà voluntati umana, e na cumplissitati senza fini dâ natura umana. Nu ddu sistema, nu ddu urdini, nu dda liggi po satisfari li dumanni profunni e putinziali di na granni pirsunalitati, fussiru riliggiosi, pulitichi, suciali o ducativi. L'òmini su' spissu addutati di granni nirgia putinziali e forza criativa ca nun si po chiù jiri dintra li cunfini di vecchi fùrmuli e duttrini. Nu dda disciplina fissa si po adattari è pussibbilitati di diviluppu di novi manifestazziuna umani nnò campu pissiculòggicu, èticu o spirituali. Nu ddu sistema po satisfari li bisogni criscenti di na pirsunalitati dinàmica. Arresta sempri quarchi cosa ca nun fu pinzatu o rializzatu nnò sistema. Annunca vulemu libbirtati pi l'omu nnà furma di libbirtati umani.



La libbirtati duna curaggiu pâ crìscita

Novi valura e idiali ànnu sempri la tinnenza a crìsciri nnà vita umana. Nuḍḍa fùrmula o sistema po satisfari li bisognu e li visiuna di granni pinzatura e di tutti li genti e li piriudi. La libbirtati è nicissaria picchi l'auturitati nun è criativa. La libbirtati duna nu scopu chinu ò diviluppà dà pirsunalitati e cria cunnizziuna pâ so crìscita. Nuḍḍa unifurmitati o cunfurmitati o cumprinziuni di tutti l'aspetti dà vita sarannu ùtili. La prisenti cintralizzazziuni di tutta l'auturitati, la so burucrazzia e la dittatura di partitu, la so cumplissitati e nurmalizzazziuni, lassa picca campu pù pinzeri e lu diviluppà nnpinienti, pâ nizziativa e la scigghiuta. [...]

Putemu èssiri cuscenti di na chiamata pâ libbirtati nazzionali e pâ libbirtati umana, quannu semu accusi rìgidi, nflissibili, fanàtici e scusivi nna nostra mentalitati pulitica, riliggiosa, curturali e sociu-cunòmica? Sennu ca nun arriniscemu a dispònniri li nostri règuli e sistemi ncapu a tutti li paisi e cuntinenti, cert'uni di nuiautri ammùccianu sintimenti di supiriuritati e odiu, cuircizziuni e duminiu contra è nostri vicini.

Annunca prima "facemu l'òmini", e poi pusamu li cuntinuti, qualitati e ntririllazziuna di libbirtati umani. Avemu a rispittari l'umanitati e la pirsunalitati, tullirari li nostri diffirenzi e li maneri di cumpurtàrisi di l'autri dintra e fora li gruppi, e arrinèsciri a sirbirini unu cu n'autru nnè calamitati e nnè cosi granni chi succèdinu.

Parrari di diritti umani all'Innia senza dubbiu è nicissariu e disidiràbbili, ma picca pussibbili 'n vista di cumplissi sociu-curturali e riliggiosu-pulitichi accusi priduminanti oji. Nun cci su' èssiri umani nnò munnu oji, ma sulu òmini riliggiosi, òmini razziali, òmini di casta o òmini di gruppu. Li nostri ntillittuali e li nostri massi nfuḍḍiscinu pì privileggi di razza, pâ riliggioni, pâ ntulliranza e pâ scusivitati suciali. Accurzannu, semu mpignati nna na guerra silinziosa di stirminamentu di gruppi upposti. Li nostri classi e li nostri cumunitati pènzanu 'n

tèrmini di cunquista e assuggittamentu, no di assuciazziuna cumuni e cittedinanza. Oji cc'è na guerra cuntinua di gruppi e cumunitati, di cumannanti e cumannati, nnò nostru gruppu pulitico e nna chiḍḍu suciali, di quali ogni cuncizziuni di umanitati e tulliranza, ogni nuzziuni di umirtati e rispettu scumpareru. Fanatismu, ntulliranza e scusivitati sunnu ò so postu nnò tronu.

Lu munnu oji è foḍḍi. Curri d'appressu à distruzzioni e ò disputisimu, la cunquista e l'ùrdini d'ò munnu, lu sacchijamentu e lu spropiu d'ò munnu. L'odiu smisuratu ca fu giniratu contra à vita ed è cunquisti umani nun lassò nuḍḍu senza d'umanitati o amuri umanu nnè pulitichi munniali di oji. Ma avissimu a rinunziari a "èssiri òmini" pì sempri e na vota? Chiḍḍu chi vulemu è libbirtati dà puvirtati e dà guerra, dà scantu e dà frustrazziuni nnà vita. Vulemu puru libbirtati di na cuncizziuni assuppattutu d'ò statu, dà cumunitati e dà chiesa ca òbbliu li nividui a maneri di campari particulari e assistimati. Agghiuncennu, addisiamu libbirtati di pinzari e sprissiu di movimentu e assuciazziuni, di ducazzioni e d'allargamentu nnè sferi mintali e murali. Nn'ogni pruggettu di vita difinutu e urdinatu, avemu ad aviri lu dirittu dà risistenza nun-viulenta e di l'autunomia, ò fini di diviluppàri li nostri pinzati dà bona vita umana.

Circannu valura spirituali cchiù auti

Pi stu scopu, avemu a rinunziari a certi supirstizziuna dà scienza matiriali e dà raggiuni limitata, chi fannu l'omu troppu tirrenu, e ntrudùciri scopi e valura spirituali cchiù auti pì l'umanitati. Annunca 'n basi a chistu, avissimu a urganizzari la nostra vita suciali nna tutti li so aspetti. Nun vulemu sulu li cunnizziuna matiriali di na vita filici ma puru li virtuti spirituali di na vita bona. La libbirtati di l'omu veni distrutta di zoccu dumanna la tecnucrazzia cunòmica, la burucrazzia pulitica e l'idiusincrasia riliggiosa.

Li granni pinzatura comu a Manu e a Budda misiru l'èmfasi ncapu a quali avissiru a èssiri li *cirtizzi* nicissari pì l'omu e quali avissiru a èssiri li *virtuti* ca chistu avissi a pussèdiri. Prupuneru un cùdici di *deci libbirtati umani ssinziali e cuntrolli* o *virtuti* nicissari pì na bona vita. Nun su' sulu funnamintali, ma cchiù cumprinziuni nnò so scopu di chiḍḍi ammuntati di tutti l'autri pinzatura muderni. Nfatizzanu

cincu libbirtati o *cirtizzi suciali* e cincu *pussissiuuna nviduali* o virtuti.

Li cincu libbirtati suciali su' (1) libbirtati dà viulenza (*Ahimsa*), (2) libbirtati dà scarsizza (*Asteya*), (3) libbirtati d'ò sfruttamentu (*Aparigraha*), (4) libbirtati dà viulazziuni o d'ò disunuri (*Avyabhichara*) e (5) libbirtati dà morti e di malatii primaturi (*Armitatva* e *Arogya*).

Li cincu pussissiuuna nviduali o virtuti su' (1) assenza di ntulliranza (*Akrodha*), (2) cumpassiuuni o capacitati di mmdisimazzioni (*Bhutadaya, Adroha*), (3) canuscenza (*Jnana, Vidya*), (4) libbirtati di pinzari e cuscenza (*Satya, Sunrta*) e (5) libbirtati d'ò scantu e dà frustrazziuni o dà dispirazziuni (*Pravrtti, Abhaya, Dhrti*).

Na foto dà cullizziuni,
In Praise of India, du futògrafu greco
Giannis Papanikos.



© Giannis Papanikos (giannispapanikos.com)



“ Nun è isulànnusi (comu unu putissi pinzari), ma mittènnusi nzèmmula cu autri èssiri umani chi lu sìngulu po spirari di arrivari a nu diviluppu pirsunali cumpletu (diviluppu cumpletu di nirgja e movimentu, e particularmenti diviluppu cumpletu dâ cuscenza) vistu chi nun putemu addivintari tutarmenti “riflissivi”, ognunu di nuiautri, senza chi ni riflittemu suli e pigghiamu riflessi di l'autri èssiri umani ”

Pierre Teilhard de Chardin (1881-1955)
Parrinu gisuita, paliuntòlugu e filòsufu francisi
ntirvista UNESCO, 1947-48



Libbirtati cchiù cumprinzivi

Li libbirtati umani dumànnanu, pi cuntraparti, virtuti umani o cuntrolli. Pinzari 'n tèrmini di libbirtati senza virtuti ca currispùnninu putissi purtari a na pruspittiva di vita torta e a na stagnazziuni o puru a un ditiriumentu di pirsunalitati, e macari ô disurdini ed è cunflitti nnâ sucitati. Sti du' facci dâ vita umana, li so libbirtati e li virtuti o cuntrolli, li so sicurizzi e pussissioni, ànnu a èssiri caputi e stabbiluti nn'ogni pruggettu pù bonustari di l'omu, dâ sucitati e di l'umanitati. Sulu, lu dirittu â vita, â libbirtati e â prupitati o â ricerca dâ filicitati nun cci abbasta; e mancu cci abbàstanu, sulu, la sicurizza di libbirtati, avalitati e fratirnitati. Li libbirtati e li virtuti umani ànnu a èssiri cchiù difiniti e cchiù cumprinzivi si sèrbinu p'aiutari lu diviluppu fisicu, mintali e spirituali di l'omu e di l'umanitati.

Ô fini di privèneri sta guerra aperta e latenti di stirminamentu riciprucu – nazzionali e ntirnazzionali – avemu a criari e diviluppari n'omu o un citatinu novu sicuru e duminatu di sti deci *libbirtati* e *virtuti* ca su' valura funnamintali dâ vita e dâ cunnutta umana. Masinnò li nostri libbirtati fallirannu nnè so fini e nnè so missiuni di sarbari l'omu e la so curtura mintali e murali dû disastru mminenti ca ora amminazza tutta la civirtati umana cu l'armi litali dâ scienza e di rubbotti inumani ca ànnu forzi dispòtichi e cuircitivi e li so idiuluggii e criji.

Puru nuiautri all'Innia vulemu la libbirtati dî règuli straneri e dâ guerra civili. La règula stranera e na cosa dannata. Sta terra l'avi suffruta pi cuntinara d'anni. L'avemu a cunnannari, chi fussi vecchia o nova. N'avemu a cumannari suli nnò nostru paisi sutta a un sistema riprisintativu, rispunnàbbili e cintralizzatu. Annunca suli putremu supraviviri.

Lu sacciu ca l'òmini divoti a e duminati di idei riggidi di curturi e riliggiuni nun sannu sèntiri la chiamata dâ libbirtati nazzionali o umana. Ma nun putemu rinunziari a ubbittivi e aspirazziuni cchiù auti pi causa di so ntiressi e priggiudizzi.

Acadèmicu di l'Innia ca si furnò all'Università di Oxford, **S.V. Puntambekar** nznignò all'Università Banaras Hindu e all'Università di Nagpur, e scrissi assai libbra ncapu la pulitica stranera e li so pulitichi.

N'approcciu cunfucianu

è diritti umani

Lo Chung-Shu

“Lu cuncettu èticu basi di rilazzioni puliticu-suciali cinisi è chiḍḍu d’arrispittari l’òbbliighi versu li vicini, assai cchiù ca pritènniri lu stissu di l’autri. St’idea d’aviri òbbliighi ricìpruci è la basi d’u nzigamentu di Cunfuciu”. Chistu è chiḍḍu chi scrissi lu filòsufu cinisi Lo Chung-Shu (1903-1985) nnâ so littra ntitulata “Diritti Umani nnâ Tradizzioni Cinisi”, mannata a l’UNESCO lu 1° giugnu 1947. Nu strattu appressu.

Prim’ancora di pigghiari 'n cunzidirazzioni li principi ginirali, vulissi parrari d’u fattu ca la quistiuni di diritti umani fu discussu veramenti picca di pinzatura cinisi d’u passatu, e mai nn’u stissu modu di comu si jia facennu ‘n occidenti. Nun cci fu mai na dichiarazzioni chiara di diritti pi tutti li cristiani, à Cina, certamenti mai prima ca lu cuncettu arrivassi di l’occidenti. Pi dilla tutta, è primi traduttura dà filusufia pulitica uccidintali vinia praticamenti mpussibili truvari na palora, 'n cinisi, ca significassi lu stissu di “dirittu”. Lu tèrmini chi nuiautri truvamu, “Chuan Li”, ora ven’a diri littiramenti “putiri e ntrissu”, e jo criju ca sà mmintau nu scritturi giapponisi, nna un libbru ca si chiama Liggi Pubblica Uccidintali, nnò 1868, e di ḍḍocu li scrittura cinisi lu jeru a pigghiari e lu accuminari a usari.

Chistu nun significa ca li cinisi nun addumannaru o goderu mai di diritti funnamintali di l’omu. 'N viritati, lu cuncettu di diritti di l’omu s’avia diviluppato prestu ‘n Cina, e assai prestu avia statu stabbilitu lu dirittu di genti di ribbillàrisi contru guvirnanti upprimenti.

La palora “rivuluzziuni” nun la s’avi vistu mai comu pirculosa, nun è pruibbuta, ma a sta palora cci su culligati idiali accussi auti ca, comu si dici, lu vuliri d’u pòpulu è lu vuliri d’u paraddisu: s’avi usatu sempri, pi diri, pi giustificari lu tintativu di genti di rivutari mali rignanti. Nn’u *Libru dâ Storia*, un libbru clàssicu cinisi, si leggi: “Lu Paraddisu vidi comu li nostri genti; lu Paraddisu ascuta comu ascùtanu li nostri genti. Lu Paraddisu àvi cumpassioni versu li nostri genti. Soccu li genti vonnu, lu Paraddisu arrinesci a dari”.

Lu rignanti, annunca, àvi l’òbbliighu ammeri lu Paraddisu di pinzari ò beni e ò ntiressi d’u so pòpulu. Amannu lu pòpulu, lu rignanti va d’appressu à Vuluntati d’u Paraddisu. Nn’u stissu libbru si leggi puru: “Lu Paraddisu ama li cristiani, e lu rignanti àvi a ubbidiri ò Paraddisu”.

Quannu lu rignanti nun penza cchiù ò beni d’u pòpulu, chistu àvi lu dirittu di rivutàrisi e livàrici stu putiri. Quannu l’urtimu rignanti d’u dinastia Hsia (2205-1766 AC), lu putenti Chieh (1818-1766 AC), accuminari a èssiri tintu e viulentu, addivintannu un tirannu, un certu Tang, jennu d’appressu à chiamata d’u Paraddisu, e annunca ubbidennu ò vuliri d’u pòpulu, fici la rivuluzziuni e stabbillu accussi la dinastia Shang (1766-1122 AC).

Lu stissu lu fici Re Wu (1122 AC) quannu lu putenti Tsou (1154-1122 AC), l’urtimu d’u dinastia Shang, addivintau un tirannu puru peju di Chieh, e d’iddu partiu la dinastia Chou, chi durau cchiù assai di 800 anni (1122-296AC). [...]

Lu dirittu di fari la rivuluzziuni, à Cina, lu si po vidiri nna tutta la so storia, ca è praticamenti nu scanciàrisi cuntinuu di rignanti e dinastii, chiḍḍa doppu chi fa

la rivuluzziuni a chiḍḍa prima e sempri accussi. Un granni pinzaturi, siguaci di Cunfuciu, tali Mencius (372-289AC), cuntinuamenti dicia ca nu guvernari avissi a travagghiari p’u vuliri d’u populu: “Li cristiani sunnu la cosa cchiù mpurtanti. Lu statu vali cchiù picca, e ancora cchiù picca vali lu rignanti”.



Nazziuna Uniti: Babbeli d’u Millenniu, 1999, na nstallazzioni di l’artista cinisi Gu Wenda, part d’u pruggettu La Divina Cummedia di nostri Tempi.

© Gu Wenda / Cullizzioni Museu di San Francisco d’Arti Moderna, Rigalu di Vicki e Kent Logan / CC BY-NC-ND 2.0 fotu di Steve Rhodes



“ Nudḍa dichiarazziuni dî diritti umani pò mai èssiri cumpleta e finali. Camina sempri ô stissu livedḍu cû statu dâ cuscenza murali e civilizzazziuni d'un mumentu spicificu dâ storia. Ed è pi stu mutivu chi macari doppu la granni vittoria â fini dû diciuttèsimu sèculu cû primu ducumentu scrittu di sti diritti, arresta n'intiressi di l'umanitati chi sti dichiarazziuna vennu ammodirnati sèculu doppu sèculu ”

Jacques Maritain (1882-1973)
Filòsufu francisi
ntirvista UNESCO, 1947-48

Òbblighi ricìpruci

Lu cuncettu èticu basi dî rilazziuni puliticu-suciali cinisi è chiḍḍu d'arrispittari l'òbblighi ammeri li vicini, assai cchiù ca pritènniri lu stissu di l'autri. St'idea d'aviri òbblighi ricìpruci è la basi dū nzignamentu di Cunfuciu. Li cincù rilazziuni di basi di la vita suciali ca Cunfuciu descrivi sunnu chiḍḍi ntra (1) rignanti e rignati, (2) ginitura e piccirìḍḍi, (3) maritu e muggieri, (4) vecchi e picciotti e (5) amici ntra d'ìḍḍi.

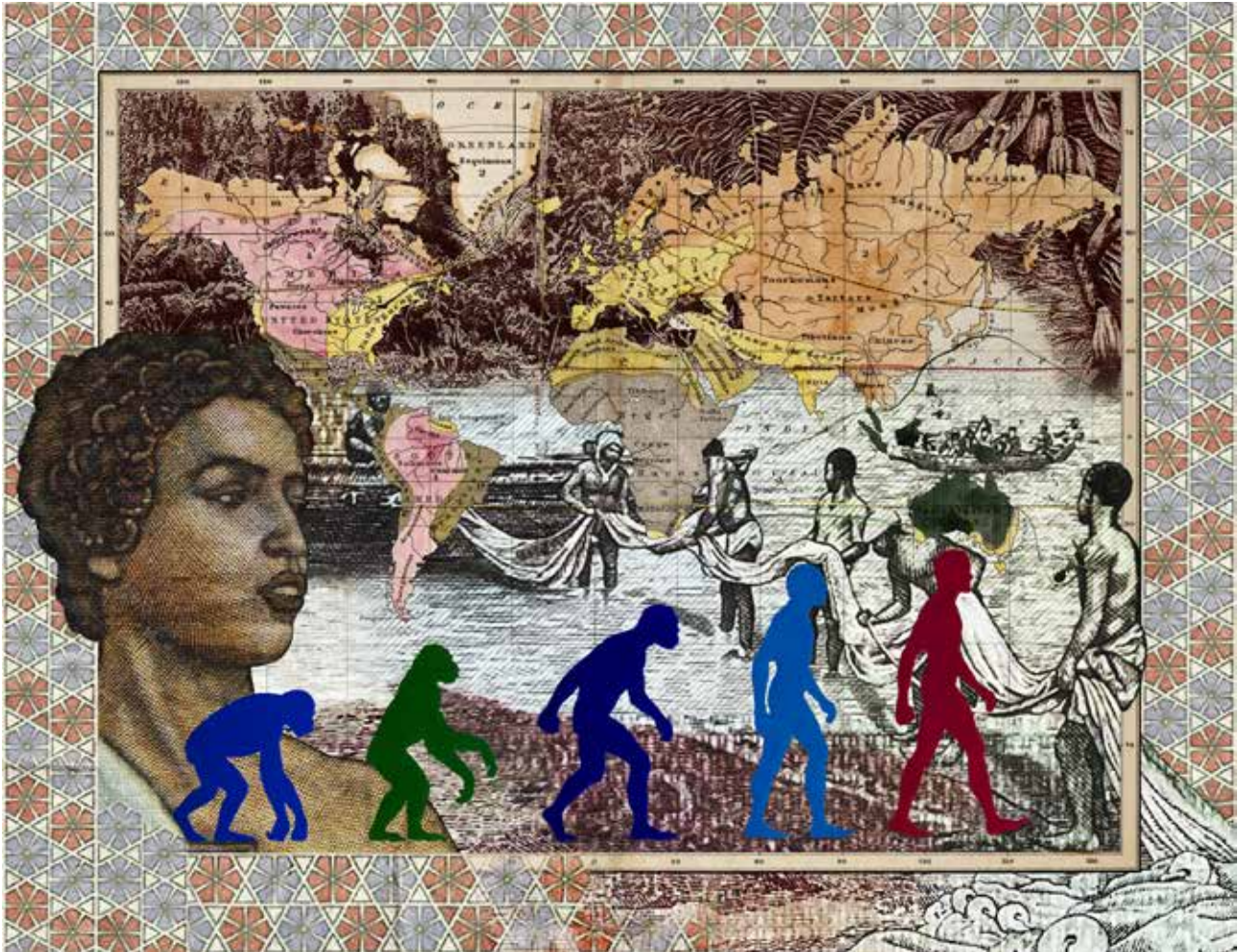
Mmeci di pritènniri diritti, lu nzignamentu èticu cinisi dici di taliari a tutti li cristiani comu si fùssiru la stissa cosa, cu li stissi disii e annunca puru li stissi diritti, chi ad unu ci piacissi aviri p'ìḍḍu stissu. L'idea fussi annunca ca circannu d'arrispittari ricìprucamenti l'òbblighi ca si ànnu ammeri l'autri, avissi a èssiri difficili ca si jissiru a ruvinari li diritti dū singulu. Pi quantu riguarda la rilazziuni ntra lu statu e li citatina, annunca, la liggi murali si pò riassumiri comu: "Li cristiani sunnu li ràdichi d'un paisi. Quannu li ràdichi su' fermi, lu paisi è 'n paci".

Anticamenti, sulu la classi rignanti, o cristiani chi ci s'aspittava nn'avissiru fattu parti, ricivianu na ducazzioni clàssica. A tutti l'autri nun ci si nzignava a addumannari diritti: eranu sempri li rignanti, o chiḍḍi ca avissiru pututu èssiri rignanti, ca avianu dittu di stari accura ô beni dū pòpulu comu la cosa cchiù mpurtanti di tèniri 'n cunzidrazziuni. Avianu a pinzari, li rignanti – ma puru l'ufficiali, di sintirisi comu patri e matri dū pòpulu, guardiani, e di prutigillu comu avissiru fattu cu li propi figghi. E puru si nun fu sempri comu la classi pulitica â fini si cumpurtau, fu sempri â basi dū pinzari puliticu cinisi. La dibbilizza di sta duttrina sta nnù fattu ca lu bonustari dū pòpulu dipenni troppu assai dū vuliri dà classi rignanti, ca naturamenti s'arritrova a falliri nna li so ntenti e anzi sfruttari la pupulazzioni, giustificannu d'accussi li cuntinui rivuluzziuni ntâ storia cinisi. [...]

Profussuri di filusufia pressu l'Universitati dâ Cina Uccidintali, a Chengdu, nnò Sichuan, lu ntillittuali cinisi **Lo Chung-Shu** (1930-1985) fu macari cunzulenti spiciali pi l'UNESCO.



Diritti umani pì culunizzati



© Malala Andrialavidrazana (www.andrialavidrazana.com)

Leonard John Barnes

“Si po pinzari chi quannu pòpuli culunizzati si urganizzanu pi scrìviri na Dichiarazziuni di Diritti, li so dumanni di sòlitu currispunninu a chiḍḍi di gruppi dipressi e disabbilitati unn'è-è, ma ammùstranu macari n'èmfasi cchiù marcata supra li tratti spiciali di disabilitazziuni culuniali”, scrivia lu scritturi anti-culunialista britànnicu Leonard Barnes (1895-1977). Appressu nu strattu dū so articulu “Li Diritti di Genti Dipinmenti”, mannatu di Lønnira a l'UNESCO nnù giugnu dū 1947.

La mmàggini ginirali di na culonia è chiḍḍa d'un tirittoriu unni la subordinazziuni icunòmica causa na disabbilitati pulitica; e chista po purtari a ristrizziona gravi di libbirtati civili e n'allargamentu ncriddibbili dū significatu ligali dā palora “sidizziuni” (sti ristrizziona addiventanu ancora cchiù gravi quannu l'auturitati vidi la curtura nativa comu arritrata o nfiriuri); e unni l'anzia ufficiali supra la sidizziuni e l'uffisi culligati

Leading Races of Man, di l'artista francu-malaghisi Malala Andrialavidrazana, li collage dā quali ùsanu atlanti, francubbuli, bancunoti e autri uggetti prudutti nnall'era culuniali pi criari na cartugrafia artistica dū munnu di oji.

porta a pràtichi giudiziari e di pulizzia, chi nna un paisi mitrupulitanu vinissiru taliati comu ncriddibbirmenti duri.

La cunsiquenza è chi li pòpuli assuggittati, e particolarmenti li so rapprisintanti cchiù raffinati e megghiu struiti, ammùstranu assai li frustrazziuna e li curruzziona dā mputenza. Macari nun s'avi a scurdari chi, puru siḍḍu è veru chi lu puteri assulutu causa curruzzioni assuluta, li cunsiquenzi pissiculòggici di n'assuluta mputenza nun fannu cchiù picca danni.



Lu riflessu dî frustrazziuna

Li formulazziuna dî diritti umani riflèttinu naturarmenti li cchiù granni frustrazziuna di chiđđi chi li fannu. Si un diritto, dichiaratu e prisuntu, àvi a 'ddivintari cchiù assai di n'aspirazziuni a mmàtula, si àvi a sèrviri comu "na cuncizziuni di travagghiu e nu strummentu ffitivù", àvi a sprimiri li dumanni naturali di gruppi chi nun sunnu satisfatti e di cchiù pòviri dâ sucitati. La libbirtati è lu chiantu dî ncatinati, l'avalitati è lu chiantu dî vittimi di discriminazziuni, la fratiđđanza lu chiantu di li marginati; lu progressu e l'umanitati sunnu lu chiantu dî travagghiatura, pî quali lu so travagghiu, o la so mancanza, blocca la so arma e nun sfrutta li so capacitati; la pianificazziuni suciali è lu chiantu di chiđđi chi sunnu misi sutta li pedi quannu cèrcanu privileggi e putiri pi fari lu munnu megghiu pi iđđi. Chistu è picchi li dichiarazziuna dî diritti di l'òmini sunnu alliatu putenti dū progressu suciali, armenu quannu sunnu appena prumurgati. Picchi lu progressu suciali è la riorganizzazziuni nna li ntiressi di chiđđi senza privileggi.

Pi chistu si pò pridiciri chi quannu pòpuli culuniali si urganizzanu pi scrìviri na Carta dî Diritti, li so dumanni di sòlitu riflèttinu chiđđi dî gruppi dipressi e disabbilitati unn'è-è, ma ammùstranu macari n'emfasi particolari supra li caràttiri spicifici dî disabbilitati culuniali. Infatti, quannu la scuntintizza culuniali pigghia furma, mostra cunsapivulizza sia dū significatu funnamintali di n'icunomia senza avalitati, cū so nicissariu curuđđaru di subburdinazziuni pulitica, e lu ligami urgànicu tra chisti e la nigazziuni dâ cumuni libbirtati civili nnè tirritori culuniali. È macari fàcili attaccàrisi è motti tradizzionali dimucràtici di libbirtati, avalitati e fratiđđanza, in parti picchi li pòpuli culuniali ànnu granni spirienza di èssiri usati comu mezzu pî scopi di autri, e in parti picchi sti motti sunnu fàcili pi fari affruntari l'autiritati mitrupulitani.

Na divisa culuniali

Tutti sti diversi sentimenti e pridisposiziuna ànnu un particolari culuri, vèstinu na particolari divisa, spicifica dâ spirienza culuniali. Stu culuri, sta divisa, è la dumanna d'aviri li stissi diritti chî citatini dâ mitròpuli, la prutesta contru na discriminazziuni chi pari, a chiđđi chi nni sunnu soggetti, arbitraria e a largu spettru.

“ Li diritti umani suggiriscinu diritti avali pi tutti l'èssiri umani. È ricanusciutu chi assai dâ natura umana è lu risurtatu dâ particolari curtura unni lu cristianu criscìu. Di cunsiquenza, si tutti ànnu 'n cumuni quarchi cosa chi putissi èssiri la basi pi na carta univirsali dî diritti umani, àvi a èssiri nnè carattirìstichi cumuni biulòggichi, pissiculòggichi o di spìritu chi sunnu mantinuti puru chî diffirenzi curturali, o nna đđi limenti cumuni dî curturi chi ponnu èssiri cunzidirati comu na curtura glubbali ”

Quincy Wright (1890-1970)
Scinziatu pulitico miricanu
ntirvista UNESCO, 1947-48

Pi stu mutivu, li movimenti prugrissisti ntra li pòpuli culuniali tènninu a 'ssùmiri na furma nazziunalista e libbirazzionista. Sunnu libbirazzionisti picchi arrisbigghiaru la cuscenza pulitica implica vidiri li ligami custituzzionali stabbliti cà mitròpuli comu simmulu di duminazziuni stranera. Sunnu nazziunalisti picchi lu statu di nazziuni autònoma è la basi pū putiri dū statu, e senza stu putiri a dispusizzioni, li libbirazzionisti nun ponnu troncari la so dipinzenza pulitica e icunòmica dâ mitròpuli, e mancu si ponnu sustituiri nnè funziuni amministrativi dâ mitròpuli doppu la siparazziuni.

Avissimu, annunca, vidiri li pòpuli culuniali sia comu gruppi di cristiani ripressi e sbantaggiati di spicifici furmi di privileggi nigati, sia comu nazziuni nascenti chi fannu fatica ad aviri lu stissu statu di chiđđi chi cumunimenti chiamamu nazziuni nnipinmenti in tèrmini di suvanitati e arricanuscimentu ntirnazziunali. La dumanna – ni cuncinramu supra a chistu – è furalizzari l'avalitati dū statu. Nun è avalitati matiriali di funziuni. Nun è mancu nicissariamenti la tutali suvanitati nazziunali nnù senza clàssicu

dū tèrmini. Li pòpuli culuniali abbèrsanu li limitazziuni dâ suvanitati quannu sunnu mposti supra a iđđi di fora, e sunnu visti comu signi di nfiruritati. Putissiru puru accittari sti limitazziuni, siđđu sulu putissiru dicidiri accusi 'n manera autònoma, pî ntiressi di n'organizzazziuni ntirnazziunali funziunali, e sulu si macari l'autri paisi libbiri facissiru la stissa cosa.

Chista è la pusizzioni dî pòpuli dipinmenti, e chisti sunnu li diritti o li nicissitati c'abbisògnanu. Li nicissitati nun ponnu èssiri satisfatti chî liggi, e mancu li diritti ponnu èssiri garantiti dî carti custituzzionali. Spissu s'annu fattu tintativi di dari la forza di na liggi chi nun si pò canciari è dumanni di gruppi o cumunitati particolari. Ma vistu chî li liggislatura nun ponnu ubbligari li so succissura pi sempri, sti tintativi arrisurtanu à fini senza valuri e nùtili. [...]

Scritturi britànnicu anti-culunialista, jurnalista e pidaguggista,
Leonard J. Barnes (1895-1977)
travagghiò nna l'ufficiu culuniali britànnicu, e appi spirienzi di prima manu dū duminu nna lu Sud Africa, unni facia lu jurnalista. È megghiu canusciutu pū so libbru, *Luci Suvietica supra li Culoni*, publicatu nnù 1944.

Un caràttiri univirsali e sacru

Arnold Schoenberg

“Chiḍḍi ca nun crìdinu ponnu sempri diri ca l'arma nun è mmurtali, pirò chiḍḍi cridenti la vidinu sempri comu na cirtizza. Puru si li nun-cridenti avissiru raggiuni, lu putiri dâ fidi chi ànnu li cridenti farà un jornu l'arma mmurtali”, scrivìa lu cumposituri austro-miricanu Arnold Schoenberg (1874-1951) nnù testu chi mannò a l'UNESCO di Los Angeles lu 21 giugnettu 1947, cù titulu “Li Diritti di l'Omù”. “Lu stissu succedi chî diritti umani, siḍḍu nuiautri nun la finemu di cridiri nnâ so sistenza, puru si macari arrestanu scanusciuti o vaghi pi tantu tempu”, agghiuncìa. Apressu nu strattu.

È tristi ammèttiri chi la majuranza di l'òmini cunzidira un so dirittu sfidari li diritti di l'autri, e macari cunrastalli. Macari cchiù tristi è chi l'aspettu d'ù munnu di oji nun ni duna nuḍḍa spiranza di migghiuria nnù pròssimu futuru.

Chissu pirò nun àvi a suffucari la nostra aspirazzioni p'un munnu unni la santitati di Diritti Umani fussi na viritati ntangibbili pi tutti. L'umanitati nun àvi mai statu capaci di aviri stu tipu di filicitati, a menu chi un nùmmaru criscenti di nnividui nun si metti a 'ssicutari sta meta, n'idea pinzata assai tempu nnarrè, nzinu à so arrinisciuta. Tutti li progressi d'ù pinzeri suciali o d'ù sintimentu suciali chi pirmittia na vita nzèmmula senza prubblemi putianu èssiri rializzati sulu câ forza di sti aspirazzioni.

Nun n'avemu a 'rrènniri.

Chiḍḍi ca nun crìdinu ponnu sempri diri ca l'arma nun è mmurtali, pirò chiḍḍi cridenti la vidinu sempri comu na cirtizza. Puru si li nun-cridenti avissiru raggiuni, lu putiri dâ fidi chi ànnu li cridenti farà un jornu l'arma mmurtali.

Lu stessu succedi chî diritti umani, siḍḍu nuiautri nun la finemu di cridiri nnâ so sistenza, puru si macari arrestanu scanusciuti o vaghi pi tantu tempu.

Si cc'è na diffirenza ntra la liggi cumuni, la liggi civili e li diritti di l'òmini, avissi a èssiri limitata a chistu:

- Li diritti di l'òmini cèrcanu di valanzari putiri e risistenza puru nna zoni unni la liggi cumuni nun àvi truvatu suluzziuna.
- Avemu a truvari nu nzemi minimu di diritti vâlidu pi tutti li cristiani e tutti li razzi.

Lu còmputu di criari na Dichiarazzioni di Diritti di l'Omù è chiaramente postu dintra n'organizzazzioni chi si pruponi di èssiri a l'“avanguardia” d'ù progressu dâ liggi cumuni. [...]

La difficutati di difiniri li diritti s'attrova nna lu cuntrastu di ntiressi chi s'annu a prutèggiri. Galileu, chi cuntrastava la Gènesi, e la Chiesa, chi nun ammetti nuḍḍa viulazzioni dâ palora di Diu, tutti dui abbisògnanu di avali prutizzioni e tutti dui ànnu avali diritti. [...]

Na civilizzazzioni e na curtura basati sulamenti supra a canuscenza scintifica avissiru a firmari i so sviluppi pi valanzari li ntiressi cuntrastanti. Doppu tanti sèculi, senza dubbiu, picchè forzi putenti la cuntrarianu; e macari, tutti li ntiressi 'n jocu sunnu o scanusciuti o nun sunnu rivilati nnò giustu tempu. Ma lu studiu di diritti àvi strumentata cchiù raffinati a so dispusizzioni, e àvi a rispittari cchiù assai riquisiti.

Chi ni porta à prutizzioni di l'unuri.

L'arciscuvu putìa dari na timpulata a Mozart, senza priuccupàrisi si idḍu avissi trasutu nnâ storia dâ musica cu dḍ'azziuni.

Cu' putia pinzari tannu chi lu senza d'unuri assuciatu cu l'artista avissi addivintatu accussi granni 'n futuru? Cu' putia pridiciri chi stu o dḍu artista avissi statu sdignatu dâ vita doppu avirisi addunatu d'aviri pinzeri nngigni?

Ma cu' putia, d'autru cantu, mmagginari chi li firuti chi li criticiavianu fattu a Wagner, Ibsen, Strindberg, Mahler e autri, avissiru à fini statu cunzidirati un signu d'unuri? Senza sti nimici nun si po addivintari veramenti granni.

Annunca quannu li diritti di l'òmini – senza, chiaramente, mpidiri è cristiani di èssiri furzati a participari a na ngiustizzia – ponnu fari capiri a l'autri la vrigogna di causari sta suffirenza? [...]

È tràggicu chi li diritti di l'òmini, comu la dimucrazia, nun sunnu capaci di difinnirisi contra l'attacchi e contra la distruzzioni. Tuttu chiḍḍu chi si putissi fari nnù nomu di sti diritti putissi arriduciri li diritti di l'aggrissuri. Propriu comu tuttu chiḍḍu chi voli raffurzari la dimucrazia è antidimucràticu.

N'arresta sulu di usari la pirsuasioni.

Parissi chi li diritti di l'òmini avissiru a èssiri limitati a nu nùmmaru ristrittu di diritti chi nun rinnissiru stu cuncettu troppu ammizziusu.

La majuranza di cridenzi sunnu sclusivi e antagonisti, certi voti macari cummattivi, pruvucatrici, aggrissivi. Fussi un suicidiu èssiri tulliranti. Pinzamu, p'asempiu è stati cumunisti e fascisti, unni la cridenza è nu strumentu di governu.



Annunca, l'omu àvi lu duviri di cridiri a soccu è veru? S'avi a prutèggiri lu dirittu di cridiri a soccu è fausu?

Li Deci Cumannamenti sunnu senza dubbu una d'i primi Dichiarazzioni di Diritti di l'Òmini chi ànnu mai statu furmulati. Garantiscinu lu dirittu à vita e lu dirittu à prupitati; prutègginu lu matrimòniu, lu giuramentu e lu travagghiu, ma, vistu chi cc'è un sulu Diu, nìganu la libbirtati di cridenza.

"Comu pozzu amari lu Bonu senza malidiciri lu Mali?" Strindberg addumanna. Di cca, lu disiu e macari l'òbbligu di cuntrastari lu mali.

Eccu picchi cert'uni cridinu di aviri a cuntrastari l'arti "burgisi" e autri lu stili palistinisi, chi è stranu à nostra razza chi accuminciò cù granni Adolf Loos.

Lu cummattenti àvi la voluntati e lu duviri di scunfiggiri, la voluntati e lu duviri di upprimiri li cunquistati.

Ma soccu succedi è diritti umani di chiđđi chi cridinu nnè furmi d'arti o nnè pinzeri scunfitti? [...]

Lu dirittu a nasciri è un dirittu di l'òmini? O lu dirittu di cuntrullari i nasciti? E si po aviri lu dirittu di fari mòriri di fami chiđđi chi nasceru suvecchiu?

Soccu dicinu li riliggiani? [...]

Ci sunnu gravi prubblemi chi ni ponnu fari addivintari pissimisti.

Puru accusi, nun avemu a lassari lu nostru disiu di dari un caràttiri sacru e univirsali è diritti di l'òmini.

Avemu nnè nostri cori la forza d'ò disiu nzèmmula à ntinzitati dà criazzioni.

Na futugrafia dà cullizziuni Visible/Invisible, 2015, d'ù futògrafu francisi Flore-Aël Surun.

© Flore-Aël Surun / Tendance Floue

Unu di cchiù nfruenti e nnuvativi cumpositura d'ù vintisimu sèculu, lu cumposituri austro-miricanu **Arnold Schoenberg** (1874-1951) criò novi tipi di cumpusizziona musicali usannu l'atunalitati. Comu tanti autri artisti abbrei, Schoenberg partiu pì Stati Uniti nnù 1933. Nzignò ô Cunzirbatoriu Malkin a Boston, e si nni jiu à California nnù 1934 pù restu dà so vita. Nzignò a l'Univirsità dà California Miridiunali e l'Univirsità dà California, Los Angeles, addivintannu citatinu miricanu nnù 1941..

Diritti umani e pruspittivi curturali

Lionel Veer e Annemarie Dezentje

Li dibbàttiti di oji chi mèttinu 'n dubbiu l'univirsalitati dâ Dichiarazzioni dî Diritti Umani pòrtanu â luci li nizziativi chi l'UNESCO àvi cunnuciutu dū 1947, pi ncuraggiari la discussiuni supra diversi urizzunta curturali.

Oji, la Dichiarazzioni Univirsali dî Diritti Umani (DUDU) è accittata di assai stati, ed è parti ntigranti dâ liggi ntirnazziunali. Puru accusi, s'âvi a 'rricanùsciri chi la situazzioni glubbali àvi canciatu di quannu fu aduttata nnò 1948. Nun sulu canciò la cumpusizziuni d'Assimmiria Ginirali dî Nazziuna Uniti, ma nun cci sunnu cchiù sulu li Stati. Oji s'annu a cunfruntari macari cu urganizzazzioni supranazzionali, transnazzionali e lucali chi gèneranu, ricustruiscinu o sfidanu assunti nurmativi sistenti.

Cchiù assai, la liggi ntirnazziunali supra li diritti umani nun è l'unicu òrdini nurmativu. Cci sunu autri règuli, a tipu chidḍi tradizzionali, riliggiosi, sociali e curturali, chi vennu cunzidirati pi sustèniri li diritti umani funnamintali.

Nna tanti paisi africani e di l'Àsia, li diritti e duveri di l'èssiri umani vennu taliati 'n rilazzioni è cumunitati, mmeci chi è nnividui. Mentri lu libbiralisimu si concentra supra li diritti mmiulàbbili dū nnividuu, lu Cunfucianèsimu 'n Cina, p'ascempiu, si priòccupa cchiù assai dî duveri ammeri la cumunitati. Nna l'Africa, la filusufia *ubuntu*, basata supra li nuzziuna di umanitati e fratidanza, spirò la Cummissiuni pà Viritati e la Ricunciliazzioni nnò Sud Africa. Li tribunali Gacaca, chi si junceru ô

prucessu di ricunciliazzioni nazziunali doppu lu ginucidiu dū 1994 nnò Rwanda, sunnu n'altu ascempiu di usu dî miccanisimi tradizzionali. Ma cci nni sunnu autri.

Altirnavi cumunitari

La Carta Manden, p'ascempiu, veni cunzidirata una dî custituzziuna cchiù vecchi dū munnu, puru si è urali e passata di ginirazzioni 'n ginirazzioni. Prclamata nnò tridicèsimu sèculu dū Mpèriu Mandingo – chi jia supra na larga parti di l'Africa uccidintali nnò Mediuevu – la Carta è fatta d'un "priammulu" e setti "capituli" chi difinnianu la paci sociali, la mmiulabbilitati di l'omu, la ducazzioni, la ntigritati dâ terra, la sicurizza dū manciari, e la libbirtati di sprissiu e mprisà. Sti principi, chi difiniscinu li diritti e li duveri dî mèmmera dâ cumunitati Mandingo, sunnu ancora vâldi e prumuvuti di l'autiritati lucali e nazziunali nnò Mali.

La Carta fu scritta di l'UNESCO nnâ Lista dî Patrimoni Ntangibbili di l'Umanitati nnò 2009, picchi ripresenta n'ascempiu di urganizzazzioni sociali e ligali tradizzional – chi nun s'âvi a scurdari.

A qḍa banna di l'Africa, na suluzzioni cumunitaria stabbiluta nnò Swaziland mèrita la nostra atinzioni. Nna stu paisi, comu nna tanti autri, na fimmina vittima di violenza dumèstica àvi sulu na pussibbilitati di difènnisi: jiri â pulizzia e fari na dinuncia. Ma chistu è contraproducent, picchi si lu maritu veni arristatu, è idḍu chidḍu chi porta lu manciari pi tutta la famiggia. Pi chistu li fimmini divilupparu na stratiggia diversa.

Nnè festi o uccasiuna sulenni, li fimmini tradizzionalmenti càntanu nzèmmula, mentri autri mèmmera dâ cumunitati, macari l'òmini, ànu a stari zitti a 'scutari. Tanti di sti cori fimminili, chi certi voti càntanu pi uri, fannu macari canzuna chi cunnànnanu la viulenza dumèstica. Cunfruntàrisi pubblicamenti nna sta manera s'âvi dimustratu èssiri cchiù

funziunali dū ricursu â justizzia furmali – sicunnu na ricerca cunnutta dū Centru pî Diritti Umani Cross-Curturali, funnata di prufissura cinisi, africani ed europei a Pichinu, Cina, nnò 2014.

N'altu ascempiu dâ liggitimitati sociali dî miccanisimu nun-statali àvi statu dintificatu nna l'Innia, unni nnè zoni rurali s'annu stabbiluti li *Nari Adalats*, o tribunali dî fimmini. Sunnu cunnuciuti di fimmini chi ànu sulu na canuscenza di basi dū Còdici Pinali Innianu, ma ùsanu la midiazzioni pi risòrbiri li casi. Puru si cu quarchi prubblema, li tribunali nfurmalì sunnu na bona alternativa è pruciduri longhi e custusi di tribunali ufficiali – ricipinu supportu lucali e picciuli dū governu innianu cintrali.

Nizziativi chi nàscinu dî cumunitati curturali pàrinu èssiri cchiù sustinibbili e funziunali nnò longu tèrmini, rispettu è canciamenti mpunuti dū statu. Sti sistemi chi sèrbinu a prutèggiri li cumunitati ànu a èssiri tinuti 'n cunzidirazzioni.

Diversi furmi di pinzeri

Sittant'anni nn'arredi, l'UNESCO dicia propriu chistu, quannu dicia: "Na Dichiarazzioni (dî diritti umani) dipenni nun sulu di l'autiritati chi li difenni e li prumovi, ma macari di la cumprinziuni cumuni chi renni lu pruclama rializzabbili e praticabbili."

Stu strattu veni dâ rilazzioni mannata lu 31 giugnettu 1947, ntitulata *Li Basi di na Dichiarazzioni Ntirnazziunali di Diritti Umani* (p. 1), dâ cummissiuni di sperti chi l'UNESCO avia ncucchiatu pi participari ô prucessu di scrittura dâ DUDU. Pi stu mutivu, l'Organizzazzioni avia fattu na ntirvista glubbali supra li principi filusòfici dî diritti umani [chi è l'argumentu dâ sizzioni principali di stu nùmmaru dū *Curreri*], pi pigghiari cuncetti mpurtanti dî diversi tradizzioni e punti di vista nnâ discussiuni.



© posterfortomorrow 2018 - Sarah Hartwig

Stu documentu cunfirmava macari la cumminziuni di l'Organizzazzioni chi "cchiù assai si analizanu li basi di diritti umani, cchiù assai sunnu li spiranzi chi addiventanu pussibbili" [p. 3]. Avvirtia macari chi, diffrenzi nna li ntipritazziona, culligati è divirsitati curturali, avissiru pututu rënniri difficili l'accordu e la mprimintazzioni di diritti scritti nnà DUDU.

Comu scrittu nna un documentu pricidenti, lu Memorandum supra li Diritti Umani d'ò 27 marzu 1947 [p. 6], l'UNESCO cridia chi "Nun avemu a... scurdari lu fattu chi nna autri parti d'ò munnu ànnu nasciutu, stannu nascennu o sunnu destinati a nasciri autri tiurii supra li diritti umani".

Doppu la citazzioni d'ò fascisimu comu ascepiu pirfettu di un sistema puliticu tiuricamenti nsustinibili e cumplitamenti scunfittu nnà pràtica, lu Memorandum suggerisci chi "na nova formulazzioni di diritti umani è nicissaria pi ncurpurari li pinzeri di n'omu comu Mahatma Gandhi,

Un poster di l'artista tidisca Sarah Hartwig, una di participanti à cumpitizzioni One for all, all for one! organizzata nnò 2018 da non-profit 4tomorrow, pi cilibbrari li sissantèsimu anniversariu di Dichiarazzioni Univirsali di Diritti Umani

o ddi pinzatura inniani chi cridinu à mpurtanza suciali e ò valori nnividuali dà miditazzioni e dà spirienza mistica."

Lu documentu cunchiudia chi "putemu èssiri bastanti sicuri chi lu firmentu di pinzeru nnè genti cà peççi niguram marruni o gialla, di l'Africa ò Urienti cchiù luntanu, è destinatu a criari autri formulazziona."

Puru cu li sforzi di l'UNESCO pi spànniri l'urizzunti curturali, li tradizziona e filusufii asiàtichi e africani nun foru pigghiati 'n cunzidirazzioni quannu la DUDU vinni formulata. Puru si era prugrammatu di cunzidirari li diffrenzi curturali, fu la pircizzioni uccidintali di diritti umani a vinciri. È funnata supra la filusufia pulitica d'ò libbiralisimu e

si concentra supra li diritti naturali d'ò nnividuu mmeci chi supra la sucitati e la curtura. Cchiù assai, lu prucessu dà mprimintazzioni di sti diritti è radicatu nnà curtura ligali uccidintali, unni li stati e li liggislatura ànnu roli mpurtanti.

Nna l'urtimi sissant'anni, la divirsitati curturali, la nfrenza di participanti diversi di stati e la pluralitati ligali àvi riciputu majuri atinzioni. S'avi a cunzidirari siriamenti sta vuluzzioni, accussi la filusufia dà DUDU po èssiri trasmittuta è cumunitati lucali pi funziunari nnè so cuntesti e curturi.

Li discussiuna di oji supra l'assenza virtuali di pinzeri nun-uccidintali nnè standard di diritti umani – chi signalia un disaggiu di na parti dà pupulazzioni d'ò munnu – mustra comu, la discussiuna accuminziata di l'UNESCO nnò 1947, àvi statu cunchiusa primaturamenti, e miritassi di èssiri graputa arredi oji.

Ammasciaturi pi Diritti Umani pi Paisi Vasci d'ò 2010 ò 2014, **Lionel Veer** è un diprumàticu. Iççu fu Ammasciaturi pi Paisi Vasci e Diligatu Pirmanenti a l'UNESCO d'ò sittèmmiru 2014 ò sittèmmiru 2018.

Spicializzata nnè Diritti Umani e nnà Pulitica Ntinazzionali, **Annemarie Dezentje** travagghia p'ò Ministru d'ò Nternu e Rilazziona d'ò Riami d'ò governu ulannisi.



Zoom



1

1 2

Cà calunia di aiutari Gisèle, 20 anni, a libbiràrisi dû malocchiu, n'amicu di famiglia la purtò ô 'n locu disertu a la viulintò. "Sacciu chi l'avi fattu prima", dici i q̄da. Avia già viulintatu du' picciriddi di 12 e 15 anni, ma li so patri e matri si scàntanu a fari quarchi cosa, picchì si scàntanu di soccu pò succèdiri. Ma Gisèle voli justizzia.



Gisella, Marià, Viviana

e miliuna d'autri fimmini

Futugrafii:

Bénédicte Kurzen / Noor

Testu: Katerina Markelova

Lu *Curreri di l'UNESCO* pubblica stu articulu di futugrafii pâ jurnata ntirnazziunali pi fari finiri la viulenza ncapu li fimmini, 25 nuvèmmiru.

Pà sicurizza tutti li noma di fimmini chi participaru ô pruggettu di fotografia foru tutti canciati.

Haiti. Nnè strati di Port-au Prince, nnò 2015, na studentissa di vint'anni cerca un travagghiu. Nui autri la chiamaremu Marià, un picciutteddu ci duna na manu, "Mi dissi d'accompagnallu à casa pi pigghiar quarchi carta sua. Quannu arrivamu, iddu pigghiau la so scupetta. Chissu è chiddu chi successi". Maria fu vittima di stupru.

La stòria di sta picciotta haitiana nun è chi la prova di na ruvina ancora cchiù granni. La viulenza nnè fimmini nun àvi frunteri. Iddu nun fa autru chi purtari duluri e pintimentu a tutti li fimmini dù munnu, senza taliari la curtura, li riliggiuni o la ricchezza.

Tabbù nna assai sucitati, la viulenza ammuccia li fimmini nnò silenziu e, poi fuji è stimi. Sulu li sunnaggi dùnanu un pinzeri di stu prubblema e pi l'Urganizzazzioni Munniali dà Sanitati (OMS), na fimmina nna tri nnò munnu è sposta a viulenti fisiche o sissuali nnà so vita.

Puru si cc'è lu senza di vrigogna, di piccatu e lu scantu di rapprisagghi sempri cchiù vuci fimminili si jisanu pi rùmpiri lu silenziu. Comu n'autri tri fimmini e na



picciuttedda haitiana, Marià scigghiu di participari a sta guerra e megghiu ô pruggettu fotograficu senza lu so vuliri, accumulatu nnò 2016 pi Mèdici Senza Frunteri aiutati dà futògrafa francisi Bénédicte Kurzen.

"Pigghiamu la màchina, lassamu Port-au-Prince. Jamuninni à funti Zabeth. Vogghiu chi mi fannu li fotu cu vistita tradizzionali, nna l'acqua, comu si stricassi li robbi". Pù primu piriudu fotograficu, Marià scigghiu na dicurazzioni chi simmulija la purificazzioni: iddu sta p'arriturnari, sta pi lassari na ladia spirienza e accumulatu cù pedi giustu. "Vogghiu jiri avanti, vogghiu addivintari na giornalista", dissi iddu.

"Pi mia era mpussibili stari vicinu a sti fimmini sulu pù so granni duluri chi spireru, picchi tutti cèrcanu di supirallu", sprica la futògrafa Bénédicte Kurzen, dicennu "Chistu grapiu novi pruspittivi nnò fotucuntu".

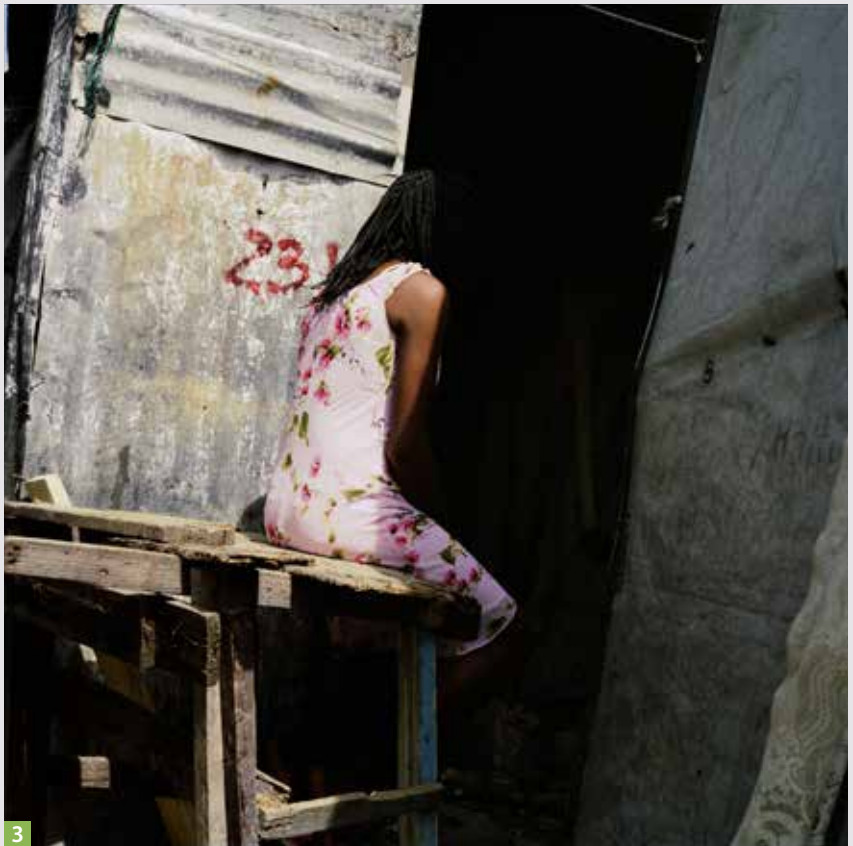
A Haiti, unni lu stupru fu ricanusciutu comu crimini sulamenti nnò 2005 lu 28% di fimmini ntra li quinnici e li quarantanovi anni cuntò di aviri subbutu quarchi viulenza fisica e cchiù di un fimmina nna deci fu vittima di viulenza sissuali.

Sicunnu lu *New York Times*, doppu lu tirrimotu d'ù 2010, la pircintuali di violenza sissuali nnè campi di furtuna a Port-au-Prince, la capitali di Haiti sdrrupata d'ù tirrimotu, era di 20 voti cchiù granni di chidà d'ù restu d'ù paisi. Dà parti so, MSF cerca la mancanza d'ù sistema di aiutu p'ì vittimi di violenza sissuali di gèniri: mancanza di istituzzioni chi d'unanu giusti curi mèdichi e pissiculòggichi e la quasi tutali mancanza di prutizziuni suciali e ligali.

È pi attirari l'attinziuni ncapu a stu mpidugghiu scurdatu e sutta valutatu di statistichi ufficiali chi l'urrganizzazzioni umanitaria lanciau lu so pruggettu futugràficu di un annu doppu la raputa, a Port-au-Prince, dà clinica *Pran Men'm* (littiramenti "Pigghia la me manu", nnà lingua haitiana"). Pi du' anni, la clinica arriciviu 1300 vittimi di violenza sissuali. La stragrandi majuranza nun àvi mancu 25 anni. Di particolari priuccupazzioni, lu 53% di li vittimi eranu minorenni.

Pi l'UNESCO la aducazzioni di picciotti è la megghiu suluzzioni a longu tèrmini p'ì violenza di gèniri. Puru cu sti tirribbili nùmmari – ogni annu ammeri 246 miliuna di picciriddi sunnu soggetti a vari furmi di violenza di gèniri – troppu picca picciriddi e jùvini ricipinu na ducazzioni sissuali cumpleta (basata supra lu nzignamentu di l'aspetti cugnitivi, fisici e suciali dà sissualitati). Li vantaggi chi presenta sunnu chiari: nun sulu li picciotti si nzignanu a astènisi d'ogni furma di violenza di gèniri, ma si nzignanu macari a privinillu, a 'rricanuscillu e a 'ttruvàri aiutu.

Nnò 2018 l'urrganizzazzioni pubblicau l'edizzioni misa a jurnu di principi guida ntirnazzionali dà ducazzioni à sissualitati, fatta cù prugramma cunjuntu chi Nazziuna Uniti supra l'HIV e l'AIDS (UNAIDS) lu funnu di Nazziuna Uniti p'ì citatini (UNFPA) lu funnu di N.V. p'ì picciriddi (UNICEF) l'entitati di Nazziuna Uniti pi l'avalitati di sessu e la mancipazzioni di fimmini (NU Fimmini) e l'urrganizzazzioni Munniali dà Saluti. L'opra è destinata ô rispunzàbbili dà saluti nunchi a autri auturitati cumpitenti, pi dari na manu a diluppari e ad attivari prugrammi e matiriali p'ì ducazzioni sissuali.





5

3 4 5

Nna un campu mpruvvisatu a Port-au-Prince, n'omu trasi nna na tinna scirata. Sara è sula, cu nuḡḡu a prutèggila. "Lu canusciamu. Vivia nnà stissa zona nostra ô campu", dici la matri dâ picciridda di 13 anni. Iḡḡa ora nun voli chi Sara fa soccu àvi sempri amatu fari: abballari. "Penzu chi è troppu visibbili quannu abballa".





7

6 7

"Ncuntraì a chistu pà strata. Ncuminciamu a chiacchiariari. Ci dissi chi cercava un travagghiu. Iddu arrispunnivi chi unu di so amici stava circannu a una comu a mia. Mi dissi chi l'avìa a 'ccumpagnari pi pigghiarri certi ducumenti. Quannu arrivamu, nisciu fora na pistola. Succidiu dđocu" cunta Maria, 20 anni, chi fu viulintata amminazzata cu n'arma.



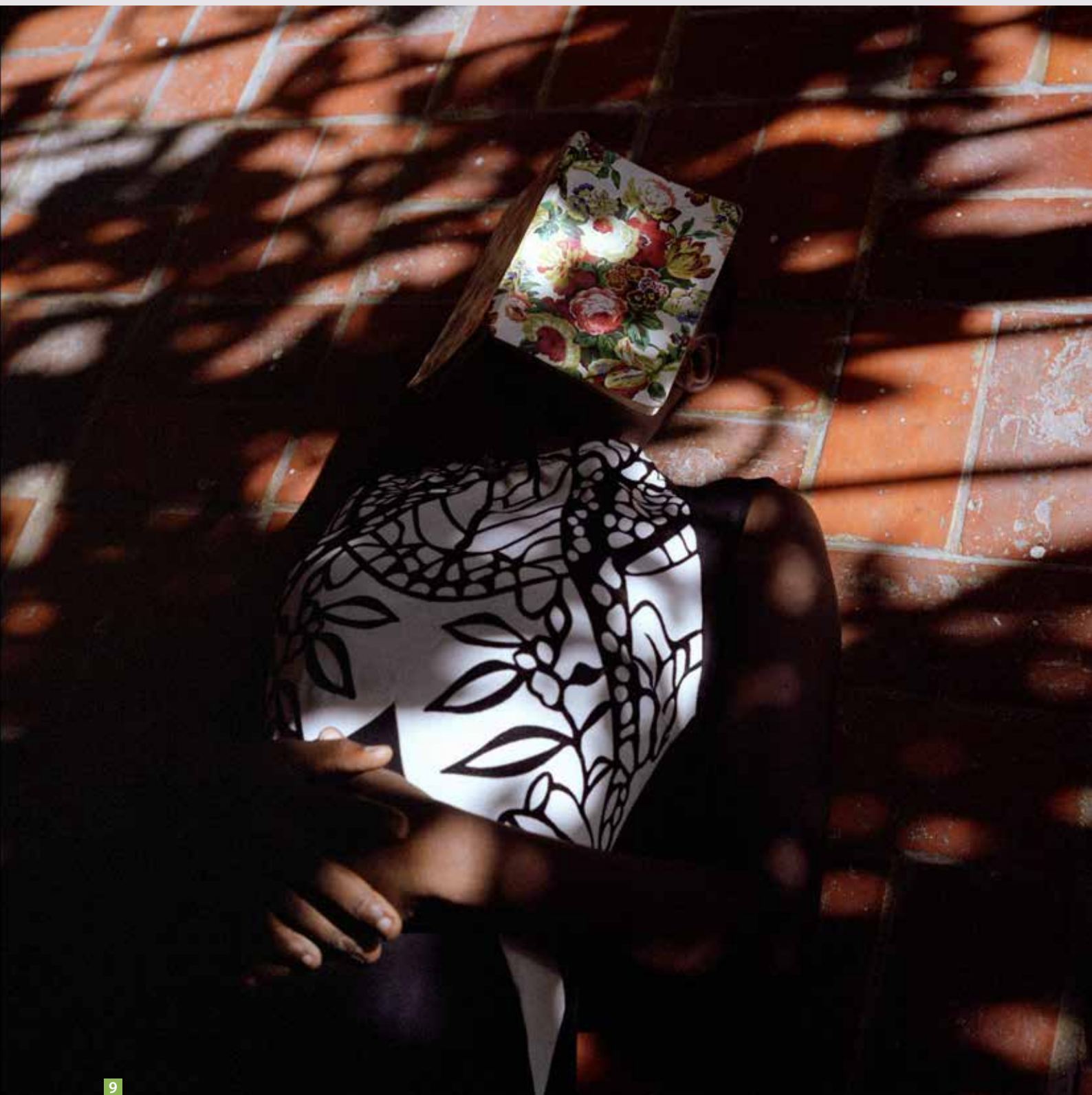
8



10

10

Publicitati p'un saluni di biđdizza nnè strati di Croix-des-Bouquets, d'ùdici chilòmitri di Port-au-Prince.



9

8 9

*Lu picciottu era n'amicu di scola di Viviana, 22 anni. La mmitò à so casa, dicennu chi ci avìa a pristari un libbru. "Cuntuava a spiàricci si so patri era dđocu. Mi dissi se. Quannu arrivamu, la casa era vacanti."
La viulenza era prugammata.*



Pinzati

Curiceddi luminusi chi simmulèggianu li 171.635 migranti chi attraversaru lu Miditirranu nnò 2017. Particulari dà nstallazziuni The Heart Full of Hope (3 x 3 metri, 2017) dû futògrafu francisi Patrick Willocq. Matiriali: ardesia nìgura di Pirinei, zàttira fatta di buttigghi di plàstica e cori russi di neon.

© Patrick Willocq

Ducazziuni pî migranti: un dirittu umanu nalinàbbili

Fons Coomans

Lu dirittu â ducazziuni è spissu datu pi scuntatu – nzinu a quannu nun è livatu. Nu strumentu nnispinzàbbili p'assicurari la libbertati e la dignitati di tutti l'immigrati, ci duna la pussibilitati di ntigràrisi nnà sucitati. Stu disiu liggittimu, comu chi fussi, si trova a cummàttiri cu na pocu di mpidimenti.

Cà sizzioni Pinzati, lu Curreri di l'UNESCO signa la cilibbraziuni dà Journata Ntirazzionali di Migranti, lu 18 dicèmmiru.



Un jùvini migranti aspetta d'èssiri riggistratu doppu l'arrivu nna l'isula greca di Samos (2016).

© UNHCR / Alkaterini Kitidi

Dicritatu nna l'articulu 26 dà Dichiarazziuni Univirsali di Diritti Umani, la ducazziuni è nu strumentu nnispinzàbbili pi garantiri la dignitati umana. Li diritti umani addiventanu ancora cchiù significativi quannu la rializzazziuni è a risicu – comu quannu li genti su' furzati a fujirisinni di zoni unni cci su' guerri o pirsicuzziuna, o puru si vonnu ammagghiarari li propi cunnizziuna sociu-cunòmicu). Quannu arrivanu nnè so novi nazziuna, la so situazziuni ducativa po èssiri ncerta.

Pî rifuggiati, arriciviri na ducazziuni è la megghiu manera p'addivintari cumpunenti ffittivi di nazziuna ca l'òspitanu. Li travagghiatura immigrati rigulari e li so carusi gòdinu ntilittuarmenti e suciamenti dù jiri

â scola, unni si nzignanu cosi ncapu la sucitati unni si tròvanu. Chiddi ca dumànnanu asilu, ca aspèttanu na dicisiuni ncapu lu propiu abbèniri, abbisògnanu di corsi di lingua basilari, spiciarmenti si su' picciriddi nun accumpagnati. Pî migranti senza carti, l'accessu a na ducazziuni basilari duna stabbilitati e na parbenza di rigularitati nnè so viti, nzèmmula a l'aumentu di l'autustima. Lu dirittu â ducazziuni addumanna è nazziuna di furniri accessu è sirbizzi ducativi ed è risursi finanziari, accusi ca a nuddu è livata la scola basilari, comu minimu.

Lu prubblema ducativu di chiddi ca addumànnanu asilu e di rifuggiati nnè campi d'arricivimentu timpuranu nnè limiti di nazziuna unni cci su' guerri (p'ascepiu, Libbanu, Giurdania, Grecia, Turchia), è prubbabbimenti ancora cchù pricariu. Chissu po èssiri pi causa dà carenza di posti comu custruzziuna

e matiriali pà scola, di l'ammancu di maistri qualificati, e risursi finanziari scarsi.

Cu', nna sti casi, avissi a èssiri rispunsàbbili pi nfurzari lu dirittu di iddi â ducazziuni? La cumunitati ntirazzionali, certamenti, ma chissu àvi bisognu di nu mpignu pricisu e na vuluntati pulitica forti pi garantiri chiddi ca su' nna situazziuna vurniràbbili. Tanti voti, abbisògnanu risursi finanziari agghiunti p'accurdari li bisognu ducativi di sti gruppi. L'UNHCR, l'Agginzia di Nazziuna Uniti pi Rifuggiati, fa assai affidamentu nnè dunazziuna spiciali pî so programmi ducativi nnè campi di rifuggiati. Si si cci niga na ducazziuni basilari bona, na ginirazziuni sana si po pèrdiri

Soccu garantisci la liggi...

La liggi nternazziunali pî diritti umani garantisci na ducazzioni pi tutti, senza discriminazziuna. Stu principi di nun-discriminazziuna si stenni a tutti li genti d'etati sculari risidenti nnò terrioriu dû statu, cumprinnenu li nun-nazziunali, senza tèniri cuntù dâ so situazzioni ligali, annunca l'immigranti nun rigulari e senza documenti ponnu addumannari lu dirittu â ducazzioni. Stu dirittu gènira ubbligazziuna subbitani e niquivucàbbili – lu statu nun àvi màrgini di libbertati nna stu campu. Ogni tipu di discriminazzioni è pruibbutu, picchè lu cori dâ liggi stissa è mpricatu. Chissu significa un dirittu avali a tràsiri nna l'istituzziona ducativi, ca ponnu èssiri discrivuti comu lu cori, o la basi dû dirittu.

Chistu veni direttamenti dâ natura univirsali di diritti umani. Misuri spiciali pâ prutizzioni dû dirittu â ducazzioni si ponnu pigghiari dâ Cumminziuni ncapu lu Statu di Rifuggiati dû 1951. L'articulu 22 prubbidi ca li stati "ànnu accurdatu è rifuggiati lu stissu trattamentu ca veni datu a li nazziunali nnò campu dâ ducazzioni limintari" e "nna tutti li casi nun menu favuràbbili di chiddu accurdatu è furisteri 'n ginerali nnê stissi circostanzi, ncapu la ducazzioni diversa di chidda limintari e, soprattutto, ncapu l'accessu è studi, lu ricanuscimentu di cirtificazzioni di scoli furisteri, diplomì e làurii, la diminuzziuni di spisi e tassi e l'assignazzioni di vurzi di studiu".

Pi chistu, l'articulu 3(1) dâ Cumminziuni ncapu li Diritti di Carusi (1989) agghiunci ca "lu megghiu ntiressi dû carusu àvi a èssiri la cunzidirazzioni primaria" pi tutti li prubbidimenti ncapu li carusi. Chissu cumprenni la furnitura di sirbizzi ducativi pi tutti li migranti.

La Cumminziuni Ntirnazziunali pâ Prutizzioni di Diritti di Tutti li Migranti Travagghiatura e pi Mèmmira di so Famigghi (1990) garantisci ca li migranti travagghiatura, li so carusi e li mèmmira di so famigghi, ànnu lu stissu trattamentu di nazziunali nnê stati unni travagghianu. Ncapu la ducazzioni pi



© Geuer & Geuer Art (www.geuer-geuer-art.de)

Ducazzioni di Qualitati, di l'artista tidiscu Leon Löwentraut, parti dâ nizziativa #Art4GlobalGoal, lanciata di Ute-Henriette Ohoven, Ammasciaturi Spiciali di l'UNESCO pâ Ducazzioni di Carusi Bisugnusi.

carusi, l'articulu 30 stipula ca "Ogni figghiu d'un travagghiaturi migranti àvi ad aviri lu dirittu basi pi l'accessu â ducazzioni nna na basi d'avalitati di trattamentu chî nazziunali dû Statu ntirissatu. L'accessu all'istituzziona ducativi pùbblichi pri-sculari o è scoli nun àvi a èssiri arrifutatu o limitatu pi raggiuna di situazziona nun rigulari rispettu ô stari o lu travagghiu di nuçdu di ginitura o pi raggiuna d'irrigularitati dû stari dû carusu nnò Statu ntirissatu". Lu prubblema cu sta Cumminziuni è ca nun àvi statu ratificata tant'assai di stati ntirissati – pussibbirmenti picchè cuntenu ubbligazziuna assai forti.

A liveddu riggiunali, la Cumminziuni di Diritti Umani (1950) cuntenu na clàusola chiara: "A nuçdu s'avi a nigari lu dirittu â ducazzioni" (Articulu 2, dû primu Prutucollu). Sutta la liggi di l'Uniuni

Europea (UE), li carusi ca cèrcanu asilu e rifuggiati ànnu accessu â ducazzioni sutta li stissi cunnizziuna di nazziunali di stati mèmmira di l'UE. Stu dirittu po èssiri addumannatu di ogni cristianu ca si trova nnà giurisdizzioni dû statu ca fa parti dâ cumminziuni, annunca puru l'immigranti nun rigulari. Comu chi fussi, è limitatu sulu â ducazzioni di liveddu primariu e sicunnariu.

... e li prubblemi rialì

La mplimintazzioni dû dirittu â ducazzioni p'immigranti cuntenu na pocu di custiuni e dilemmi pi governi di paisi uspitanti.

Pò èssiri nni lu ntiressi pùbblicu di allascari ca li furisteri nun rigulari addiventanu parti dâ sucitati pi menzu dâ ducazzioni. Chissu putissi èssiri fattu limitannu l'allucazzioni di risursi vasci sulu a chiddi ca arriveru lu pirmissu di suggiurnu, o p'assicurari ca la forza travagghiu di l'immigranti arresta dispunibbili nnò futuru, mentri li genti mmèccianu.



Pi n'otra manu, li novi arrivati ànnu nu nteressi liggittimu d'addivintari memmiri cumpleti dà sucitati, pi menzu dà partecipazzioni e di na nclusiuni prugrissiva. La ducazzioni joca un rolu di granni mpurtanza pi chissu. Li stati su' libbiri di dicidiri comu distribbuiri li propri risursi finanziari, ma mentri lu fannu, ànnu a rrispittari l'òbbighi d'assistenza e prutizzioni ca iddì stissi sottascrissiru vuluntariamenti addivintannu parti di trattati pi diritti umani.

P'ascempiu, lu ntiressi pùbblicu pò addumannari ô statu di nun pirmèttiri ê migranti nun rigulari di lassari li propri stati e jittàrisi nna un pirculusu viaggu pi l'Europa. Comu chi fussi, na vota ca sti migranti arrivaru, li diritti funnamintali umani ànnu a èssiri arrispittati. Chistu nun significa ca avissiru aviri accessu a tutti li sirbizzi à stissa manera di citatini dà nazziuni ospitanti. Li stati ponnu aviri nu ntiressi liggittimu d'arristrinciri l'accessu libbiru à ducazzioni supiriuri si chissu àvi comu ffettu chi ddu d'attirari ancora cchiù immigranti nun rigulari. Ma li stati nun ponnu ristrinciri l'accessu à ducazzionu

basi o elementari. Lu dirittu àvi a èssiri garantutu nta tutti li circostanzi.

Sapemu ca certi rifuggiati arristarannu prubbabbirmenti pirmanentimenti, picchè è mpussibili pi iddì arriturnari nnè so stati natali. Annunca è nnispinzàbbili ca l'auturitati nazziunali e lucali anticipanu e pruggèttanu pulitichi ducativi ca su' curturamenti apprupiati – pirmittennu a chi ddi ca su' ntrissati a ntigràrisi, cu l'accessu nnò mircatu ddu travagghiu.

Ncapu a tuttu, s'avi a truvàri un cumprumisu ntra li bisogni ducativi di picciotti immigranti e lu trattamentu diffirinziati di citatini e nun-citatini rispettu a l'accessu à ducazzioni. P'ascempiu, l'istruzziuni 'n lingua è raccumannata pi l'immigranti già di quannu arrivanu.

Assicurannu l'accessu à ducazzioni, l'abbitazzioni, li sirbizzi suciali e sanitari e travagghi pi rifuggiati rappresenta na vertula finanziaria ncapu li governi. Comu chi fussi, siccomu na pulitica ginirusa pi (welcome) l'immigranti po purtari a li voti a malacumprinzioni, disaggu e malucumentu mmenzu certi cittadini, li governi ànnu a spicari li raggiuna pi so scighiuti e giustificalli in basi a li prioritati du budget, li nteressi pulitichi e l'òbbighi chi ànnu pi li diritti umani ntrinnazziunali.

Pi cunchiùdiri, è mpurtanti ca li diritti di l'immigranti a na ducazzioni ànnu a èssiri arricanusciuti unni è gghiè comu diritti umani inalienabbili, e nun sulamenti comu scopi di raggiuinciri pi menzu di misuri pulitichi pùbblichhi. L'auturitati nazziunali, lucali e sculari ànnu a èssiri nfirmati e cumpurtàrisi 'n basi a chissi.

Capu ddu Dipartimentu di Liggi Ntrinazziunali e Europea, **Fons Coomans** (Paisi Vasci) arreggi la Prsidenza UNESCO pi Diritti Umani e la Paci a l'Universitati di Maastricht. È diritturi ddu centru di Maastricht pi Diritti Umani, e memmiru dà riti di Paisi Vasci pà ricerca ncapu li diritti umani.

Custruiri ponti, no muri

Cu sempri cchiù genti chi si mòvinu – vuluntariamenti o furzatamente di so casi – cci sunnu grossi mpricazzioni pà ducazzioni, chi abbisogna di suluzzioni flissibbili e nnuvativi. Chistu è l'argumentu cintrali dà Rilazzioni 2019 di l'UNESCO supra la Ducazzioni Glubbali, *Migrazziuni, Spustamenti e Ducazzioni: Custruiri Ponti, No Muri*. Analizza diversi suluzzioni pruvati e tistati – cu diversi live ddi di successu – e cunchiudi cu nu nzemi di raccumannazzioni pi pulitichi chi stannu travagghianu supra st'argumentu.

La ducazzioni àvi na nfruenza diretta o niretta supra la dicisiuni di mòvisi e unni li genti si mòvinu. Nfruenza la risilienza di sti genti, li so attitudini, spirazzioni, cridenzi e senza d'appartenenza. Comu chi fussi, pi tanti genti chi si spòstanu, li barreri amministrativi o discriminatori chi spissu tròvanu mpidiscinu propiu l'accessu è ducazzioni, puru si pò garantiri un portu sicuru.

La rilazzioni annuali cunferma chi la ducazzioni pi migranti e li rifuggiati àvi a èssiri na priuritati nnè pruggetti di nazziuna ospitanti. Tanti migranti ànnu talenti, tanti ànnu supiratu tanti sfidi nnè so scummissi di fari megghiu. Dari cchiù accessu a na ducazzioni di qualitati pi genti chi si mòvinu pò ammigghiaru li so viti.

Nun cunzidirari la ducazzioni currilata à migrazziuni è un fallimentu nnò ricanuscimentu ddu so putiri di cunzidirari li divirsitati e prumòviri la nclusioni. Cu corsi pi nznignanti, e cu matiriali di nznignamentu adatti, na bona ducazzioni pò dari ê genti l'abbilitati di cunfruntàris cu curturi diversi e sfidari li propri stiriòtipi. Si ponnu custruiri li ponti chi n'abbisògnanu tra curturi e divisiuna, e furmari na strata versu un munnu cchiù unitu e giustu.

Aiutari li nznignanti ad aiutari li rifugggiati



© UNHCR/Anthony Karumba

Jacqueline Strecker

Cinquanta milliuna di picciriddi sfuddati nnâ tuttu lu munnu! Chistu àvi statu lu nùmmaru allarmanti datu dû Funnu di li Nazziona Uniti pâ Nfanzia (UNICEF) 'n uccasiuni dâ Journata munniali di rifugggiati, lu 20 giugnu 2018. 'N facciu ô trauma e a l'istruzzioni di sti picciriddi vittimi, li nznignanti si tròvanu mali quipaggiati p'affruntari sti sfidi - picchi assai ànnu picca o nenti qualifichi. Ora, situazzioni differenti nnê diversi paisi stannu ntnzificannu li nizziativi p'aiutari li nznignanti a dari lu megghiu.

Li nznignanti nnê scoli ca òspitanu li rifugggiati caminanu spissu nna l'auli cchiù difficili dû munnu, jornu doppu jornu. Na singula classi putissi aviri assai studenti chi ànnu vistu li so casi distrutti e li so parenti firuti o ammazzati. Certi di iddi ànnu disabbilitati, dâ nàscita o comu cunsiquenza di violenzi sissuali, o ànnu frati chi nun foru furtunati a scappari nna un postu sicuru comu iddi. A ducazzioni pò èssiri ntirrutta pi simani, misi o anni.

L'Agginzia di Nazziona Uniti pì rifugggiati, UNHCR, cunta ca, nnâ media, li studenti rifugggiati pèrdinu tri o quattru anni d'istruzzioni pì spustamenti furzati - facennu sì ca lu riturnu à scola è na sfida pì sistemi ducativi e pì nznignanti.

Nnô 2016, cc'èranu 6.4 miliuna di picciriddi e jùvini di etati sculari ntra li 17.2 miliuna di rifugggiati sutta lu mannatu di l'UNHCR. Quasi 3.5 miliuna di chisti rèstanu fora dâ scola - li 2.9 miliuna ca sunnu 'n gradu di scrivirisi, finiscinu spissu nnê classi suprafuddati. Sèrbinu armenu 20.000 nznignanti e 12.000 auli pì studenti sfuddati nnô munnu.

Nnô campu pì rifugggiati Kakuma, 'n Kenya, la grannizza dà sfida pì nznignanti pò fari scantari. Sunnu cumuni classi di nuvanta o 100 studenti, e cci sunnu macari classi cu 200 picciriddi. Ma stannu arrivannu rinforzi, cu un programma pì fari addivintari nznignanti li rifugggiati.

La spirienza di Chaltu Megesha Gedo è stimulanti. Quannu arrivau pù primu jornu di nznigamentu nnù campu pròfughi di Kakuma, nnù nord dû Kenya, ci fu assignata na classi primaria dâ prima limintari. "Èranu picciriddi di 5 a 10 anni" ricorda. "Trasivi nnâ classi e arristavi ncantatu - nun sapia unni girari picchi cci nn'èranu 250!"

Ma macari l'ammienti ca nun sunnu ottimi prisèntanu li megghiu uccasiuni pì picciriddi e li jùvini rifugggiati di trasfurmari li so viti. Li nznignanti sunnu ancora li rispunzàbbili pì dda trasfurmazzioni e ànnu bisognu di nu sustegnu miratu ca tinissi cuntù di rialitati lucali.



Li nzignanti di sti scoli ponu èssiri macari rifuggiati e ànnu avutu spissu li stissi tipi di traumi d'ò so studenti. Eccu picchi li prugrammi di furnazziuni ànnu a 'ffruntari li bisogni mintali di li nzignanti p'aiutalli a crisciri prufissunarmenti.

Nizziativi nnuvativi

Foru fatti na seri di nizziativi e approcci pidagòggici nnuvativi pì sustèniri la preparazziuni e lu bonustari di li nzignanti ca travàgghianu nzemi è rifuggiati.

Lu *Teachers in Crisis Contexts Training Pack* (TICC) è na nizziativa ntr-agginzia ca sintitizza li risursi isistenti nna n'única risursa cumpleta pì ncuraggiari la prugrammazziuni armunizzata ntra li *partner* nnà li mpustazziuni di mirgenza. Lu pacchetto libbiru di furnazziuni pì nzignanti cà ni risurta cummogghia cinco àrii: lu rolu d'ò nzignanti e lu bonustari; prutizziuni d'ò nfanzia, bonustari e nclusiuni; pedagoggia; currìculu e pianificazziuni; e canuscenza d'ò sughettu. Ogni duminiu si cuncentra ncapu la custruzziuni d'ò cumpitenzi dumannati pì nzignanti nun qualificati o sutta-qualificati.

Mentri lu TICC àvi statu nu passu mpurtanti p'ò difinizzioni d'ò cumpitenzi minimi e cuntinuti didattici nicissari, lu so sbiluppu àvi suttaliniatu la nifficacia d'ò furnazziuni autònuma. Sta cunsapivulizza àvi purtatu l'abbìu di nizziativi nnuvativi comu li prugrammi *Teachers for Teachers and Borderless Higher Education for Refugees* (BHER).

Mèntura glubbali

Teachers for Teachers è na nizziativa d'ò Teachers College, Univirsitati d'ò Columbia (Mèrica) e d'ò Finn Church Aid, n'organizzazziuni nun guvirnativa finlannisi (ONG), 'n cullabburazziuni cu l'UNHCR e la Fidirazziuni Lutirana Munniali. Furnisci è nzignanti nu diviluppu prufissunali cuntinuu, usannu n'approcciu ca metti nzemi corsi di furnazziuni, *peer coaching* e tuturaggiu mòbbili.

La furnazziuni si basa ncapu d'ò TICC, ch'ò nzignanti cà sicùtanu du' tracci simurtanii: na sissiu a curtu tèrmini di quattu jorna e na furnazziuni a longu tèrmini distribbuita pì diversi misi. Ancora, li nzignanti sunnu nzirutu 'n gruppa nichì e sunnu assignati a nu *peer coach* ca l'aiuta nnè circuli

d'appigghiamentu e visita l'auli p'aiutari ogni nzignanti.

Lu tuturaggiu mòbbili è forsi l'aspettu cchiù nnuvativu d'ò prugramma ca furnisci è nzignanti nu "mèntura glubbali" cu WhatsApp e nu gruppu Facebook privatu. Sti scanci aiùtanu li nzignanti a sintirisi parti di n'ampia cumunitati di prufissunisti cu li quali ponnu spartiri li so spirienci e aviri cunzigghi d'ò nzignamentu.

Scanci ntirculturali

Lu prugramma BHER duna è rifuggiati ed è nzignanti lucali risidenti dintra e 'n tunnu d'ò Cumplessu d'ò rifuggiati di Dadaab (in Kenya, vicinu lu confini cà Somalia), n'uccasiuni p'aviri diplomi di nzignamentu ricanusciuti di l'univirsitati d'ò Kenya e d'ò Canada. Stu prugramma sclusivu metti nzemi l'Univirsitati canadisi d'ò British Columbia e l'Univeisitati di York cà Univirsitati Kenyatta e la Univirsitati Moi d'ò Kenya, attraversu n'approcciu d'appigghiamentu mmiscatu ca metti nzemi l'appigghiamentu 'n linia ch'ò lizzioni fruntali di prufissunisti ca visitanu Dadaab nnè pausi sculàstichi e nnè vacanzi.

Unu d'ò aspetti ntirissanti d'ò prugramma è chiddu ca duna la pussibbilitati d'aviri scanci ntirculturali. P'ascempiu, certi corsi d'ònnu è studenti rifuggiati a Dadaab l'uccasiuni di participari a siminari virtuali nzemi a studenti di Mae Sot, nnà Thailandia, o di Turuntu, nnò Cànada. Attraversu sti diàloghi ntirculturali, studenti e nzignanti sunnu capaci di discùtiri d'ò nurmi lucali e ricipiri novi pruspittivi e pinzati di l'autri cuntesti.

Macari si sunnu nicissari autri sforzi p'assicurari ca tutti li nzignanti ca travàgghianu nzemi è rifuggiati ponnu èssiri furmati, sti prugrammi sunnu asempi mpurtanti ca dimùstranu maneri fficaci e nnuvativi pì sustèniri li nzignanti, macari nnè rimoti curbi d'ò munnu.

Connected Education Officer nnà Divisiuni Risilienza e Suluzziuna di l'UNHCR, **Jacqueline Strecker** (Canada) travagghia cu l'agginzia pì rifuggiati d'ò 2012. Àvi na granni spiriencia nna l'istruzzioni 'n cuntesti di rifuggiati.

Furniri a ducazzioni 'n cuntesti di crisi

Li mirgenzi umanitari comu cunflitti, disastri naturali e malatii fèrmanu ogni annu miliuna di picciriddi, d'ogni postu e nazziuni, d'ò dirittu di jiri à scola. A quantu dici la *Global Partnership for Education* (2016), ogni sei picciriddi, unu campa nta na nazziuni cu guerri e crisi ca àvi ch'ò d'ònnu anni. Pì assicurari la prutizziuni d'ò dirittu à struzziuni nta sti situazziuna cumplicati, ca spissu significa macari sarbari li viti d'ò genti lucali, l'*International Network for Education* (INEE) si mpigna a purtari, o criari, li strumenti ca ponnu sèrbiri è picciriddi nta sti paisi difficili p'aviri la cchiù megghiu e cchiù sicura struzziuni pussibbili.

Pì l'INEE travàgghianu 14000 cristiani, direttamenti o tràmiti una di li 130 assuciazziona amici di cchiù assai di 190 nazziuna, ca spissu su' dintra puru a autri assuciazziona ntirnazziunali, guvirnativi e nun guvirnativi (ONG), o macari ufficiali di guverni, aggenti d'ò Nazziuni Uniti, ma puru simplici donatura, studenti, nzignanti e arrircatura – macari ch'ò vènnu puru d'ò paisi dunni cc'è bisognu d'aiutu – ca si mèttinu a dispusizioni p'ogni tipu di travagghiu cullijatu à struzziuni ntè mirgenzi. Si sicuti un pianu strutturatu pricisamenti, cu priuritati e azziona pricisi, e d'accussi s'arrinesci a dari un supportu ifficienti: custruzziuni di palazzi, ncontri, uttimizzazziuni d'ò canusenzi, amplificazziuni e sustegnu, nzignamentu e agivulazziuna.

L'*International Institute for Educational Planning* (IIEP), criatu di l'UNESCO ntò 1963, àvi statu funnamintali ntò sviluppu di INEE e d'ò cunziguenti mpurtanza ntirnazziunali, supratuttu ricanuscennu l'INEE Minimum Standard, uramai praticamenti la basi pì classificari la qualitati d'ò ducazzioni prima, doppu e duranti li mirgenzi o li ricustruzziuna.

IIEP è mèmmiru funnaturi di INEE Working Group on Education and Fragility, e puru mèmmiru di INEE Education Cannot Wait Advocacy Working Group, ca si ntressa d'assicurari pì tempu funni prutetti e sicuri p'ò ducazzioni ntè mirgenzi.

Furghiari novi viti, usannu la tecnuluggìa mòbbili

Christoph Pimmer e Fan Huhua

Lu casu di Moujahed Akil, nu rifuggiatu sirianu nnâ Turchia, fa videri lu fattu ca “li pràtichi nnuvativi d'appigghiametu mòbbili sunnu guidati ô megghiu di cumunitati p'arrispunniri ê bisogni riali, sustèniri lu diviluppu, putenziari li mèmmera e massimizzari lu mpattu

Quannu Moujahed Akil fujù dà Siria nnò sittèmmiru dû 2012 pù scantu di èssiri arristati, una di majuri sfidi ca àvi ncuntratu nnâ Turchia, lu so paisi uspitanti, nun àvi statu la pussibbilità di cumunicari chi genti dda.

“Nun canùsciri la lingua era assai difficili, picchi nun putia mancu discùtiri di cosi basilari nicissari p'accuminciari na nova vita nnâ Turchia”, ricorda. “P'ascempiu, àju jutu nnò palazzu dû governu unni nuđdu parrava àrabbu, e usamu mani e pedi pi fàrini capiri”. Quannu Akil poi appi nu cillulari, accumulau a usari n'applicazzioni di trasposizzioni pi truvare nfirmazzioni rilivanti dà situazzioni, e pi cumpilari li mòduli ca avia futugrafatu prima.

Akil, chi tannu era nu studente di nformatica, e un libbiru prufissionista nnò stissu campu nni Aleppu, usava li so capacità di pi 'ttruvare un travagghiu. Cu l'aiutu di so amici e cullegghi, si nzignò la lingua prima pussibbili. Si nzignò macari a scrìviri applicazzioni pi tilifunini. La sò spienza comu rifuggiatu lu spirò p'accuminciari a travagghiaru supra a n'applicazzioni pi aiutarli li Siriani a uttèniri tutti li nfirmazzioni pràtichi e ligali chi putianu abbisugnari pi accuminciari na nova vita 'n Turchia.



© Edel Rodriguez

La cupirtina dà publicazzioni UNESCO N'ancura di sarbizza pi l'appigghiametu: sfruttari la tecnuluggìa pi sustèniri l'istruzzioni pi rifuggiati.

Nnò jinnaru 2014, Akil criò cu n'amicu la so ditta, Namaa Solutions, cu basi a Gaziantep, 'n Turchia, a circa quaranta chilòmetri dû cunfini sirianu. Sfruttannu li so cumpitenzi tecnulòggici e mprinnturiali, cèrcanu di diviluppari suluzziuna diggitali e mòbbili pi vèneri ncontru ê nicissitati di autri rifuggiati siriani.

Suddisfari li nicissitati

Stabbiliri na mprisà fici videri li propri difficutati: “La mancanza di finanziamenti e nu mudellu sustinibbili èranu sfidi mpurtanti”, cunta Akil. Ma, dici, “affruntari li bisogni è nu fatturi chiavi di successu. Li rifuggiati siriani nnâ Turchia vonnu sta nfirmazzioni e ora cci l'annu”. “La mprisà nica crisciù lesta e àvi a dispusizzioni vinticinque pirsuni, e li scarricamenti di l'app criscinu. Cu 3,5 miliuna di rifuggiati siriani nnâ Turchia, sicunnu li dati diffunuti di l'UNHCR, di l'Agginzia pi Rifuggiati di Nazziuni Uniti e dû governu dà Turchia nnò 2018, chistu nun ni surprènni.

Circa lu nuvantaquattro pi centu di sti rifuggiati àbbita fora li campi pròfughi, suli, supratuttu nna li granni citati. Gherbtina di Namaa Solutions ("Li nostri spatriati" in àrabbu) applicazziuni aiuta iddi a supirari li prubblemi pi tràsiri nnè strutturi basi comu l'assistenza sanitaria e l'istruzzioni. L'applicazziuni àvi assai strummenti, ntra chisti vidiu, liggi, ricerchi di travagghiu, abbisi e "Ask Me", ca furnisci risposti a tuttu, dà cunzulenza ligali è mudalitati di grapitura di nu cuntù bancariu, di l'alloggi è travagghi e macari na cartedda pi mèdici spicialisti. "Lu nostru ubbittivu finali è chiđđu di ragghiunciri tutti li rifuggiati di tuttu lu munnu cu l'applicazziuni" dici Akil.

Sicunnu li cifri publicati ntù giugnu 2018 di l'UNHCR, lu munnu sta vidennu liveddi màssimi di sfudđati riggrati. Ntra l'incridibbili nàmmaru di 68,5 miliuna di pirsuni sfudđati cà forza nna tuttu lu munnu, cci sunnu circa 25,4 miliuna di rifuggiati. Ntra chisti cchiù assai dà mitati àvi menu di 18 anni.

"Assai pirsuni siriani sunnu studenti ca vonnu cuntinuari li so studi nnè scoli e nna l'univirsitati turchi, è pi chistu ca l'istruzzioni è la catiguria cchiù pirtinenti di l'applicazziuni Gherbtina" cunta lu mprinnituri di vintinovi anni. L'applicazziuni duna nfirmazziuni ncapu li scoli e l'univirsitati unni li rifuggiati siriani ponnu cuntinuari li so studi e lista li requisiti e li certificazziuni nicissari pi scrìvisi. La sicunna catiguria cchiù pupulari è la nfirmazziuni ncapu li liggi e li règuli di sicutari duranti lu processu di ntigrazziuni. Doppu sti dui catigurii, lu limentu di l'applicazziuni cchiù pupulari è la funziuni "La me storia", ca è na chiattafurma unni ponnu èssiri misi stori pirsunali ca pàrranu di rifuggiati siriani e dà vita d'ogni jornu.

Jinchiri na barrera

Avennu sintutu la barrera granni causata dū linguaggiu, Akil lanciau Tarjemly Live ("Traduci pi mia" n àrabbu) nnù 2016. Pi na tassa nica (na lira turca, o 0,17 € ò minutu), l'applicazziuni cunnetti l'utenti a nu tradutturi umanu dū vivu, spissu rifuggiati siriani stissi, cu cumpitenzi linguistichi àrabbi. Li statistichi di utilizzu 'n linia nnò primu annu di attivitati ànnu fattu vidiri ca sittantasetti ntèpriti freelance tradùcinu cchiù assai di 37.000 palori ò minutu, usannu chiamati e testi. Nnò frattempu, ànnu statu diviluppati cchiù assai di 1.500 vuci di testu e vidiu pi l'applicazziuni ca tràttanu diversi argumenti.



© Edel Rodriguez

Ducazzioni mòbbili p'affruntari sfidi nnividuali, na llustrazziuni di l'artista cubbanu-miricanu Edel Rodriguez.

Pi cumplitari l'applicazziuni Gherbtina àvi nu situ Web e na pàggina Facebook. "La pàggina Facebook è na parti assai forti nna l'applicazziuni, ca pìrmetti di ntraggiri direttamenti cu l'utenti", fa capiri Akil.

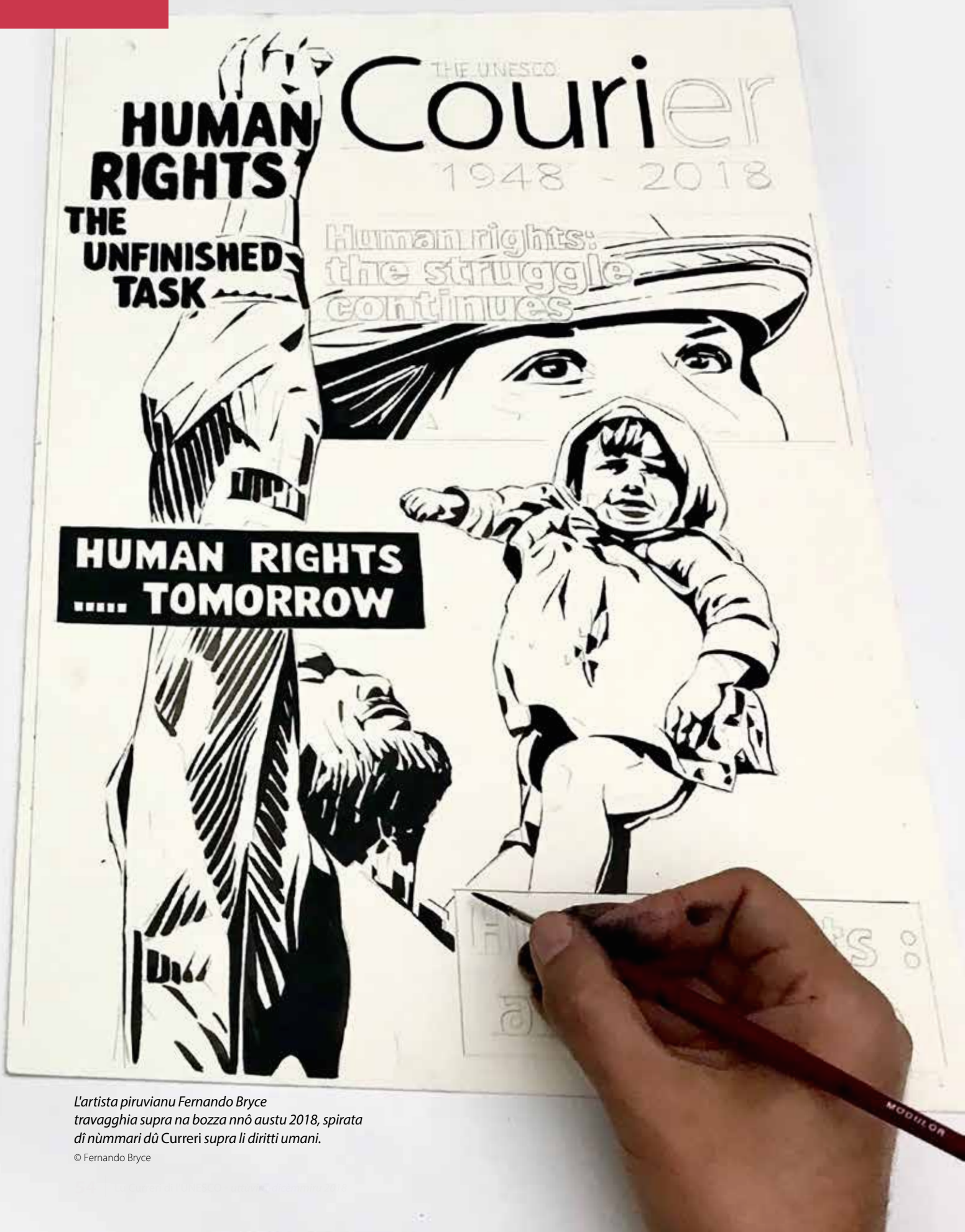
Lu spiritu nnuvativu di Akil nun diminuiu. Li novi pruggetti prugrammati ncludinu nu sistema di gistiuni di l'appigghiamentu e cuntinuti didàttici ntrattivi pi rifuggiati siriani. N'altu pruggettu è buy4impact.com, un sistema di cummerciu ca aiuta li siriani a vinniri prudutti artigghianali supra nu mircatu nternazziunali.

Ricircaturi e nzignanti di l'Univirsitati di Scienze Applicati e Arti dà Sbizira nord-uccidintali FHNW, **Christoph Pimmer** (Austria) è spicializzatu nna l'appigghiamenti diggitali e nnà gistiuni dà canuscenza 'n cuntesti ducativi. È cu-auturi dà publicazziuni di l'UNESCO "N'ancura di sarbizza pi l'appigghiamentu: sfruttari la tecnuluggia pi sustèniri l'istruzzioni pi rifuggiati" nnò 2018.

Unu di funziunari dū pruggettu di l'Unitati pù ICT nnà ducazzioni di l'UNESCO, **Fan Huhua** (Cina) aggèvula l'attuazzioni dū pruggettu Funds-in-Trust dū gruppu UNESCO-Weidong supra la prumuzziuni di TIC p'aviri l'istruzzioni 2030..



Nostru òspiti



L'artista piruvianu Fernando Bryce
travagghia supra na bozza nnò austu 2018, spirata
di nùmmari d'ù Curreri supra li diritti umani.

© Fernando Bryce



Fernando Bryce:

Storia nnò tempu prisenti

Ntintervista di Carolina Rollán Ortega e Lucía Iglesias Kuntz (UNESCO)

“Analisi mimentica”: è lu nomu di lu mètodu applicatu di l’artista piruvianu Fernando Bryce. Cunsisti nnò cupiari miticusamenti a manu, cù nchiostru ‘n capu la carta, testi e mmàggini pigghiati di rivisti, upusculi, manifesti o vecchi jurnala. Idđu cunta accusi nnì so opri episodi dâ storia ricenti, comu la rivuluzziuni cubbana, la guerra civili spagnola o la sicunna guerra munniali. Nnò 2015, la nostra rivista fu pigghiata comu ascempiu pà seri di libbra *“The Book of Needs”* (Lu libbru dî bisogni). Videmu di soccu si tratta



© UNESCO / Danica Bijeljic

Fernando Bryce davanti l'uffici di l'UNESCO a Parigi, giugnu 2018.

Ni po diri soccu pruducisti usannu lu Curreri di l'UNESCO?

Si tratta di na seri di uttantunu disigni chi fannu vidiri avvinimenti pigghiati dî mmàggini dî cupirtini o di l'articuli dū *Curreri*, p'un tempu chi va dâ so nàscita, nnù 1948, ô 1954. La seri è scritta 'ncapu òn ciclu longu supra lu quali àju travagghiati pi diversi anni principiannu dî cunugrafia e dî reprisintazziuna dū XX sèculu. Parra di jiri e turnari nnarrè nnò tempu, ogni seri fu fatta diversamenti, cu diversi tipi di mmàggini. Avia finutu allura allura na seri ncapu la sicunna guerra munniali, fatta di matiriali di l'archiviu chi avia attruvatu – sta vota foru lucannini di film e dî documenti –, chi si rifirianu a episodi di guerra.

Na vota chi sta seri finiu, nnò 2015, dididivi d'aviri un puntu di vista cchiù curturali, sia nnò discursu chi dintra la timàtica. L'UNESCO mi detti chiđđu dî Nazziona Uniti, funnatu ncapu lu principiu funnamintali di diritti umani e supra lu discursu univirsalista, chî so ide di progressu e li so pruspittivi dū futuru, nna n'èbbica unni tuttu era di custruiri.

Di unni veni lu titulu dâ seri: The Book of Needs?

The Book of Needs è nu libbru publicatu di l'UNESCO nnò 1947 p'allirtari ncapu li pèrditi e li bisogni dū munnu 'n materia d'istruzziuni, scienza e curtura chi vinniru doppu la sicunna guerra munniali, chi foru assai. Nnò marzu 1948, lu *Curreri* si fici sèntiri nnì so pàggini, e mi parsì accusi significativu chi pigghiavi 'n prèstitu lu titulu pà seri mia.

Comu arrivasti ô Curreri di l'UNESCO?

Avia già arricugghiutu assai matiriali ncapu l'UNESCO duranti li ricerchi pi me travagghi pricidenti. Appi macari lu pirmissu di tràsiri nna l'archivi diggitali dū *Curreri* ed è risursi dâ Bibblioteca di Statu di Birlinu.

Àju a diri chi stu pinzeri mi curpiu, è na meravigghia di documentu stòricu chi ni cunta d'un mumentu assai particulari unni l'idea dū progressu grapu un saccu di porti. La differenza è mmensa ntra li pinzeri dū tempu e la situazzioni dū munnu di stjornu.

Chiđđu chi mi fici arristari allucutu, quannu liggivi li nùmmari dū *Curreri* dū 1948 ô 1954, è lu nùmmaru di prublemi accrisciuti e chi nun avemu cunchiurutu. Puru si lu munnu canciau assai, avemu ancora li stissi pruccupazzioni di tannu.



“ Chiddu chi staju circannu di fari, è un travagghiu già manijatu, trasfurmannu lu documentu nna n’opra d’arti ”

E quali su’ sti pinzeri, sicunnu tia?

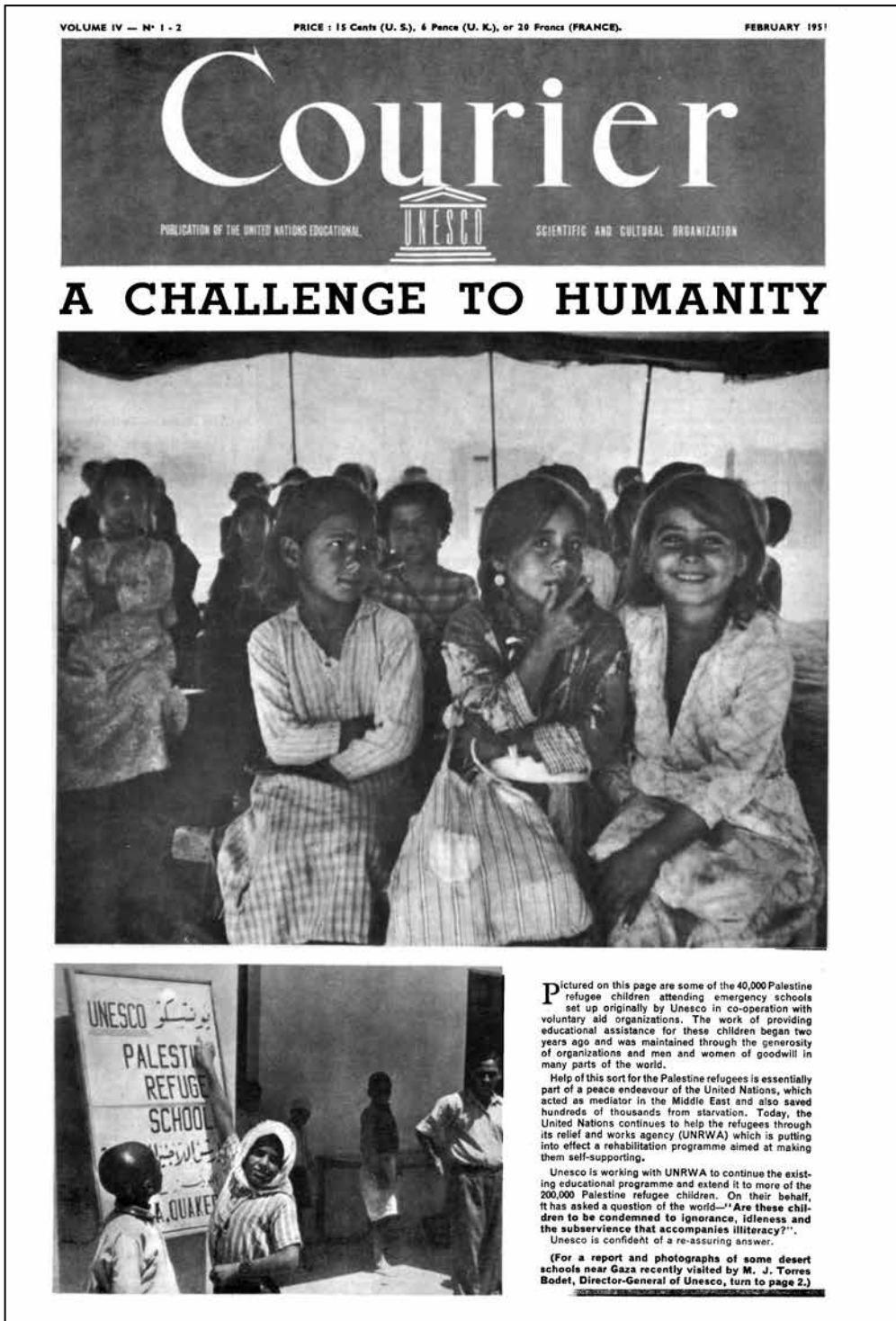
Li tinnenzi antiumanistichi su’ la granni sfida pulitica chi àvi a’ffruntari n’organizzazzioni nternazzionali comu l’UNESCO. Cci ànnu statu sempri li diffirenzi ntra li punti di vista e li riprisintazziona dû munnu, ma li critichi contra òn certu tipu di universalismu, l’eurucintrisimu, o l’attuali crisi dû murticurralisimu, nun po minari li principi e lu rispettu di diritti umani. E, ‘n fatti, pi Nazziuna Uniti e l’UNESCO, li diritti umani su’ na prufissioni di fidi: o su’ rispittati, o no.

Comu cu stu travagghiu cû Curreri di l’UNESCO, è na custanti, nnê to opri, accuminciari chî documenti stòrici e chî archivi, chi canci nna opri d’arti. Po discriviri stu prucessu?

Cc’è sempri, pi basi, nu ntiressi pâ storia, nnò senza sia dû mmàttitu chi dâ scrittura. N’archivi si organizza dû presente e la storia è puru nna stu presentu. Lu significatu dû me travagghiu è chiddu di sarbari e mèttiri a jurnu. Canciu un vecchiu documintariu pi un fattu novu, grazzi ô disignu. Nna stu novu cuntestu, putemu cunzidirari sti criazziona nna n’altra manera e sèntiri li documenti comu mmàggini. Chiddu chi staju circannu di fari, è un travagghiu già manijatu, è trasfurinari un documentu nna n’opra d’arti.

Appressu la seri ispirata ô *Curreri*, travagghiaivi nne *ARTnews*, na rivista d’arti miricana chi nasciu quannu accuminciò lu XX sèculu, *Arte Nuevo*, na rivista d’arti latinu-miricana câ sedi a Buenos Aires, all’Argentina, e quarchi altra rivista e

© UNESCO



La cupirtina dû *Curreri* dû frivaru 1951 e la so ntipritazzioni artistica di Fernando Bryce nnò 2015.

pubblicazzioni. Picca tempu nnarrè, a maju e giugnu 2018, spunivi a Birlinu, à Girmania, la seri *Freedom First*, spirata è pubblicazziona dû cungrèssu pâ libbirtati dà curtura, n’assuciazzioni chi nasciu a Birlinu nnò 1950 pi cummàttiri contra li riggimi tutalitari. È na taliata all’accuminciamentu dà guerra fridda.

Quannu ti vinni la pinzata di spiràriti all’archivi?

Vint’anni nnarrè, mi nni jivi a stari a Birlinu. Lu paisi stava attraversannu un mumentu di passagghiu assai mpurtanti, e jo era assai ispiratu dû postu unni mi trovava, tannu nchiffaratu cu un granni dibbattitu ncapu lu cuncettu di ricordu. Nna sti mumentu stòrici, la nuzziuni di archivi àvi piffittamenti significatu.



Courier

FEBRUARY 1951

PUBLICATIONS OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

A CHALLENGE TO HUMANITY



Pictured on this page are some of the 40,000 Palestine refugee children attending emergency schools set up originally by Unesco in co-operation with voluntary aid organizations. The work of providing educational assistance for these children began two years ago and was maintained through the generosity of organizations and men and women of goodwill in many parts of the world.

Help of this sort for the Palestine refugees is especially part of a peace programme of the United Nations, which acted as mediator in the Middle East and has saved hundreds of thousands from starvation. Today, the United Nations continues to help the refugees through its relief and works agency (UNRWA) which is putting into effect a rehabilitation programme aimed at making them self-supporting.

Unesco is working with UNRWA to continue the existing educational programme and extend it to more of the 700,000 Palestine refugee children. On their behalf it has asked a question of the world: "Are these children to be condemned to ill-health, illiteracy and the subservience that accompanies illiteracy?"

Unesco is Co-ordinator of a 15-nation Survey.

(For a report and photographs of some of the schools, near Gaza recently visited by M. J. T. Jones, Board, Director General of Unesco, turn to page 2.)

paisi allibbertati d'ù jugu culuniali chi di l'urtimi schiusiunni di n'accussiddittu culunialissimu libbirali, cumminti n'zinu à mitati di l'anni '50 chi putia prisirbari lu so mperu... e, naturarmenti, la custiani di l'accussidditti pòpuli "primitivi". Claude Lévi-Strauss cuntribbuìu assai a chiariri chi sti pupulazzioni nun èranu arritate, ma chiavianu un pinzeri complessu. Cchiù 'n ginirali, m'intirissavi à currilazzioni, vidinziata d'ù *Curreri*, ntra lu progressu scintificu e lu progressu umanu.

E sta cumminziuni chi doppu l'urrua d'ù Sicunna Guerra Munniali tuttu avissi statu pussibbili e chi lu munnu avissi statu megghiu, cc'è ancora, sicunnu tia?

No, nun cc'è cchiù. Semu nna na sorta di strata chiusa, di unni avemu a nesciri. Cc'è un forti cuntrastu ntra sta era di uttimissimu chi vinni doppu la Sicunna Guerra Munniali, e la situazzioni unni ni truvamu stjornu. Mèttiri a jornu sti matiriali comu circavi di fari, po' èssiri d'òccu chi si trova la me missiuni. Doppu lu tirritoriu artisticu, òn livellu nicissariamenti simmòlicu unni a riflissioni e la spirimentazzioni caminanu nzèmmula, nuiautri artisti nun putemu canciari assai, ma putemu armenu, spiramu, purtari n'arrè li pussibbili urizzonti.

© Fernando Bryce

Nasciutu a Lima (Perù) nnò 1965, **Fernando Bryce** accuminciò a studiaru arti plàstichi nna l'Universitati Cattòlica Pontificia d'ù Perù, prima di jiri 'n Francia pi cuntinuari nna l'*Université Paris 8* e la *École nationale supérieure des beaux-arts*. Nna l'anni '90, si nni jivi a Birlinu, unni si n'zignò la tècnica carta e nchiostu e attruvò l'archivi d'ù Biblioteca Nazziunali di Birlinu. Ora vivi ntra Lima (Birlinu) e New York, unni ricintimenti spuni la so cullizzioni *The Book of Needs*. Cumplitata nnò 2015, pò èssiri vista *online* nnè siti d'ù Museu d'Arti di Harvard e d'ù Galleria Alexander e Bonin di New York.

Ò stissu tempu, nun era cuntentu di chiddu chi stava facennu artisticamenti, nna ddu mumentu. Fu tannu chi scuprivi la tècnica d'ù disignu c'ha pinna, chi mi purtò n'arrè à scrittura senza rinunziari à pittura. Sta scuperta, junciuta à nuzziuni di archivi ed è visiti di veri archivi unni lu ncontru c'ù passatu po' fari veniri ogni tipu di dumanna, mi ispirò un novu approcciu artisticu, chi ditirminò lu me travagghiu di doppu.

Picchi e comu scighisti sti uttantunu pàggini e cupirtini d'ù Curreri? Ncapu a soccu vulevi attirari l'attinzioni?

Lu me travagghiu è un prucessu cuntinuu di silizzioni. Nna stu casu, scighivi li mmàgini chi mi parianu ca illustràvanu nnà megghiu manera la missiuni di l'UNESCO, picchiò la lotta contra li duttrini razzisti e lu discursu antirazzista d'ù *Curreri di l'UNESCO*, partennu di scritti di Claude Lévi-Strauss, p'ascempiu. Vogghiu parrari di l'idea di avalitati ntra li cristiani, li curturi e l'unitati di l'umanitati.

Attruvavi documenti d'èbbica rilativi à diculunizzazzioni, riprisintati sia di novi



Affari di oji

Tahany, una di l'organizatrici d'u gruppu pi sarbari li libbra, chi ricupirò li libbra di resti dâ Bibliuteca Cintrali di l'Universitati di Mosul in Iraq, futugrafata di Ali Al-Baroodi, chi documenta la vita d'ogni jurnu 'n menzu li ruvini dâ citati divastata di l'ISIS.

© Ali Al-Baroodi

Mosul,

la citati cu du' primaveri

Inaam Kachachi

La rumanzera irachena Inaam Kachachi descrivi la citati ca ama - Mosul l'austera, Mosul la cummiviali, Mosul la contraddittoria, Mosul la fruta, sangunijanti a morti. Ni parra dû so profunnu attaccamentu all'antica citati di Ninivi, sacchijata dâ storia.

Cu st'articulu, lu *Curreri* si junci â nizziativa lanciata dû Diritturi Ginirali di l'UNESCO Audrey Azoulay a frivaru 2018, pi fari arrivisciri lu spiritu di Mosul. Sta nizziativa voli participari â rinâscita ecunòmica e siciali di l'Iracchi e cuntribbuiri ô sviluppu sustinibbili e la ricunciliazzioni ntircumunitaria prutigghenu e sarbaguardannu lu patrimoniù curturali.

© Ali Al-Baroodi



Soccu arresta dâ cullizziuni di libbra dâ Biblioteca Cintrali di l'Universitati di Mosul, doppu chi fu distrutta di l'ISIS.

Duranti na visita nnê Stati Uniti quarchi annu nnarrè, mi ricordavu na battuta àrabba. A n'omu cunnannatu a morti ci dumannaru quali era lu so ùrtimu disiu, prima ca ci mittèvanu la corda tunnu lu coçdu. "Mi piacissi nznàrimu lu giappunisi," arripunni. Nui autri, genti di Mosul, semu nna na situazzioni simili Cunnannati all'esiliu, ni nzunnamu un ritornu mpussibbili.

Nnâ stissa visita, fuvu mmitata di na stazzioni radiu lucali di Detroit - diretta dâ cumunitati irachena, ca ddocu è bastanti significativa - a participari a una di so trasmissiuna. Cci arristavi scuprennu ca tutti li prugrammi eranu 'n lingua cardia, e mi dumannaru di parrari

nna sta lingua!

Annunca appi a spricari ca puru si me matri e me patri eranu cristiani, eranu di Mosul e, comu abbitanti dâ citati, â casa parràvanu àrabbu. Lu cardiu, na varianti ricenti di l'aramaicu - la lingua di Cristu - era risirbata all'abbitanti di villaggi cristiani nnâ pirifiria dâ citati.

Comu jurnalista, àju scrittu sempri 'n àrabbu. Canusciu n'anticchia di cardiu, sulu quarchi frasi e versi di canzuna cantati nnê cirimoni. Criscivi a Baghdad e studiavi ddocu. Ma Mosul mi piaci cchiù assai, la cunziduru a me casa. Na citati circunnata di vasti chiani verdi, unni jàvamu pi vacanzi di Pasqua - pi gudirini lu clima duci, pi tastari la bidqizza di jardina a chiazzi di paparini russi e camumilli gialli. M'avia nznagnatu di nica e nica ca Mosul era na citati cu du' primaveri, picchi l'autunnu era comu na sicunna primavera.

Chiddu ca avia mparatu era puru ca Mosul era na citati cunsirbativa, l'abbitanti di la quali s'arricanuscianu pù so senza di siritati, sforzu e riguri. Nun cc'era largu pâ nniffirenza casuali. Eccu picchi prubbabbirmenti si senti picca l'accentu di Mosul nnê canzuni di l'Iracchi Cà ccizziuni dû granni cumposituri dû XIX sèculu, Molla Uthmân al-Mawsili e la famigghia Bachir - 'n particolari Mounir Bachir (1930-1997), unu di cchiù granni suntaura di liutu di sempri - la majuria di cantanti, cumpositura e cantatura di l'Iracchi vennu dû miridiuni dû paisi. St'artisti si ricanuscinu di l'accentu rurali. E puru si nne internet oji si trôva quarchi riggistrazzioni di canzuna di Mosul, si cùntanu nnê jidita di na manu.

“Mosul era cunsirbativa e tulliranti”

Fu la natura cunsirbativa di musuliti ca mi fici addivintari lu birsagghiu di un picciutteddu, na vota, ca mi tirò na petra, capaci picchi avia un vistitu curtu? Era un vistitu ca m'avìa fattu me matri, supratuttu pi Eid - un vistitu russia cu un cuddaru biancu tipu Peter Pan, o col *Claudine*, 'n francisi. E quannu chiamavu unu ca passava pi fàrimi aiutari, chistu mi rimpruvirò, “Va' cummoghghiati li jammi, picciuttedda!” La picciuttedda di la quali stamu parrannu avia 7 anni e lu so vistitu era du' centimetri supra lu dinocchiu.

Ma Mosul era cunsirbativa e tulliranti. Facitimi cuntari na storia di quannu me patri - grazzi ô quali amu e sugnu assai appassionata di lingua àrabbu, dà so puisia e dà so litteratura - era picciottu. È na storia ca fa vidiri sulu quantu era civili e tulliranti Mosul.

Du' stori dû Curanu

Di tutti li studenti nnà so scola supiriuri, me patri era lu cchiù bravu 'n àrabbu. Si usava òffriri ô studenti vincenti n'edizziuni lussusa dû Curanu. Quarchi jornu prima dà cirmonia di primiazziuni, me patri trovò lu prèsi, assittatu nna na carrozza a cavaḍḍi - un menzu di trasportu cumuni nna l'anni 1930 - ca lu aspittava 'n facciu la scola. Chiamò a me patri pi fallu assittari ô latu a iddu e jeru nnà libreria principali dà citati. Lu prèsi dissi, “Po' scègghiri un libbru ca ti piaci comu premiu, quali chi fussi lu prezzu.” Pù studenti cristianu, lu missaggiu era chiaru. Rifiutò l'uffruta. Lu prèsi tintò arredi: “Abdel-Ahad, si cristianu, e Mosul è na citati cunsirbativa. Nun ci putemu dari na copia dû Curanu a nu studentu ca nu è musurmanu.”

Me patri rifiutò, dicennu ca nun avissi accittatu nuḍḍu autru premiu. Finiu ca lu prèsi lassò pèrdiri, doppu ca ci fici prumèttiri a me patri ca avissi arripittatu



© Ali Al-Baroodi

Di quannu l'ISIS fu distrutta, la mùsica nun è cchiù pruibbita a Mosul. Khalid fu unu di primi a sunari pubblicamenti nnè strati dà so citati, chi nasci arrè dà so cinniri.

lu libbru sacru comu avissi statu arripittatu nna na casa musurmana. Nna l'anni 1960, la stissa cosa successi cu me soru la granni, ma sta vota cu un risurtatu diversu.

Studiava à Facurtati di Arti all'Università di Baghdad, pigghiò li voti cchiù auti pà so siggesi ncapu lu Curanu. Lu prèsi dû dipratimentu la chiamò e

ci dumannò di rinunziari ô premiu, pi sarballu di na malafigura mpurtanti. Comu putia annunziari ca na studentissa cristiana avia supiratu li so cumpagni di classi musurmani nna sta materia? Stu nzniganti certu nun avia lu stissu curaggiu ca avia lu prèsi dà Scola Supiriuri di Mosul trent'anni nnarrè.



lutta pulitica accumulò a mmilinari l'atmosfera dâ citati.

La guerra d'1948 ntra àrabbi e abbrei scatinò la partuta di dicini di migghiaia di abbrei di Mosul (ca, puru oji, ànnu lu particulari accentu di Mosul, unni si nni jeru si nni jeru).

La ripùbblica vinni doppu la munarchia 'n Iracchi, nna nu sfunnu di rivalitati ntra partiti pulitici, e a Mosul nun ci foru sparagnati li bagni di sangu causati di lutti ntra nazziunalisti e cumunisti. Poi vinniru li Guerri d'19 Curfu e l'uccupazzioni miricana. Tuttu lu paisi cadiu nnò caus. Ma lu peju ancora avia a 'rivarì, cu l'uccupazzioni di Mosul di l'ISIS e chiđdu chi vinni doppu - supratuttu la spursiuni d' cristiani e lu so 'èsudu. Tuttu lu munnu taliava senza putiri fari nenti, mentri musei, statui antichi e munumenti, tistimoni di quasi settimila anni di civirtati, foru distrutti.

D'đu jornu di giugnu 2017, mentri taliava la distruzzioni di l'icònicu minaretu Al Hadba (lu immurutu) di la Granni Muschia di al-Nuri, nnà telivisiuni, nun mi putia tèniri di chiànciri. Stu minaretu, tortu comu la Turri di Pisa, era lu simmulu dâ citati - si trovava nnê cartulini, comu la Turri Eiffel, la Statua dâ Libbirtati, o li Piràmidi di l'Aggittu. Mi ricordava na puisia scritta 'n àrabbu dialittali di na prufissurissa mia, la puitissa Lamiâa Abbas Amara, lu jornu ca lu ponti suspinnutu di Baghdad, lu cchiù beđdu dâ captali, fu bummardatu di l'aeri di guerra miricani. Scrissi, "È la me costa ca si sta rumpennu, no lu ponti". Era accusi ca mi sinteva quannu Al Hadba fu distruggiutu.

Ma supratuttu, su' l'èssiri umani, ca su' cchiù mpurtanti d' petri, ca su' vittimi di dispirsiuni, di stirminazzioni. Cu tristizza senza fini capisciu, un jornu appressu a n' autru, ca l'avìa anticipatu nnò me rumanzu, *Dispersés* (2013). L'èsudu cuntinua, e l'Iracchi, supratuttu Mosul, veni sbacantata d' genti cristiani.

Li fimmini avianu causi curti bianchi

Nnê me sissant'anni, mi cunzidiravi n'irachena. Àju rifiutatu sempri di èssiri chiamata cristiana, di èssiri cunfinata a na sula cumunitati. Quannu li me libbra foru tradutti 'n francisi, li jurnalisti mi dumannàvanu si era na musurmana sciita o sunnita - mi pigghjavu jocu dâ so

ncinuitati e nun arrispunni.

Ma oji pruclamu la me identitati chiaru e forti - nnê ntravisti ca mi fannu e nna chiđdu chi scrivu. No nna nu spiritu cumunitariu, ma pi tistimoniari ô me pirìudu lustrusu duranti lu quali stetti 'n Iracchi - lu paisi unni nascivi, studiavi, amavi, accumulavi la me famigghia, unni nasceru li me figghi cchiù granni - senza ca nuđdu pinzava a dumannàrimi la me riliggiuni.

Oji, a Parigi, la me citati aduttiva, àju piaciari di ricordàrimi l'Iracchi cu Safiya, na scrittrici di Mosul ca àvi cchiù assai di uttant'anni, e ca emigrò comu a mia. Mi parra dâ so vita ncredibbili a Mosul nna l'urtimu sèculu. Comu chi fussi, idđa era figghia di n'imam mpurtanti, si visteva comu l'amici sua dâ citati a l'urtima moda pariggina e avia na vita sociali e ntillittuali. D' studentissi fimmini ca vannu a na scola di medicina funnata nna l'anni 1960, jucàvanu a tennis ch' cumpagni màsculi e avianu li causi curti bianchi. Cu sâ mmagginassi na scena accusi oji?

Rumanzera e giornalista, **Inaam Kachachi** (Iracchi) campa à Francia d'1979, quannu jiu à Surbuna pi studiari p' dutturatu. È autrici di tanti rumanzi, ntra li quali *Dispersés* (pubblicatu 'n àrabbu nn 2013), la virsiuni francisi (publicata nnò 2016) dâ quali vinciu lu premiu d'19 2016 p' littratura àrabba, cunsignatu di l'Istituto d' Munnu Àrabbu e la Funnazzioni Lagardère; *Sije t'oublie*, Baghdad (2003) traduttu 'n francisi (2009); *Paroles d'Irakiennes: le drame irakien écrit par des femmes* (pubblicatu 'n francisi nnò 2003)

"È la me costa ca si sta rumpennu..."

Mosul si trova nnà Strata dâ Sita - e sugnu rigugghiusa di dirici è me vicini francisi ca la mussulina, lu fini tessuto di cuttuni, nasciu nnà me citati natali (mussulina veni di Mùssulu, nomu sicilianu di Mosul, ndt). Nna sta citati, li picciriddi di tri granni riliggiuna monutistichi, di tanti cumunitati ètnichi di Armenia, Turchia e li Barcani, camparu nzèmmula pi assai tempu, 'n paci e armonia. Ma poi, la



Patrimoni a lueri: na bona pinzata?

**Alfredo Conti, ntrivistatu di
Frédéric Vacheron**

Assai siti pristiggiusi, riggistrati ntâ lista dû Patrimoniun munniali, ponnu stjornu èssiri affittati di cristiani ricchi, pi nu matrimoniu o na festa privata. Chistu nun s'arrisica a cummigghiari sti posti di autu valuri curturali? No, dici Conti. Pi l'architettu argintinu abilitatu nnâ cunsarbazziuni dû patrimoniun, è puru na manera p'acchiappari nu novu pùbblicu pi la costumanza curturali.

Oji, certi munumenti riggistrati nnò patrimoniun munniali sunnu affittati pi mmàttiti privati. Si po accittari?

La custiuni di la scigghiuta di l'usu di siti dû patrimoniun, pì quali la funziuni urigginaria putissi èssiri stata persa o canciata nnò tempu, àvi lu mèritu di èssiri pigghiata in suggettu. Comu p'ascempiu, cci su' stazziuna ferruviari canciati cu musei o cummenti e abbitazziuni antichi canciati cu arberghi.

N'edificiu patrimoniali è riccu di valura antichi e curturali. L'attribbuta chi mànnanu sti valura ponnu èssiri matiriali, comu l'arridamentu di l'edificiu, la so furma o li so limenti custruttivi o mmatiriali, comu li so diversi usanzi nnò tempu, o li tradizziuna, a iddu attaccati. Li principiu di basi di l'usanzi currenti di l'edifici è chi li funziuna d'iddu sunnu li stissi cù sarbamentu di l'attribbuti e valura d'iddu.

© Osservatorio UNESCO Villa Ocampo



Cci fu n'èbbica unni lu patrimoniun avia un caràttiri riliggiosu picchi lu sarbamentu dû patrimoniun è caravvigghiaru. La parti cchiù assai di funni mpurtanti pù sarbamentu, la manutinzioni e li riparazziuna vennu dû statu: lu prezzu pi tràsiri, la vinnita di ciuciarelli o libbra o nu sirbizzu di mensa, ponnu èssiri na fonte di finanziamentu, ma nnò cumplèssu nun sunnu sufficienti. Spissu l'agginzii guvornativi nun ànnu granni limiti di picciuli.

Di cca na nova tinnenza, nna tuttu lu munnu, pi gràpiri siti e munumenta a mmàttiti privati. Comu sempri, comu avissi a èssiri, lu restrimentu ncapi lu tipu d'usu, li campi giusti, lu nùmmaru d'òspiti e l'urari.

Cci nni sunnu assai nna tuttu lu munnu. A Reggia di Caserta, a nord di Nàpuli, lu munumentu scrittu ntâ lista dû patrimoniun mondiale, vicinu lu casteđdu di Schönbrunn, lu stissu caudu di l'UNESCO, e lu Beđduvidiri di Vienna, all'Austria, vicinu lu museu Rodin o arrè à casa di Victor Hugo a Parigi, à Francia, si fannu matrimoni. Si po puru affittari lu Palazzu di Versailles, situ francisi alligòricu dû patrimoniun munniali, pi nu tipu di speci di mmàttiti.

À Mèrica, cc'è lu casu di Bugutà, à Culummia. Lu quarteri di la Manzana Culturale, dû centru stòricu, duna diversi musei mpurtanti, nstallati pi edifici culuniali: dđabbanna di l'urariu di chiusura di musei, ponnu èssiri affittati. Vicinu Washington DC, lu munti Vernon,



“Un patrimoniū nun è sulu na risorsa curturali, ma macari ecunòmica. Gènira ncassi chi avissiru a cuntribbuiri â so prutizziuni”



Na sirata di jazz à Villa Ocampo, 2016.

cunzigghiu ntirnazziunali di munumenti e di siti (ICOMOS) suttalinianu lu valuri ecunòmicu dū patrimoniū, ca suggerisci chi li munumenti stòrici ponnu èssiri visti comu attrazziona turistichi e dintra la stissa manera ca li risursi naturali cuntribbuiscinu ô diviluppu ecunòmicu di na nazzioni. Chistu è lu primu documentu mpurtanti supra lu patrimoniū latinu-miricanu. Pi cchiù assai di 50 anni avemu caputu chi lu patrimoniū è na risorsa nun sulu curturali ma macari ecunòmica. Gènira un rēdditu chi avissi a cuntribbuiri ô propiu sarbamentu.

L'ussirbatoriu di l'UNESCO Villa Ocampo cunsenti lu nuli di certi di li so attrizzaturi. Soccu nni pinzati dâ nostra gistiuni di sta attivitati?

La Villa Ocampo àvi un prutucollu di utilizzu dū situ assai ffaciaci: la zunizzazzioni fissa quali àrii ponnu èssiri utilizzati e pi quali cunnizziuna. P'ascempiu, l'accessu è càmmari dū patrimoniū nun è cunsintuto pi mmàttiti privati.

La scrittrici argentina Victoria Ocampo nun vidiva la so casa comu un museu, ma comu un postu chinu di vita, unni arriciviu pirsuni e urganizzò macadari e ricivimenti. Stajurnata, quannu lu postu è p'affittu, è n'anticchia di chista storia chi si pirpetua.

Architetu e pruggittista urbanu, **Alfredo Conti** (Argentina) àvi statu viciprisideni dū Cunzigghiu Ntirnazzziunali di Munumenti e di Siti (ICOMOS) dū 2010 ô 2017. Oji è Diritturi Cadèmicu dū Cursu Post-Dutturali supra li Patrimoni e Turismu Sustinibbili, ô Cunzigghiu UNESCO pū Turismu Curturali a Buenos Aires. Conti è macari ricircaturi nnâ Cummissiuni di Nvistigazzziuna Scintifichi dâ Pruvincia di Buenos Aires, e diritturi dū Stitutu pà Ricerca supra ô Turismu di l'Universitati di La Plata.

Frédéric Vacheron è lu diritturi di UNESCO Villa Ocampo.

Villa Ocampo, o UNESCO all'Argentina

Nnò 1947, lu primu diritturi ginirali UNESCO, Huxley, fu ricivutu dâ micinati ntillittuali e argentina Victoria Ocampo (1890-1979). Grazie a stu ncontru, idda si potti addunari di quantu li so upiniuna ncapu li diritti di fimmini, e la so mintalitati graputa è pinzati di l'autri èranu d'armunia cu l'idiali addifinnuti di l'UNESCO. Nnò 1973, dunò all'Urganizzazzioni, Villa Ocampo, la so casa di San Isidru, vicinu Buenos Aires.

Oji Villa Ocampo è l'ufficiu argintinu dū Grupu Riggionali di l'UNESCO pì Scenzi nnâ Mèrica Latina e nnè Caràibbi, un locu pi studiari e discùtiri, e un centru musiali e ducumintaristicu, cu na cullizziuni di cchiù assai di 11.000 libbra, 2.500 jurnala e 1.000 futugrafii. Nnò 2017, fu scritta nnò Riggistru UNESCO Mimoria dū Munnu, un programma pà prutizziuni di patrimoni ducumintari.

Lu programma di “Diàlogu UNESCO, Villa Ocampo”, ca dibbuttò nnò 2015, àvi cuntribbuutu ô so rolu di ussirbatoriu e labburatoriu di pinzati.

la casa di George Washington, cunta assai dintra la storia dū paisi: si riserba pi na notti, assai facirmenti, via ìnernet.

Lu nuli di chisti spazzi àvi autri vantaggi rispettu à ricota di funni?

Sta attivitati po macari èssiri utili a un livellu curturali, quannu tali mmàttiti ànnu attiratu un pùbblicu nun abbituali, e ci pirmetti di scòpriri lu postu, chi à fini lu ncuraggiarà a turnari è Stati Uniti pi scòpriri cchiù a funnu.

Diversi documenti ntirnazziunali stabbiliscinu chi lu patrimoniū àvi a satisfari na funziuni di pùbblica utilitati. Li liggi di Chitu, formulati nnò 1967 dū

SESAME:

Ccillenza scintifica nnô Urienti Mediu

Cu st'articulu, lu *Curreri* voli cilibbrari la Journata Munniali dâ Scienza pâ Paci e lu Diviluppu, lu 10 nuvèmmiru.

SESAME è n'acrònimu risignatu a nu centru di ricerca nnâ Giurdania e significa *Synchrotron light for Experimental Science and Applications in the Middle East* (Radiazziuna sincrutrunichi pâ scienza spirimintali e li so usi nnô Urienti Mediu). Stu centru ntirnazziunali pâ ricerca è sulu nnô so gèniri nnô Urienti Mediu, si tratta di na speci di micruscopi di ricerca d'auta putenza e granni pricisiuni, dintra di idđu vennu spiduti li littruna e sunnu accillirati a vilucitati assai auta quasi a jùnciri chiđđa dâ luci, dintra di sti anedđi magnèti artificiali. L'accillirazziuni di sti littruna fannu nu fasciu di luci forti chi veni sarbata pi poi èssiri lassata ncapu nu campiuni di ricerca. U raggiu pirmetti di vidiri li prupitati novi dđ campiuni nzinu a chi nun si putianu attruvari. Li campi di ricerca sunnu assai: fisica, chimica muliculari e nanuscienza chi si ponnu usari nna l'archiuluggia, scienza di l'ammienti, farmaculuggia, medicina e nnô sitturi dâ nnuustria. Nnô cursu di l'urtimi anni li studi di cristallugrafia purtati cu l'aiutu di sincrutruni ànnu purtatu ad aviri cinqu premi Nobel.

Anoud Al-Zou'bi

SESAME è nu centru pâ ricerca scintifica, lu primu dđ so gèniri nnô Urienti Mediu. Fu nauguratu lu 16 maju 2017 à Giurdania doppu quattòrdici anni di longu travagghiu. La nisciuta e lu sustegnu di na voluntati dâ pulitica, di l'ammizziuni pâ scienza e na visiuni umana ntra ottu paisi chi ànnu supiratu li so spartizziuna pi juncìrisi a stu pruggettu piuneri. È nu pruggettu chi pirmetti ô Menzu Urienti di tràsiri a chinu pedi nnô prucessu scintificu ntirnazziunali e chi grapi assai strati diversi ê ricircatura. Sustinuti di l'UNESCO sta cosa pirmetti di jùnciri la curtura urintali cu chiđđa di l'uccidenti e criari na summa dđ megghiu dâ scienza nnô supportu di tutti li popoli junciuti.



Na viduta a 360 gradi dđ labburatoriu SESAME, Giurdania, dicèmmiru 2017.



D'ora nnanzi mmeci di pàrtiri pi jirisinni qdà fora pi fari lu so travagghiu, dintra li granni centri di ricerca, li scinzati di tutti li spicializzazzioni, nazzionalitati e criju, nun ànnu a lassari chhiù l'Urienti Mediu. Nun ànnu a lassari cchiù soccu studianu picchè màncanu li strutturi boni di autu livellu nnò paisi. Nna stu mumentu iddi si ponnu truvàri nzèmmula ô SESAME e sfruttari li radiazziuna dî sincrutruni ô fini di vîdiri li campiuna e fari novi scupertu nnè vari campi scintifici. Ponnu sia vîdiri li so risurtati, chi scanciarisi li so nformazziona. Lu centru pirmetti di criari li riti di ricircatura chi sunnu ntra di iddi cullegghi d'ò paisi e cu chiddi chi travagghianu nna cchiù assai di 70 stabbilimenti chi ànnu lu sincrutruni, nna 25 paisi d'ò munnu - chi d'ònanu li so sîrbizzi a circa 50000 scinzati.

SESAME nesci fora dâ cullabburazzioni di ottu paisi: Cipru, Aggittu, Iran, Isdraeli, Giurdania, Palistina, Pakistan e Turchia. Puru lu centru è suppartatu di na pocu di urganizzazziona di paisi spittatura: l'Uniuni Europea e l'Urganizzazzioni Europea pà Ricerca

(CERN), ma puru Girmania, Brasili, Cànada, Spagna, Stati Uniti dâ Mèrica, Francia, Grecia, Italia, Giappuni, Kuwait, Purtugađđ, Ripubblica Pupulari Cinesi, Regnu Unitu, Russia, Sbezzia e Sbizzira. A maju 2017, lu costu tutali d'ò pruggettu è quasi juntu a 90 miliuna di d'òllari miricani.

Lu centru custituisci na custruzzioni nutàbbili pi vari mutivi ntra li quali lu riturnu dâ scienza pricisa nnò Urienti mediu doppu na longa mancanza chi dura d'ò XIII sèculu, e puru nu faru di spiranza nna sti paisi d'ò munnu. Criatu du caus dî verri ntra pulitichi e ristritizzi ecunòmici. Certu, grazzi a stu centru, la ricerca scintifica, travagghiaru nzèmmula e truvàrisi arè supra lu parcu, nna na situazzioni dâ riggiuni divuta di sta crisi, accusi, sanzioni e tîrurisimu.

Storia d'un successu ccizzionali

Ncuminciamu cu nu fattu scintificu nniscutibbili: a 99°C l'acqua è cauda, nun vugghi e si trasforma 'n vapuri sulu quannu junci a 100°C. Stu vapuri usatu

comu fonti di nîrgia pî treni e li fràbbichi fici accuminciari na rivuluzzioni nnustriali: sulu stu gradu fa tutta sta diffirenza e pirmisi na rivuluzzioni funnamintali.

Lu stissu principiu cumanna la nostra vita. Stu simplici successu nun è cchiù sufficienti s'avi a raggiunciri nu livellu di abbilitati majuri pi fari nu veru canciamentu e junciri â ccillenza. La sòlita iquazzioni di successu è funnata ntra pacienza na bona preparazzioni e ditirminazzioni. Ma dintra l'attuali contesto di lotta spitata pà ccillenza scintifica, sta iquazzioni avi a ntigrari na variàbbile agghjunta, la criativitati, o la capacitati di nesciri di l'urdinariu. Chistu è nu gradu nicu chi fa la diffirenza ntra nu travagghieddu e nu bonu travagghiu.

Chissa è la storia d'ò sincrutruni SESAME d'ò mumentu quannu nasciu l'idea nnà menti di certi ricircatura p'arrivari ô so sonnu. Ànnu misu tutta a so forza nnè travaghi pi fari sta cosa, nna tutti li fasi di stu prucidimentu, pi cògghiri li funni nicissari pà custruzzioni dî strutturi, pà furnazzioni dî cristiani, cuncintràrisi ncapu li chiani dî travagghi e pi fallu... nzinu ô jornu dâ naugurazzioni. Senza sti autri sforzi, ntra cullabburatura, stati, istituzziuna e li funziunari ntrissati nun avissi statu pussibbili fari stu pruggettu scintificu piuniristicu.

D'ò mumentu chi caperu chi l'Urienti Mediu avia bisognu di un centru di ricerca annanzata li scinzati si misiru sutta a fallu sistiri. Nnò 1997 Herman Winck d'ò Labburatoriu Nazzionali di l'Accilliraturi SLAC. Amministratu di l'Università di Stanford à California d'ò quali dipenni lu Dipartimentu dâ Nîrgia di Stati Uniti, e Gustav Adolf Wolfvoss (1929-2013) sincrutruni littrònicu tidisco (Bessy1) propòsiru di dari a l'accilliraturi tidisco Bessy I, doppu chi fu smuntatu nnò 1999, 'n manera chi sîrbissi di nucliu pi n'accilliraturi futuru, nnò Urienti Mediu.

Sta pruposta fu vista bona nnè circuli scintifici eccu comu fu chi Sergiu Fubini lu diritturi d'ò gruppu di cullabburatura scintifici d'ò Menzu Urienti, e Herwing Shopper, lu diritturi ginirali di na vota d'ò CERN, prisintau lu pruggettu ô governu tidisco, arrivaru a l'accordu, doppu chi l'UNESCO garantiu chi lu centru SESAME



© CERN/Noemi Caraban

avissi statu funnату sutta li so auspici, e chi li sordi nicissari pù travagghiu di smantiçdari e purtari dâ Germania â Giurdania avissi stata furnuta di içdi.

L'UNESCO fici pàrtiri lu pruggettu nnò 1999. Tri anni doppu l'organizzazzioni annunziau chi l'accilliraturi l'avissiru fattu sutta l'occhi di içdi. Na misura unni stu pruggettu avissi satisfattu li so nicissitati 'n particolari pi majuri sicurizza, paci e cupirazzioni nternazzionali, grazzi â ducazzioni, â curtura e â scienza.

Li divisiuna làssanu lu postu a l'umanìsimu

Sutta la dirizzioni d'ù präsidenti d'ù cunzigghiu di amministrazzioni di SESAME d'ù juornu, Chris Llewellyn Smith, e lu diritturi d'ù centru, Khaled Toukane, tutti l'enti - chi di tutti li paisi partecipanti, spittatura e subbinziunatura. Cuntinuaru cù so travagghiu senza firmàrisi di quannu accuminciaru nnò 2003 nzinu a quannu lu nauguraru nnò 2017.

La Giurdania ci detti la terra e si pigghiau a càrricu li spisi d'ù costruzzioni d'ì casi. Nnò mentri, l'Agginzia Nternazzionali pà Nirgìa Atòmica (AIEA) uffrìu un livellu di spicializzazzioni autu, accusi comu si fussi na vurma di studiu, a ricircatura e lu gruppu di travagghiu. L'Unioni Europea detti nzinu a 18 miliuna di d'ollari. Lu CERN d'ù parti àvi la spirienza pi costruiri lu sistema magnèticu d'archiviazzioni di SESAME, autri soc , enti e stati e centri d'ù sincurtruni di tuttu lu munnu. Dèttiru cunzigghi,

maistranzi, pruggetti e ferri nicissari, facennu abbidiri lu spiritu di fratirnitati, ginirusitati e ntilligenza nnò pruggettu.

Lu 16 maju 2017, lu jurnu d'ù naugurazzioni d'ù centru, cc'era tanta cuntintizza, rigugghiusi e ferri. Ma puru n'anticchia scantati - è pussibbili chi tutti ssi mpidimenti ncontrati nna ssi quattòrdici anni di duru travagghiu avissiru finutu? La risposta po èssiri na sula: sì, picchi la scienza àvi lu putiri di junciri tutti li cristiani puru si la pènzanu a n'atra manera.

Lu centru chi usa la nirgìa sulari

Lu centru d'ù sincurtruna SESAME nun è ccizzionali sulu picchi è lu sulu nnò so gènni nnò Menzu Urienti, o picchi arrinisciu a fari ntrissari li cristiani e la scienza, chi pinzavanu sulu â verra chi cc'è nnò paisi. È puru lu primu labburatoriu scintificu supra la terra alimintatu cà nirgìa d'ù suli.

Grazzi a SESAME, circa 750 ricircatura e ncignera d'ù Menzu Urienti foru capaci di spicializzàrisi nnè centri di ricerca ed era lu cchiù avanzatu supra lu chianu scintificu. Nna sta manera lu centru aiuta a mantèniri lu capitali scintificu d'ù riggiuni allascannu chi si nni fujinu li cirivedda e òbbliu li ricircatura e li so paisi a cuntribuiru. Aiuta puru a jisari lu livellu di ducazzioni scintifica di

l'università e centri scintifici d'ù riggiuni. Rinfurzannu lu livellu di capacitati nnè travagghi e tutti li pruggetti, a picca sordi. All'ùrtimu junci li curturi di orienti e occidenti comu chiçdi di nord e sud, a parti li materi scintifici.

Lu centru arriciviu 55 pruposti pi usari li primi raggi luminosi, comu risposta a chiamata ò pruggettu. Li ricircatura d'ù riggiuni èranu ora capaci di scòpri li vari campi, comu sapiri prima e cummàttiri cu certi malatii, pi canusciri malatii di certi chianti, p'ammigghiari la cugghiuta. E capiri certi scritturi antichi senza rumpilli.

Autri provi stannu arrivannu, comu lu diviluppu di tanti cristiani. Lu diviluppu di autri radiazziuna, lu cunsolidamentu d'ì stabbillimenti e la criazzioni di un palazzu amministrativu. Li costi amministrativi e uprativi d'ù centru ànnu a èssiri puru assicurati. Chiçdi chi cridinu nna ssu pruggettu e ò so scopu vannu avanti, picchi chissu ripresenta na vittoria pà scienza, pi fari nna riartati, lu pinzeri di un munnu cumuni, pi tutta l'umanitati.

Gihan Kamel, na ricircatrici di SESAME, analizza particeçdi nnò labburatoriu d'ì raggi nfrarrossi.

Jurnalista e spertu di cumunicazzioni **Anoud Al-Zou'bi** (Giurdania) è spicialzzatu nnò campu audiuisivu. Prudutturi e prisintaturi di diversi programmi pà tilivisiuni nazziunali giurdana, arriciviu la midagghia d'oru ò festivali di Media Àrabbi ò Cairu nnò 2014.



CC BY 2.0 fotografia: Dean Calma / IAEA (International Atomic Energy Agency)



UNESCO, ô ciancu dû Lacu Chad



© Aboukar Mahamat

Agnès Bardou (UNESCO)

Nnô frivaru 2018, l'UNESCO fici pàrtiri un pruggettu pi raffurzari la risilienza di genti chi càmpanu nnô bacinu dû Lacu Chad, chi ànnu statu curputi di na siccitati divastanti nna l'ürtimi quarant'anni.

Lu pruggettu Biosfera e Patrimoniu dû Lacu Chad (Biosphere and Heritage of Lake Chad – BIOPALT) àvi n'ubbittivu ammizziusu – rënniri capaci li genti lucali di campari e travagghiari 'n paci ô ciancu dû Lacu Chad. Prisintatu di l'UNESCO lu 26 frivaru 2018 a na cunfrenza ntirnazziunali a Abuja, Niggeria, lu pruggettu voli fari scorta di risursi naturali dâ riggiuni pi manijalli 'n maniera cchiù sustinibbili. Sunnu 'n programma azziona pilota pi ricupirari diversi ecusistemi, e pi favuriri lu diviluppu di n'ecunumìa verdi.

Li sfidi sunnu granni. Lu bacinu dû Lacu Chad è na surgenti d'acqua putàbbili pi cchiù assai di 40 miliuni di cristiani.

Li chiuvti scarsi ntra lu 1960 e lu 1985 ficiu arriddùciri la supirfici dû lacu di cchiù assai dû nuvanta pi centu. Stu prusciumentu drammàticu dû lacu appi cunsequenzi supra l'ammienti e l'ecunumìa lucali, facennu càdiri migghiara di genti 'n puvirtati e furzànnuli a jirisinni dâ riggiuni.

Pi cuntrastari la grannizza di stu disastru ecològgicu, BIOPALT àvi nu vurzinu di rispittari. Quasi 6,5 miliuna di döllari miricani ànnu statu misi di latu dâ Banca pù Diviluppu Africanu, nna un piriudu di tri anni, pi cinqu paisi chi fannu parti dû pruggettu – Càmerun, Ripùbblica Africana Cintrali, Chad, Nigger e Niggeria. Lu pruggettu è purtatu avanti di l'UNESCO, nzèmmula câ Cummissiuni Bacinu dû Lacu Chad (*Lake Chad Basin Commission* – LCBC), l'organizzaziuni chi cuòrdina l'azziona di paisi chi gistiscinu li risursi d'acqua dû bacinu.

BIOPALT programma di mappari li risursi dâ riggiuni e di criari arredi curritura di migrazziuni dâ fauna sirbàtica – spiciarmenti pi lifanti – ntra lu Càmerun, lu Chad e la Niggeria.

Li piscatura dâ cumunitati Dagalou, a Sara-Sara nnù chianu alluviunali Waza-Logone, Càmerun.

Prugramma macari di ricupirari li margi pi cuntrastari la scarsizza di risursi d'acqua e pi ncurraggiari attivitati chi putissiru purtari prufittu, a tipu la curtivazziuni dâ spirulina – n'àlica verdi tradizzionamenti cugghiuta di fimmini nnâ riggiuni. Autri azziona sunnu la prutizziuni dâ vacca Kouri, na speci nnèmica dû Lacu Chad.

Lu pruggettu è pinzatu macari pi ncurraggiari li paisi cunfinanti ô lacu a travagghiari nzèmmula, accusi di putiri, un jornu, difiniri lu Lacu Chad comu na riserba trans-nazziunali. Voli puru raffurzari l'abbilitati lucali, accusi sti paisi ponnu numinari siti pà scrizziuni nnâ Lista di Patrimoni Munniali e ponnu aiutari a idintificari li so Patrimoni Curturali Ntangibbili.

L'unitati suciali è n'autru puntu funnamintali chi lu pruggettu voli trattari. Na seri di ncontri annuali po pirmèttiri è risidenti di tutti l'etati, etnie e affiliazziona riliggiosi di ncontràrisi e sprimiri li propi diversi punti di vista riliggiosi di ncontràrisi e sprimiri li propi diversi punti di vista.

Lu Curreri di l'UNESCO fici 70 anni!

Sandy Koffler,
omu di cumminziuni e di talentu.



© Archivi Sandy Koffler

*Sandy Koffler, futugrafatu nnò so ufficiu
a l'UNESCO, nna l'anni '70.*

Aurélia Dausse

St'annu u Curreri di l'UNESCO fistija u sittantèsimu anniversariu dû rilassu dû primu nùmmaru, dû frivaru 1948. Nna chista uccasiuni, u jurnali renni umaggiu ô so funnaturi Sandy Koffler mmitannu so figghia Aurélia Dausse pî soi ricordi e cunnivìdiri na picca di pàggini dî so quaderna.

Tegnu a fotu di me nannu, un omu attuniatu di foggia. Tinia sempri u vucabbulariu a purtata di manu. Era poliglotta. Parrava pirfettamenti u ngrisi, u francisi, u spagnolu, u talianu, u portughisi, l'abbraicu e u mannarinu. U vitti scriviri un grossu vucabbulariu nìguru, u so vucabbulariu di cinisi, a lingua chi amava cchiù assai e finiu pi canùsciri setti dialetti! Picchi unu avia u dirittu di scriviri dintra u vucabbulariu. Cu iddu u libbru addivintau vivu. Cchiù assai dû strummentu, era comu unu di famigghia chi si mmitava ô nostru tavulu a quarsiasi ura di manciari.

Spiritu vivaci, ntusiastu, fantasiusu e curiusu, Sandy si nznau e apprizzau sempri u piaciri di studiari cà so famigghia e cu cchiù cristiani. Chistu è soccu fici duranti a so vita di giornalista e nnò *Curreri di l'UNESCO*.

Sandy muriu nnò 2002. Ni lassau un trisoru, chi scuprivi mentri cercava cosi dà me famigghia: u so diaru, i littri, i so quaderna, i fotu, a cullizziuni ntigrali dû Curreri... sti cosi chi cùntanu u viaggiu di st'omu ccizziunali. Sugnu cummossa di putiri rënniri umaggiu a st'omu chi funnau e diriggiu pi trent'anni, dû frivaru 1948 ô jinnaru 1977.

New York-Parigi: jiri e vèni

Sandy nasciu a New York di na cucchia di immigrati chi vinianu di Chernovitz, 'n Bucovine, ntâ Rumania. Arrivaru nnâ Mèrica comu na pocu attraversu Ellis Island, st'isula nica chi uspitava i sirbizzi fidirali di la mmigrazziuni. So patri, Berl Koffler, doppu nu dibbuttu mudestu, addivintau un mastru canusciutu nnâ citati e si trasfiriu a Williamsburg unni nasciu Sandy, u 24 uttùviru 1916.

Doppu chi studiau nnâ scola di New York, uttinu a varza di studiu facennu i so studi à Surbonna di Parigi. Menti studiava, ntò 1940 a Bordeaux, u cunzlatu miricanu cci dissi di lassari a Francia picchi era abbrevu. Ma iddu, ca era appassionatu di cultura francisi, nun si ni vulia jiri, puru picchi avia lijami amurusi a Bordeaux. Pinzava puru chi i miricani lu prutiggiannu. Ma quannu iddi vinniru, iddu si n'app'a jiri cu na varca di Marsigghia nzinu à Mèrica. Passannu pù Portugallu, si n'zignau u portughisi.

La spirienza new-yorkisa

Quannu arrivau a New York, divintau diritturi dû settimanali "America" e si n'zignau i tècnichi di stampa. Sicutau puru i lizziuna di l'antrupòlogu francisi Claude Lévi-Strauss nna scola nova pì ricerchi sociali. Chistu lassau puru a Francia prima di l'accupazziuni e addivintaru amici.

Si ncuntrarau a Parigi unu comu diritturi dû *Curreri* e l'altu comu artiggiannu dà prima Dichiarazzioni supr'à *Razza* (1950) e auturi dû libbru *Razza e Storia* (1952), un classico dà letteratura antirazzista. Sandy lu mmitau a callabburari e cursa dû 1950, accusi i soi articoli vinianu publicati ntò *Curreri* prima di èssiri dintra i so travagghi di riferimentu. [Nota dû dituri: un nùmmaru spiciali dû *Curreri* cu assai di l'articuli di Lévy-Strauss fu publicatu nnò 2008, cù titulu: Claude Lévi-Strauss: Vista di Luntanu.]

U clima dà guerra purtau Sandy a travagghiari pi l'asercitu miricanu, nnò Ramu dà Guerra Pissiculòggica (PWB). Fu addistratu nna l'Ufficiu di Nfurmazzioni dà Guerra (OWI), n'agginzia di nfurmazzioni dû governu miricanu chi usava mètudi muderni di prupaganna di massa pi diffunniri tutti sti pinzati di paci. Lu mannarau a Rabat nnò Maroccu e si mmarcau supra na Navi dà Libbirtati. Sti varchi di l'asercitu avianu aiutari i forzi alliatu ntâ battaglia di l'Atlànticu. Ddòcu travagghia comu



Sandy Koffler (lu sicunnu di sinistra) cã squatra dû *Curreri*, nnè primi uffici UNESCO nna l'Hotel Majestic a Parigi (1946-1958).

jurnalista e diritturi di nutizzi pâ radiu "Voice of America" e fa un prugramma chi duna nfurmazzioni a tutt'u munnu 24h supra a 24. Nnò 1944 scrivi nnò so quadernu: "Nun vi pozzu diri quantu amu stu travagghiu, lu trovu bonu e nni vali la pena".

Vinni mannatu 'n Italia a travagghiari p'un jurnalista ca àvia a nfurmari i genti di nuvitati di l'alliatu e nnò stissu tempu mèttiri a paci. U nomu era "*Corriere di Roma*", "*Corriere di Venezia*", "*Corriere del Veneto*" o ancora "*Corriere dell'Emilia*" a sicunnu dà citati unni vinia publicatu.

A nàscita dû *Curreri*

À fini dà sicunna guerra munniali, Sandy turnau 'n Francia e si n'irissau a sta nova urganizzazzioni ntirnazziunali chi vulia diffunniri a paci attraversu a scienza e a cultura dintra un munnu traumatizatu e chi appassionava tanti ntillittuali sutta tutti i latitudini: l'UNESCO. A so sedi era a Parigi, nta l'hotel Majestic, nnâ Avenue Kleber, 19.

St'organizzazzioni pubblica un minsili di du' pàggini 'n biancu e n'guru, *The Monitor*, chi veni traduttu 'n ngrisi, francisi e spagnolu. U jòvani jurnalista e diritturi prupuni i soi sirbizzi e veni chiamatu u 26 uttùviru dû '47, u jornu chi facia 31 anni.

Nun cchiù tardu dû 19 Nuvèmmiru prisintau a Harold Kaplan, u primu diritturi di l'ufficiu nfurmazzioni publichi di l'UNESCO, na rivista chi linii editoriali,

piriudicicati, argumintazzioni, nùmmaru ri culonni, lunghizza di l'articuli e tipografia. 'N summa un pruggettu chi appoi addivintava n'altu "*Corriere*", chiddu di l'UNESCO.

"U travagghiu di l'UNESCO è accusi variu chi u prugramma àvi tanti materi vitali e mpurtanti ntâ struzziuni, ntâ scienza, ntâ cultura, ca nun ci sarannu cchiù diffurtati a junciri articuli vivi" scrissi. Ammizziusu, nun spirava di firmari u cuntinutu sulu nta l'UNESCO, ma vulia òffriri ò so pubblicu na rassegna stampa ntirnazziunali, ntirvistannu pirsunalitati dà cultura, dà scienza e ntruducennu articuli di appruffunnimentu scritti di cchiù bravi dû munnu.

Iddu prupunia di pigghiari novi ridattura qualificati pi l'edizzioni francisi e spagnola, accusi nun sunnu sèmplici rèplich i parenti pòviri di l'edizzioni ngrisi. Si mpignava a mèttiri u jurnalista è standard pi mittillu 'n vinnita o pubblicu".

Sandy sà fidò, cu tempi record. U primu nùmmaru dû *Curreri* di l'UNESCO avia 8 pàggini chini, stampati dà tipografia dû New York Herald Tribune a Parigi nnò misi di frivaru 1948. Vinia prupunutu n'abbunamentu di sei misi ò pubblicu, tràmiti aggenti nna 15 paisi 'n Auropa, Asia e Mèrica. Nasciu accusi unu di primi jurnali ntirnazziunali ò munnu.

Lu Curreri si diffunni

Accuminciau accussì a prima edizzioni dû 1957 "fora sedi" a Mosca. Via via autri paisi u pigghiaru 'n prèstitu. Nnò 1960 apparìu a Berna (Sbizzira). Nnò 1961 tuccau ô Cairu (Aggittu) e appoi a Tokyo, poi nnò 1963 a Ruma. Ntò 1967, nta l'Innia, furu lanzati du' edizzioni, 'n Hindi e Tamil. Dû 1968 ô 1973 cci furu edizzioni 'n abbraicu, pirsianu, ulannisi, portughisi e turcu. Quannu Sandy s'arritirau nnò frivaru dû 1977, u *Curreri* apparìu nta 15 lingui finu a 35 ntò 1988.

Pi Sandy fari crisciri u nùmmaru di virsiuni nna lingui diversi dû *Curreri* era na manera pi custrujiri ponti tra òmini. Chistu era soccu dissi a Madras, nna l'Innia, quannu nisciu la virsiuni 'n lingua Tamil: "Nnò passatu i naziuna èranu egucètrichi. Pi vint'anni, àmu vistu un finòminu di paisi chi si circàvanu nnò munnu pi travagghiarì nzèmmula pâ paci. Chistu è u missaggiu chi l'UNESCO e tutta a famiggia di Nazziuna Uniti voli diffunniri. Stu pumiriggiu appi u privileggiu di ncontrari u Primu Ministru [dû statu Tamil Nadu]. Mi dissi ca Madras era pronta pi jiri avanti e ni desi via libbra pâ pruduzzioni da virsiuni 'n Tamil dû *Curreri*. Comu diritturi capu dû *Curreri*, mi vinni un motu dâ filicitati quannu iddu dissi accussì, picchi chista è na vittoria".

A fidirtati di Sandy

Sandy era senza dubbiu un gran prufissunista c'un forti senza rilazzionali. Amicu strittu di pirsunaggi chi signaru u vintèsimu sèculu – comu l'etnòlogu sbizziru Alfred Métraux o lu ncignerì e pitturi Frank Malina, tutti dui cullegghi a l'UNESCO – fu apprizzatu di primi setti dirittura ginirali di l'Organizzazzioni. Unu d'iddu, René Maheu (1961-1974) dicia di iddu ca u so "talentu nun si sparti di so cumminziuna".

Ditirminatu e carismàticu, travagghiatu chi nun si stancava mai, ô sirbizzu d'idiali di paci di l'Unesco, garantennu sempri d'arristari niutrali – macari mentri aumintàvanu i tinziuna duranti a Guerra Fridda – Sandy avia na pirsunalitati nflissibili. "Nun accittava mai òrdini, mancu di cchiù mpurtanti diplomàtici e pulitici miricani; era ntranziggenti, rrimuvibili e chistu cci causau prubblemi" dissi a so sicunna mughieri Pauline Klover.

Un citatinu dû munnu

Dintra nu documentu amministrativu dû 1959 di l'UNESCO, leggiu di iddu chi a so "cumpitèza prufissunali, e i capacitati criativi, e i qualitati tècnichi, a nizziativa e a so fantasia, lu rënninu un jurnalista e diritturi di classi. Iddu àvi senza di rispunzabbilitati, na prufunna cuscienza prufissunali, nnigàbbili qualitati d'organizzaturi e capu, e li nicissari capacitati pi èssiri diritturi".

N'altu documentu menu furmali, chi nun è datatu e mancu firmatu, dicia n'altu aspettu dâ so pirsunalitati: "È veru ca Sandy era fidili a l'UNESCO, è Nazziuna Uniti, ed è so idiali, era scuntatu e ncrullàbbili. M'arricordu ca ogni annu tri cullegghi – Émile Delavenay, Thor Gjesdal e Sandy Koffler – chi si vidianu raramenti 'n citati, si ncontraru u 24 uttùviru, circa a menz'jornu, nta nu ristorante parigginu pi fistijari i rispittivi natalizzi e un brinnisi spiciali pi l'annivirsariu dâ trasuta 'n viguri dâ Carta di Nazziuna Uniti".

Dâ me parti, ammirai sempri me nannu, a so ntelligenza e pirsunalitati. Sugnu grata a iddu, p'avirimi trasmittutu st'attaccamentu è valori umanistici, l'amuri pi libbra e a curiositati pi curturi dû munnu.

Sta summuazzata ntè so archivi mi ficiru vènniri vogghia di cuntari, nna un ducumentariu chi staju priparannu, sta beḡḡa storia di st'omu miricanu, amanti dâ Francia e chi mi dissi sempri: "Sugnu supratuttu un citatinu dû munnu".

Aurélia Dausse è na riggista, sciniggiatrici e attrici francisi-miricana. Studiavi a l'Universitati di Harvard.

U Curreri nna trentacincu lingui!

Avivi a vidiri l'unnata di cuntintizza chi allustrau a facci di Édouard u jornu unni sappi chi u *Curreri di l'UNESCO*, chi diriggia ô tempu, avia a èssiri publicatu nnà na nova lingua! Avivi a vidiri st'unnata di gioja nnà so facci, sèntila vibbrari nnà so vuci: "Trentacincu lingui diversi, ti renni cuntù!". Sulu accussì putissi capiri nun sulu quantu eranu mpurtanti pi iddu li pinzeri riprisintati di l'Organizzazzioni, ma macari lu rolu dicisivu chi stu jurnalista – chi iddu diriggivi cu passiuni dû 1982 ô 1988 – nta la vuluzziuni dû so pinzeri e dû so travagghiu.

Maju 2017, ntirvista cu Sylvie Glissant, mughieri di Édouard Glissant (1928-2011), Diritturi Capu dû *Curreri* (1982-1988)



La cupirtina dâ virsiuni Sinhalesi dû *Curreri* supr'è Minuritati, giugnu 1993.



Organizzazzioni dî Nazziona
Uniti pâ Ducazzioni,
a Scienza e a Curtura

Pubblicazziuna UNESCO

www.unesco.org/publishing
publishing.promotion@unesco.org



World Heritage n° 88

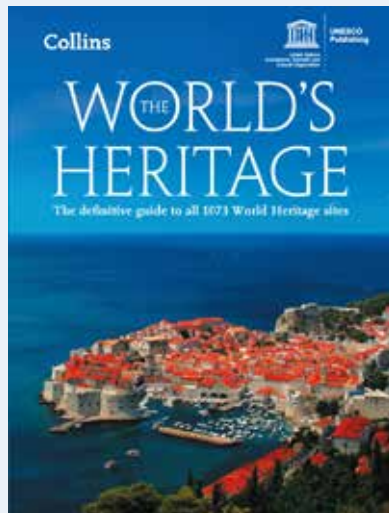
World Heritage nnô Bahrain
(Nùmmaru Spiciali)

ISSN 1020-4202

72 pàggini, 22 x 28 cm, brussura, €7.50

La 42^a sissiuoni dâ Cummissiuni pî Patrimòni di l'Umanitati si tinni a Manama, nnô Bahrain, dû 24 giugnu ô 4 giugnettu 2018. Stu nùmmaru spiciali duna na panuràmica dû Bahrain, la so storia e li so patrimoni.

Nnô spicìficu, si cuncentra supra li dui siti Patrimoni di l'Umanitati nnô Bahrain: Qal'at al-Bahrain, anticu portu e capitali dâ curtura Dilmun; e Pearling, tistimunianza di n'cunumia isulana. Stu nùmmaru tratta di vicinu di sti siti e dâ so prisirbazzioni, e macari talia aspetti menu canosciuti dî patrimoni dû Bahrain.



The World's Heritage

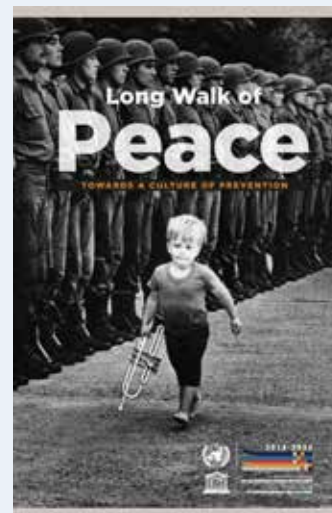
La guida difinitiva a tutti li 1073 siti
Patrimoni di l'Umanitati

ISBN 978-92-3-100250-2

960 pàggini, 16 x 21 cm, brussura, €30
UNESCO Publishing/Collins

La Lista dî Patrimoni di l'Umanitati cunteni prupitati chi fòrmanu parti dû patrimoniu curturali e naturali dû munnu, chi la Cummissiuni Patrimoni di l'Umanitati cunzidira aviri nutèvuli valuri univirsali.

Nnô 1972 l'UNESCO aduttò la Cumminziuni supra la Prutizzioni di Patrimoni Curturali e Naturali dû Munnu. Di tannu, 1073 siti nna 167 Nazzioni Partecipanti ànnu statu scritti supra a sta lista, di cui 832 sunnu curturali, 206 sunnu naturali e 35 sunnu mmiscati.



Long Walk of Peace

Versu na Curtura dâ Privinzioni

ISBN 978-92-3-100270-0

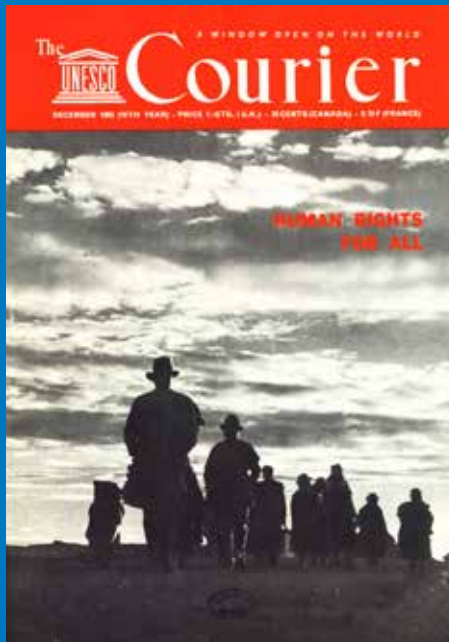
234 pàggini, 15.5 x 24 cm, brussura, €20
UNESCO Publishing

Comu ponnu li Nazzioni Uniti didicàrisi ô megghiu pussibbili a li mpirativi dâ paci? "Long Walk of Peace" ("Na Longa Caminata pâ Paci") presenta na rivisiuni attuali di l'approcci cuncittuali e pràtichi p'arrivari â paci accumulianu dâ criazzioni dî NU.

Attraversu n'anàlisi tiurètica fatta 'n prufunnitati, cumminata câ prisintazzioni di pràtichi nnuvativi ntra trentadui corpi dî NU, sta pubblicazzioni cunzidira lu longu, cuntinuu traggittu versu la paci e duna spirazzioni pâ strata futura.

Lu Curreri fici 70 anni!

Facemu festa ê diritti di l'òmini chî so pàggini



70

ANNI

DICHIARAZIUNI
UNIVIRSALI
DÎ DIRITTI UMANI

#STANDUP4HUMANRIGHTS

